

汉语话语标记“所以”  
——母语者和新加坡汉语学习者使用情况对比研究

THE CHINESE DISCOURSE MARKER "SUOYI":  
A COMPARATIVE STUDY OF ITS USAGE  
BETWEEN NATIVE SPEAKERS AND SINGAPORE  
MANDARIN LEARNERS

王荣耀

WANG RONGYAO

新加坡国立大学中文系  
NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE

2014

汉语话语标记“所以”

——母语者和新加坡汉语学习者使用情况对比研究

THE CHINESE DISCOURSE MARKER "SUOYI":  
A COMPARATIVE STUDY OF ITS USAGE  
BETWEEN NATIVE SPEAKERS AND SINGAPORE  
MANDARIN LEARNERS

王荣耀

WANG RONGYAO

新加坡国立大学中文系

硕士学位论文

A THESIS SUBMITTED  
FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS  
DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES  
NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE

2014

## Acknowledgements

This thesis owes an immense debt to my supervisor, Dr. Wang Hui, who has been a great source of unending patience, guidance and moral support. As a thesis supervisor, she has constantly provided insightful comments and developed my skills at research. Also, it is very kind of her to allow me to use the data forming the basis of my analysis as part of her project “Spoken Vocabulary of Singapore Mandarin Chinese: a Corpus-driven Approach” (The Ministry of Education of Singapore Academic Research Fund Tier 1, Official No: FY2009-FRC4-001). As a life mentor, her solid advice has been a real treasure for me. Due to her encouragement, I will continue to pursue my interest in research of linguistics.

I would like to thank all the teachers in the Department of Chinese Studies, whose knowledge added to my understanding of language and critical thinking. I would also like to express my gratitude to Zhao Xinhua, my schoolmate, who inspired me a lot during our discussions. Among my friends, I especially thank Li Rong, Li Lizhen and Bo Bobroskie for their friendship and support.

Finally, I am deeply indebted to my parents. Had they not supported me financially and spiritually, I would not have been able to finish this thesis as well as my study in Singapore.

# 目 录

Acknowledgements.....	i
目 录 .....	ii
插图一览 .....	v
Abstract .....	vi
第 1 章 序 言 .....	1
第 2 章 文献综述 .....	3
2.1 英语话语标记的研究 .....	3
2.1.1 话语标记的定义 .....	3
2.1.2 话语标记的意义 .....	7
2.1.3 话语的连贯模型 .....	9
2.1.4 个案分析: so .....	12
2.2 汉语话语标记的研究 .....	19
2.2.1 概述 .....	19
2.2.2 个案分析: “所以” .....	27
2.3 本文理论框架 .....	30
2.3.1 话语模型 .....	30
2.3.2 定义 .....	30
第 3 章 研究方法 .....	32
3.1 数据收集 .....	32
3.2 数据处理 .....	32
第 4 章 研究结果 .....	34
4.1 母语者使用功能分析 .....	34
4.1.1 表示结果 .....	34
4.1.2 表示推断 .....	39
4.1.3 表示返回 .....	46
4.1.4 守话轮 .....	49

4.2 学习者使用功能分析 .....	52
4.2.1 表示结果.....	52
4.2.2 表示推断.....	53
4.2.3 表示返回.....	53
4.2.4 表示新序列.....	54
4.3 其他话语标记分析.....	56
4.3.1 表示结果.....	56
4.3.2 表示推断.....	57
4.3.3 表示返回.....	58
4.3.4 守话轮 .....	59
4.3.5 表示新序列.....	60
4.4 定量分析 .....	61
4.4.1 “所以”使用频率对比.....	61
4.4.2 各类功能话语标记对比.....	63
4.4.3 推断类话语标记.....	64
4.4.4 新序列类话语标记 .....	66
4.4.5 结果类话语标记.....	68
4.4.6 返回类话语标记.....	70
4.4.7 本文涉及话语标记一览.....	70
4.5 小结.....	71
第 5 章 分析讨论 .....	73
5.1 共同点讨论 .....	73
5.1.1 结果类话语标记.....	73
5.1.2 返回类话语标记.....	74
5.2 不同点讨论 .....	74
5.2.1 推断类话语标记.....	75
5.2.2 新序列类话语标记 .....	80
5.2.3 表示结果的“然后” .....	87

5.2.4 守话轮的“所以” .....	90
5.2.5 三大难点.....	90
5.3 话语标记教学模型.....	92
5.3.1 意义教学.....	92
5.3.2 语境教学.....	98
5.4 小结.....	99
第 6 章 结语 .....	100
附录一 转写符号 .....	102
附录二 未列入正文的其他话语标记 .....	103
附录三 《鲁豫有约》参与人信息 .....	105
附录四 口语试题样本 .....	110
参考文献 .....	111

## 插图一览

图 1: 话语连贯模型 .....	30
图 2: “所以”音长对照图 .....	51
图 3: 语速变化对照图 .....	52
图 4: 母语者和学习者“所以”使用频率对比 .....	62
图 5: 母语者和学习者“所以”各功能使用频率对比 .....	63
图 6: 母语者和学习者各类功能话语标记使用频率对比 .....	64
图 7: 母语者和学习者表示推断的其他话语标记使用频率对比 .....	65
图 8: 母语者和学习者推断类各话语标记使用百分比 .....	66
图 9: 母语者和学习者表示新序列的其他话语标记使用频率对比 .....	67
图 10: 母语者和学习者新序列类各话语标记使用百分比 .....	68
图 11: 母语者和学习者表示结果的其他话语标记使用频率对比 .....	69
图 12: 母语者和学习者所有话语标记使用频率一览 .....	70
图 13: 母语者和学习者各类功能话语标记使用频率一览 .....	71
图 14: “所以”和“就是”说话人知识及元知识管理过程对比 .....	77
图 15: 话语标记教学模型 .....	92
图 16: 转喻和隐喻发展出“返回”的意义 .....	97

## **Abstract**

Based on corpus, this study compares the Chinese discourse marker “suoyi” used by Singapore mandarin learners and Chinese native speakers, in terms of its function and frequency. Not only the use of “suoyi” is analyzed from a qualitative and quantitative perspective, but also other markers fulfilling similar functions are taken into comparison. The result shows that the functions of “suoyi” used by both groups are not exactly the same and that Singapore mandarin learners use “suoyi” more often than Chinese native speakers. The differences are attributable to three aspects that Singapore mandarin learners find difficult in the mastery of discourse markers: failing to eliminate L1 interference, neglecting the polysemy of discourse markers, and insensitivity to certain contextual components constraining the choice of markers. This last aspect is rarely mentioned by previous studies in discourse marker acquisition. Finally, an initial tentative teaching model of discourse markers is proposed. This study might be relevant in Chinese discourse marker research and pedagogy.



# 汉语话语标记“所以”

## ——母语者和新加坡汉语学习者使用情况对比研究

### 第1章 序言

话语标记(Discourse markers)是指在句法结构上相对独立,在语义上对话语命题的真值条件不产生影响,但在语篇和语境中起连接和指示作用的一类语言表达形式。话语标记这个概念最早由研究英语的学者提出,典型的英语话语标记包括:小词(例如 oh, well)、连词(例如 and, but, or, because, so)、时间指示词(例如 now, then)以及短语(例如 y'know, I mean)(cf. Schiffrin, 1987)。

在语言学发展初期,语言学家们基本以句子为主要研究单位,因此对这类处理句间关系甚至更大语言单位之间关系的语言表达形式并未引起足够的重视。直到20世纪80年代,随着话语分析以及语用学等相关领域的发展,话语标记逐渐成为语言学研究的热点。经过三十余年的发展,话语标记研究已开枝散叶,硕果累累。但就目前的研究现状而言,研究成果主要集中在母语者话语标记的使用方面,对学习者的话语标记使用方面的研究尚处在起步阶段,研究成果相对较少。

本文的研究目的:通过基于语料库的方法,以新加坡汉语学习者(简称“学习者”)为主要研究对象,对比分析其与汉语母语者(简称“母语者”)话语标记“所以”以及与“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用情况,试图发现双方在这些话语标记使用功能及频率方面的异同,并讨论学习者话语标记使用方面存在的难点,最后针对性地提出了一个话语标记的

教学模型。

本文的研究问题：1)母语者和学习者分别使用了话语标记“所以”的哪些功能？2)是否有其他话语标记实现了“所以”类似的功能？3)学习者和母语者相比在“所以”使用功能以及使用频率方面是否存在差异？4)如果存在差异，那么导致这些差异产生的原因是什么？5)如何有效地进行话语标记教学？

本研究的意义在于：一方面，将某个话语标记和与其具有类似功能的话语标记并置起来进行研究，这种研究方法在以往的研究中很少采用，而这种方法对于确定一个话语标记的“核心意义”具有非常重要的意义(cf. Aijmer 2002: 23ff)。因此，本文能够用这种方法拓展“所以”作为汉语话语标记的研究；另一方面，对于汉语学习者话语标记的使用研究尚处于起步阶段，本研究以新加坡汉语学习者研究对象亦可以为此方面的研究提供补充与参考。因为话语标记对于表达的连贯性具有非常重要的意义，因而对于话语标记的掌握程度可能直接影响学习者使用目的语进行交际的效果。通过这个研究，我们可以清楚地了解学习者，特别是新加坡的汉语学习者，使用话语标记“所以”以及与其具有类似功能其他话语标记的情况，并为汉语话语标记的教学提供意见。

本文的基本结构：第一章为序言，主要提出了本文的研究目的、研究问题以及研究意义；第二章为文献综述，主要对以往英语和汉语话语标记以及学习者话语标记的研究进行梳理，并在此基础上提出本研究所采用的理论框架；第三章为研究方法，主要介绍了数据收集及处理过程；第四章为研究结果，定性结果部分介绍了母语者和学习者“所以”以及与“所以”具有类似功能的其他话语标记的功能使用情况，定量结果部分是母语者和学习者上述话语标记使用频率的对比；第五章是对结果部分所呈现的母语者和学习者话语标记使用异同点产生原因的分析以及在此基础上对于话语标记教学模型的探索。第六章是结语，对本文的主要发现进行概括，指明本文的主要创新点以及局限性。

## 第2章 文献综述

本章包括三个部分：第一部分是英语话语标记的研究，主要涉及话语标记的定义、意义和话语模型等理论问题的研究回顾以及“所以”对应英语话语标记 so 在母语者和学习者两方面的研究成果；第二部分是汉语话语标记的研究，主要回顾了汉语话语标记在母语者和学习者两方面研究的发展以及“所以”的个案研究；第三部分是本文理论框架，包括本文所采用的话语标记的定义以及一个用于话语分析的话语连贯模型。

### 2.1 英语话语标记的研究

#### 2.1.1 话语标记的定义

对于话语标记的界定学界并没有完全达成一致的意见。对于话语标记的研究，大致存在三种不同的研究视角：第一种，基于话语连贯的研究；第二种，基于“语法 - 语用”的研究；第三种，基于关联理论的研究。因为三派学者的研究目的和研究方法各不相同，因而对于话语标记的定义也存在差异。

##### 一、基于话语连贯的研究

Schiffrin (1987)以话语连贯为基础来研究话语标记。她的出发点是研究话语标记在日常话语中的使用和分布(2001: 58)。她首先建构了一个包含“交换结构 Exchange structure”、“行为结构 Action structure”、“概念结构 Ideational structure”、“参与框架 Participation framework”、“信息状态 Information state”等五个层面在内的话语模型(1987: 24-29) (详见 2.1.3)。接着，她将话语标记操作性地定义为：“依存于前言后语、划分话语单位的标界”(1987: 31)。然后，她利用自然语料采用“自下而上”研究的方法分析了包括 oh, well, and, but, or, because, so, now, then, y’know 以及 I mean 在内的 11 个话语标记在话语模型中的具体使用和分布。最后，她得出了一个

理论性的定义，即话语标记为话语提供两方面的“语境坐标”：1)将话语定位在特定的话语层面上；2)为话语提供指示，即将话语指向说话人和/或听话人，指向前言和/或后语(1987: 326, adapted)。例如在下面的例子中：

- (1) Debby: a. Is there anyone you would uh: talk [about-]  
→ Jack: b. [Oh] you mean  
outside?  
Debby: c. Yeh outside the home.  
Jack: d. I wouldn't.

(Schiffrin, 1987: 80)

oh 标记了说话人收到前面(a)中提到的信息，因此 oh 在这里将话语定位在“信息状态”层面，同时指向“说话人”和“前言”。与此同时，oh 又引导(b)“请求澄清”的言语行为，因此又将话语定位在“行为结构”层面上。也就是说，单单一个语言形式 oh，带着一个指示功能，同时将话语定位在两个不同的话语层面上。通过这种高效的整合功能，话语标记促成了话语各组成成分间的“连贯”(Schiffrin, 1987: 330)——她所认为的“连贯”是通过两个相邻话语单位之间的关系构筑的(Schiffrin, 1987: 24)。

Redeker (1991)与 Schiffrin 的研究方法大体相近，只是对 Schiffrin 提出的话语模型进行了修订。Redeker 认为“参与框架”和“信息状态”层面对于连贯并不起直接作用，并重新定义了其他三个话语层面，即“概念结构 Ideational structure”、“修辞结构 Rhetorical structure”以及“序列结构 Sequential structure”(1991: 1168)（详见 2.1.3）。在话语标记的定义方面，Redeker 将话语标记（她称之为“话语操作词 Discourse operator”）定义为“语篇连贯连接的语言标志”(1991: 1139)。具体而言，话语标记是“一个词或短语，例如：连词、副词、评述小句、感叹词等，它们的主要功能是提醒听话人注意即将到来的话语与之前话语语境之间的某种特定联系”。(Redeker, 1991: 1168)。

## 二、基于“语法 - 语用”的研究

Fraser (1990, 1996, 1999, 2006)通过一系列的文章，用他自己的话来说从纯“语法 - 语用”的观点来研究话语标记(1999: 936)。Fraser 主要的研究

目的是厘清话语标记在语言学中的地位问题(1999: 931),即话语标记与句法学、语义学、语用学之间的关系。与 Schiffrin 等采用自然语料进行话语分析的方法不同, Fraser 则是通过分类的方法研究话语标记本身的语言学属性。他区分了一类出现于话语单位中但对于句子的命题义并没有贡献的词汇表达形式,并将它们命名为“语用标记 Pragmatic markers”,“话语标记”只是四类“语用标记”中的一种(2006: 189-190):

- 1) 基本语用标记(Basic pragmatic markers): 表示言外之力(signal illocutionary force), 例如 I promise 等;
- 2) 评价语用标记(Commentary pragmatic markers): 表示对于一个基本信息的评价, 例如 Fortunately 等;
- 3) 平行语用标记(Parallel pragmatic markers): 表示一个与基本信息分离但同时不属于前两类的信息, 例如 Damn, Sir 等;
- 4) 话语标记(Discourse markers): 表示前后两个话语单位间的关系, 例如 so, and, but 等。

从语法的两方面来看: 在句法上, 话语标记并不独立成类, 除一些习语之外主要有三大来源: 连词、副词和介词短语(1999: 943-944); 在语义上, 话语标记连接两个话语单位, 但对任何一个话语单位的命题义都不产生影响。从语用方面来看, Fraser 提议话语标记是作用于话语理解而无关命题内容的一个语用分类(1999: 946)。他还进一步给出了一个典型话语标记的定义:

对于一个序列的话语单位 S1 - S2, 其中, 每个单位编码了一个完整的信息, 如果一个词汇表达形式(lexical expression 简称 LE)出现在 S2 的起始位置(S1 - LE + S2), 这个 LE 又表示了 S2 和 S1 之间的某一种语义关系 ( a.对比; b.详述; c.推断; d.时间), 那么这个 LE 就具备了话语标记的功能。(Fraser, 2006: 191)

根据话语标记所表示的 S2 和 S1 之间不同的语义关系, 他又将话语标记分成四类(2006: 191-197): a.对比标记(Contrastive markers), 例如 but, conversely, in contrast, contrary to expectations 等; b.详述标记(Elaborative markers), 例如 and, correspondently, for example, that is (to say)等; c.推断标记(Inferential markers), 例如 so, consequently, as a result, for that reason

等；d.时间标记(Temporal markers), 例如 then, first, finally, as soon as 等。

### 三、基于关联理论的研究

以 Blakemore (1987, 1992, 2002)为代表的学者则是以“关联理论 Relevance theory” (cf. Sperber & Wilson, 1995)为基础来研究话语标记。Blakemore 试图在关联理论的基础上重新评估分析 Grice 所提出的“规约含义 Conventional implicature”的概念(Blakemore, 2002: 178)。Blakemore 认为话语标记(她称之为“话语连接词 Discourse connectives”)是 Grice 所提出的规约含义中的一种,但同时摒弃了 Grice 利用“高阶言语行为 Higher order speech act”的解释方式(Grice, 1989: 362; Blakemore, 1992: 148)。与 Schiffrin、Redeker 和 Fraser 等人相比, Blakemore 更关注话语标记在帮助听话人理解话语时所起的作用。她将话语标记定义为“凭藉其所表达的推理联系来约束话语理解的一些表达形式”(Blakemore, 1987: 105),或者是“引导听话人正确理解话语含义的约束条件”(Blakemore, 1992: 136)。例如,

- (2) a. Tom can open Bill's safe.  
b. He knows the combination.
- (3) a. Tom can open Bill's safe.  
b. **So** he knows the combination.
- (4) a. Tom can open Bill's safe.  
b. **After all**, he knows the combination.

在(2)中没有话语标记时,(a)和(b)之间的关系既可以被理解成“前提-结论”的关系,也可以被理解成“结论-前提”的关系。但在(3)中,话语标记 so 的存在约束了(a)和(b)的关系只能被理解成“前提-结论”的关系,即 Tom 能打开 Bill 的保险箱作为说话人推断出 Tom 知道密码这一结论的前提;同样,在(4)中,话语标记 after all 的存在约束了(a)和(b)的关系只能被理解成“结论-前提”的关系,即 Tom 能够打开 Bill 的保险箱是由于他知道密码。

根据 Blakemore 的说法,一个具有关联性的新信息,势必能产生一定

的“认知效果 Cognitive effect”(2002: 61)。一个新信息产生“认知效果”的途径大致有三种，话语标记能够约束听话人选择其中一种途径来理解新信息，因而相对应地存在三种不同的话语标记(Blakemore, 1992: 138-142; see also 2002: 95):

- 1) 引出语境含义的话语标记(yield a contextual implication), 例如 so;
- 2) 增强既存假定的话语标记(strengthen an existing assumption), 例如, after all 和 besides;
- 3) 否定或消除既存假定的话语标记(contradict and lead to the elimination of an existing assumption), 例如 but 和 however。

总体而言, Schiffrin 和 Redeker 都是在话语模型基础上通过对自然语料的话语分析来研究话语标记, 她们关注的是话语标记与话语连贯模型的关系。Fraser 和 Blakemore 的研究基本脱离了话语模型, 更多地关注话语标记在句子或命题层面所表现出来的本身属性。二者不同的是, Fraser 更多地关注话语标记与命题义之间的关系, 从而确立话语标记的语言学地位, 而 Blakemore 更多地关注话语标记在认知层面上对于听话人话语理解的作用。

尽管各个学派的研究方法、研究目的以及对话语标记的基本看法不尽相同, 但是他们所研究的话语标记还是有一些共同特征的。这些共同特征包括: 连接性、可选性以及非真值条件性。话语标记一般连接前后两个话语单位; 在句法结构上可有可无, 省略话语标记并不影响句子的句法结构; 不影响话语命题的真值条件(cf. Schourup, 1999: 232-230)。

### 2.1.2 话语标记的意义

对于话语标记本身所具有的意义方面, 各家的看法也并不一致。Schiffrin 指出除了个别话语标记, 例如 oh 和 well 外她所描述的其他话语标记都具有意义(1987: 314), 而且认为每个话语标记具有一个核心意义(core meaning), 这个核心意义不会随着使用环境的改变而改变(1987: 318)。Schiffrin 还进一步解释了话语标记的意义对于阐释话语中的序列关系, 即前言后语之间的关系, 所起的作用。她认为标记从会话内容提供的潜在的诸多关系之中**选择**了一种关系, 并将之**展示**出来(1987: 318)。也就是说,

话语标记本身意义必须要与周围的话语环境相兼容(1987: 318)。Redeker 与 Schiffrin 持相似的观点, 即认为话语标记具有一个不随环境改变而改变的核心意义。

Blakemore 在“关联理论”的基础上提出话语标记只有“程序义”而没有“概念义”。听话人对于话语理解的过程包含解码和计算两个阶段, 话语标记不参与第一阶段概念表征(*conceptual representations*)的建构; 但约束第二阶段中的推理计算的程序(Blakemore, 2002: 78-82)。例如, *boy*, *hypothesis* 这些词都是具有“概念义”的词, 而作为话语标记的 *so*, *after all* 以及 *but* 这些都是具有“程序义”的词。

Fraser 综合了 Schiffrin 与 Blakemore 关于话语标记意义的看法。Fraser 认为话语标记本身具有一个核心意义, 这个核心意义表示了所连接的前后话语单位之间的语义关系, 这种核心意义是一种程序义, 而非概念义(1999: 944-946)。但是, Fraser 和 Blakemore 对“程序义”和“概念义”的看法并不完全一致。Blakemore 所理解的“程序义”是一个非常狭义的概念, 具有“程序义”的表达形式作为关联性的语义约束(*semantic constraints on relevance*)只能作用于交流的隐性方面(*implicit aspect*), 或称隐含意义(*implicature*)(cf. Blakemore, 1996: 335)。也就是说, 只有引出语境含义(例如 *so*)、增强既存假定(例如 *after all*)以及否定既存假定(例如 *but*)的表达形式才具有“程序义”。而那些位于句首起连接作用的重述标记(*reformulation marker*), 尽管同样对话语命题的真值条件不产生影响, 但只作用于交流的显性方面(*explicit side*), 或称显示意义(*explicature*) (cf. Blakemore, 1996: 335), 因而只具有“概念义”。例如, 在句首的“*that is*”和“*in other words*”作为重述标记引导后面的话语对之前话语作解释使话语内容更明晰, 因只作用于交流的显性方面而只具有“概念义”。相比之下, Fraser 对于“程序义”的理解比较宽泛。只要表达形式表示了所连接的前后话语单位之间的语义关系, 不管这种关系是隐性还是显性的, 都具有“程序义”, 因此“*that is*”和“*in other words*”都具有“程序义”。

此外, Blakemore 认为“程序义”和“概念义”是两个完全互斥的概念, 一个词汇形式具有了“程序义”就不可能具有“概念义”, 而 Fraser 则认为一个词汇形式可能同时具有“程序义”和“概念义”(Fraser, 2006: 200)。



譬如, Blakemore 认为 “that is” 和 “in other words” 如果具有 “程序义” 那么将无法解释它们 “概念义” 的用法, 例如(5a)和(5b)(Blakemore, 1996: 334):

(5a) **That is** the same thing as saying I’m fired.

(5b) He asked me to put it **in other words**.

就本文而言, 我们基本采纳 Fraser 对于 “概念义” 和 “程序义” 的看法。一方面, Blakemore 对于 “概念义” 和 “程序义” 的界定完全建立在 “关联理论” 的基础之上, 但 “关联理论” 本身尚存在较大的争议性。正如 Fraser 指出的那样, 功能和意义相似的 “however” 和 “contrary to expectations”, “关联理论” 认为只有前者属于话语标记, 因为后者具有 “概念义”, 这种做法显得十分奇怪(cf. Fraser, 2006: 200)。另一方面, 我们研究的主要目的是考察母语者和学习者话语标记使用方面的异同, 如果将 “话语标记” 的范围过于收窄无益于各种标记间的横向比较。例如, “就是” 作为 “that is” 和 “in other words” 的中文对应标记, 如果按照 Blakemore 的定义, 只能算是一个重述标记, 不能算是话语标记, 因为它具有概念义。但是在实际的语料分析中, 我们发现在汉语中用于连接两个相邻话语单位的 “就是” 使用频率非常之高, 且在话语连贯方面起了非常重要的作用, 特别是在知识(knowledge)及元知识(meta-knowledge)的组织与管理方面。而且, 通过分析我们发现学习者在某些使用 “就是” 更適切(felicitous)的语境下选择使用了 “所以” (详见 5.2.1), 这就要求我们采用 Fraser 对于 “程序义” 和 “话语标记” 更广义的定义, 以便我们将相关的标记纳入到研究范围中来, 从而发现学习者在话语标记选择、使用上的难点。

### 2.1.3 话语的连贯模型

正如上文所提到的, Schiffrin 的出发点是研究话语标记在日常话语中的使用和分布。在日常自然话语中, 话语标记所表示的前后话语单位之间的关系并不一直都是如 Fraser 和 Blakemore 所研究的语义层面上的关系, 实际情况要复杂得多。为了尽可能涵盖话语标记所涉及的话语层面, Schiffrin (1987)提出了一个包含五个层面的话语连贯模型(1987: 24-29)。

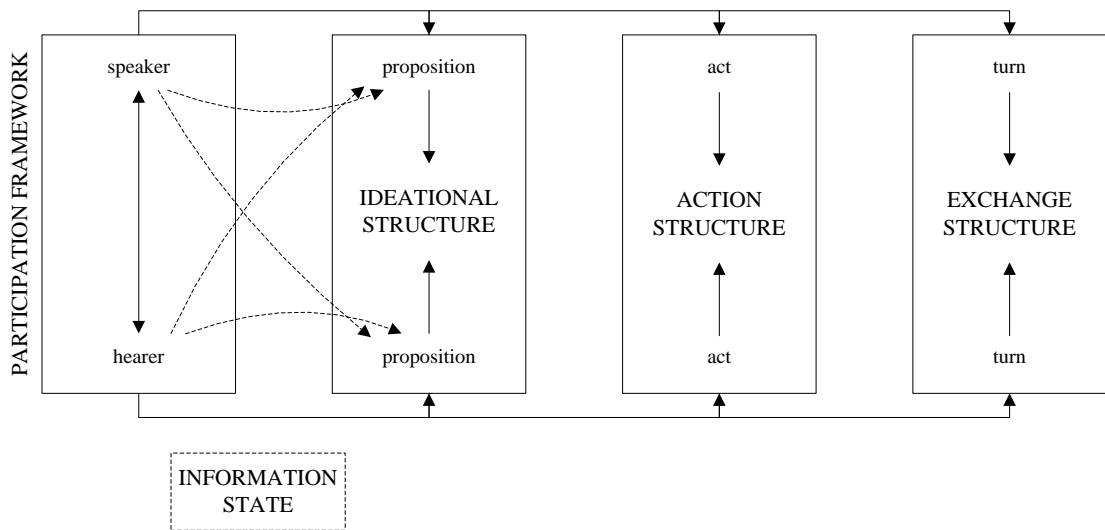


Figure 1: A discourse model. (Schiffrin, 1987: 25)

- 1) **交换结构** Exchange structure: 由话轮组成，反映话轮交换的机制，以及话轮之间的关系。
- 2) **行为结构** Action structure: 由言语行为组成，反映话语中言语行为序列之间的关系。
- 3) **概念结构** Ideational structure: 由命题组成，反映话语中各命题之间的关系。包括衔接关系、话题关系以及功能关系。
- 4) **参与框架** Participation framework: 反映说话人与听话人的关系，以及说话人与所说话语之间的关系。
- 5) **信息状态** Information state: 涉及话语进行过程中“知识 Knowledge”及“元知识 Meta-knowledge”的组织与管理。说话人/听话人的“知识”有关于说话人所知道的以及听话人所知道的。说话人/听话人的“元知识”有关于说话人和听话人对于他们各自的知识都知道些什么，以及其中一人知道（或认为知道）另一个人对于每一个知识基础都共有了哪些部分<sup>1</sup>。(Schiffrin, 1987: 28)。简单地说，“元知识”就是对于各自知识的“知识”以及对于他人知识的“知识”，即自己知道自己有哪些知识

<sup>1</sup> Speaker/hearer knowledge concerns what a speaker knows and what a hearer knows. Speaker/hearer meta-knowledge concerns what speakers and hearers know about their respective knowledge, and what parts of each knowledge base one knows (or assumes to know) the other to share. (Schiffrin, 1987: 28)

和自己知道（或认为知道）他人有哪些知识。

话语标记正是在这五个层面上发挥其增加连贯的作用的，即构筑两个相邻话语单位的连贯关系(1987: 24)。

Redeker 对 Schiffrin 的研究进行了进一步的修订。她认为“信息状态”和“参与框架”与其他三个层面并不对等。由认知和态度组成的这两个层面关注的是个人话语，而其他三个层面都是有关前言后语的关系性概念。说话人的信息状态和态度通过激发说话人在语用层面上的选择间接地促使连贯的产生：话语标记在行为以及交换结构上指示或预示说话人认知和态度上的转变(Redeker, 1991: 1162)。对于其他三个层面，Redeker 也进行了重新定义，详见 Table 1:

Table 1: Components of discourse coherence (Redeker, 2006: 354)

<b>Ideational Structure</b>	
units:	propositions
relations:	semantic relations that hold in the world described by the discourse
<b>Rhetorical Structure</b>	
units:	illocutions
relations:	reinforcement or support of one unit by the other
<b>Sequential Structure</b>	
units:	discourse segments
relations:	transitions to next unit or to/from parenthetically embedded unit

- 1) **概念结构 Ideational structure:** 两个话语单位命题之间的关系。反映了说话人对于客观世界存在关系的认识。例如时间顺序，详述，原因，理由，结果等。
- 2) **修辞结构 Rhetorical structure:** 两个话语单位所表达的言外之意之间的关系，并非命题之间的关系。
- 3) **序列结构 Sequential structure:** 两个话语单位之间没有明显概念关系和修辞关系时所表现出的“并列关系 Paratactic relations”或“主从关系 Hypotactic relations”。“并列关系”指的是话语单位间的平级过渡；而“主从关系”指的是一个主要话语单位与另一个插入性质(parenthetical)的次要话语单位之间的相互过渡。既可以是从一个主要话语单位推入

(push)到另外一个表示评论(commentary)、修正(correction)、释义(paraphrase)、离题(digression)或打断(interruption)的次要话语单位,也可以是从这些次要话语单位弹出(pop)到主要话语单位。(Redeker, 1991: 1168; see also 2006, adapted)

Redeker 指出这三个连贯层面大致对应 Schiffrin 的概念结构、行为结构以及交换结构(1991: 1167)。最重要的区别在于这些结构的概念地位,相比 Schiffrin 依赖于话语标记功能而构筑的连贯模型, Redeker 对于模型的定义更为独立,也就是说即使没有话语标记,话语的连贯也是可能的(Redeker, 1991: 1167-1168)。而对话语模型各个层面的定义方面, Redeker 的定义也显得更为清晰,消除了原本模型中一些模糊和重叠的概念。例如,在概念结构方面, Schiffrin 将“衔接关系、话题关系以及功能关系”全部囊括却没有给予证明,而 Redeker 却很明确地将“概念结构”限定于反映话语命题所描述的客观世界的语义关系(1991: 1163)。这就清除了可能存在的“功能关系”与“行为结构”间某些关系的重叠,同时也将话题关系这种松散的并不反映客观世界关系的关系归入序列结构中。而且,交换结构(序列结构)的范围也由原来的话轮交互的机制扩展到所有形式的话语分割,例如包括对于独白的分割以及话轮内部的分割。(Redeker, 1991: 1162-1164)。

#### 2.1.4 个案分析: so

##### 一、母语者的用法

So 作为“所以”在英语中对应词,是一个研究较为透彻的话语标记。这给我们研究第一语言为英语的汉语学习者话语标记“所以”的使用带来了方便。我们不仅能够参考前人对话语标记 so 意义和功能的梳理来确定“所以”的意义和功能,而且能够检查 so 对于学习者“所以”使用的迁移影响。Van Dijk (1979: 453-454)指出 so 在语义和语用方面的基本区别:在语义方面的 so 用于表示前一个小句或句子所表达的原因或理由对应的“结果 Consequence”,例如(6a);而在语用方面的 so (通常位于句首或者话轮首)则在所连接的两个言语行为中,引导后面那个表示“结论 Conclusion”的言语行为,例如(6b)和(6c)。

- (6a) I was sick, so I stayed in bed. (Semantic *so*)  
 (6b) John is sick. So, let's start. (Pragmatic *so*)  
 (6c) A: I am busy.  
 B: So, you are not coming tonight? (Pragmatic *so*)  
 A: I'm sorry.

(Van Dijk, 1979: 453-454)

Schiffrin (1987)指出 *so* 在其话语连贯模型中的五个层面上都有功能。*So* 在概念结构层中，连接两个命题，表示“结果”的意义；在信息状态层中，连接新旧两个信息状态，表示“推断 Inference”的意义；在行为结构层中，连接两个言语行为，表示“行动 Action”的意义；在交换结构层中，连接两个话轮，表示话轮的转换(transition)；在参与框架层中，标记“潜在参与转换” (Potential participation transitions)，即说话人在话轮结束部分使用 *so* 来让出话轮(Schiffrin, 1987: 316)。总体而言，Schiffrin 认为 *so* 是“结果标记 Marker of result”，并在话语结构层次中标记“主要概念单位 main idea unit”——话语结构中表达中心概念的命题(Schiffrin, 1987: 191)。

Blakemore (1988)认为 *so* 向听话人指明了 *so* 所引导的命题应该被理解成听话人可及的另一个命题的“语境含义 Contextual implication”，换句话说，*so* 表达了两个命题间的“推断 Inference”关系(1988: 190)。例如(7a)中，*so* 所引导的命题可以被理解为前一个命题所描述事件的“结果”；(7b)中，*so* 所引导的命题是基于前一个命题的“推断”。Blakemore(1988: 184-185)认为尽管 *so* 有这两种不同的用法，但是根本上讲这两种用法中 *so* 都是引导听话人在前后两个命题间建立起推断关系。也就是说，*so* 约束了听话人以以下这样的方式去理解 *so* 引导的命题与前一个命题的关联性：*so* 所引导的命题应该被理解成前一个命题的“语境含义”。这种“语境含义”不仅可以从一个语言命题中推断出来，而且可以从非语言的语境获得，例如(7c)。

- (7a) Tom ate the condemned meat. So he felt ill.  
 (7b) There was \$5 in his wallet. So he hadn't spent all the money.  
 (7c) A: (arrived home laden with parcels)  
 B: So, you've spent all your money.

(Blakemore, 1988: 188-189)

除此之外，在以语料为基础的研究方面，学者们探讨了在不同交互语境(interactive context)或文体(text type)中 so 的使用情况。例如，Lam (2009) 利用一组口语语料研究了不同文体与 so 出现的频率、功能之间的关系。研究指出在独白性质的语境中 so 的使用频率要高于对话语境；即兴的情况下 so 的使用频率也要高于有准备的情况。她还指出尽管 so 的各种功能都可以在不同的文体中找到，但是各功能出现的频率不尽相同（例如，话轮管理的功能在演讲这类独白性质的语境中就很少出现）。

## 二、学习者的用法

学习者话语标记使用的研究近年来有升温的趋势。Müller (2005) 用基于语料库的方法细致地对比了德国英语学习者和英语母语者 so 的使用情况。该研究使用了一个 25 万词包含英语母语者与英语学习者的口语语料库 Giessen-Long Beach Chaplin Corpus (GLBCC)。为了研究方便，研究者剔除了该语料中第一语言非德语的英语学习者，实际使用的语料部分仅包含学习者 77 人（第一语言为德语），母语者 38 人（包括 34 个美国人，4 个英国人）。语料中所有参与者都是在自愿的基础上招募而来的不同年级的大学生，其中母语者部分主要是美国加州大学长滩分校(California State University at Long Beach)心理学和语言学专业的学生；学习者部分主要是德国吉森大学(Justus Liebig University in Giessen)英语文献和英语语言学专业的学生。该语料通过实验的方式收集。在实验过程中，被试者每两人分为一组，每组观看一段 24 分钟时长的卓别林的黑白无声电影，其中一人(A)只观看前半部分，另一人(B)则全部看完。接下来的 15 分钟，A 向 B 叙述前一部分的故事（5 分钟）；然后，B 向前 A 叙述全部的故事，双方再根据一些提示问题对电影进行讨论（10 分钟）。所有的对话都被录制下来并进行了转写。

对于这些转写好的语料，Müller 首先将所有包含 so 的句子利用软件抽取出来，并根据说话人进行分类排序。她随机选取了 100 个例子，并给它们补充了语境信息，然后识别出每个例子中 so 的功能。在识别过程中，其他研究者提到过的功能作为 Müller 分析时的心理背景，但她不一定拘泥于别人的看法，而是注意语料中任何可能出现的重复的功能模式。这些重复出现的模式就作为分类的基础。接着，她又重新编码语料，对这些分类进

行测试，直到修正得到较为可靠的功能分类，即对于各类功能的描述能够应用于整个语料。然后，基于这些功能描述，Müller 又把所有的用例连同上下文一起归入各个分类中（对于同时有多个功能的用例，根据其最明显的功能进行分类）。所有的分类中至少有 10 个用例，如果出现某一类用例过少，或者很难界一些相似的功能，那么这些用例就被归为一类。最后，Müller 利用 SPSS 软件对得到的母语者和学习者使用 *so* 的情况做了定量的分析对比。Müller 得到的 *so* 的作为话语标记的功能分类见 Table 2，母语者与学习者 *so* 各功能使用频率分布情况见 Figure 2:

Table 2: Discourse marker functions of *so* and their abbreviated labels(Müller, 2005: 91)

Full label	Abbreviated label
Marking result or consequence	R/C
Main idea unit marker	MIU
Summarizing/ rewording/ giving an example	SRE
Sequential <i>so</i>	SEQ
Boundary marker	BOM
Speech act marker – question or request	SA q+r
Speech act marker – opinion	SA op.
Marking implied result	IMR
Marker of a transition relevance place	TRP

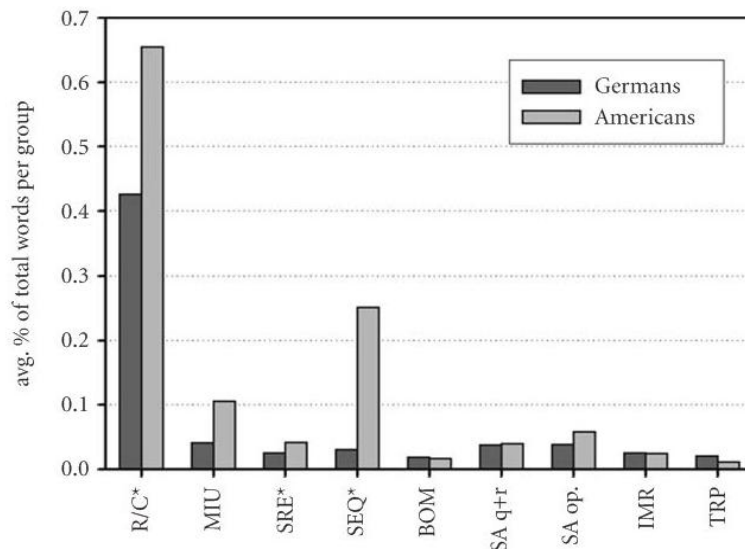


Figure 2: Distribution of discourse marker functions of *so* – American versus German speakers (Müller, 2005: 90)

Müller (2005)研究发现，母语者与学习者都使用了 so 这九种功能，且在用法方面没有差异。从使用频率来看，母语者使用话语标记 so 的频率约为学习者的两倍。母语者和学习者 so 使用频率存在显著性差异的功能有三类，分别是 marking result or consequence（前者约为后者的 1.5 倍）、summarizing/ rewording/ giving an example（前者约为后者的 1.5 倍）以及 sequential so（前者约为后者的 8 倍）。

Buysse (2012)也采用“自下而上”的方法对比分析了比利时英语学习者（母语为荷兰语）与母语者（英国人）使用话语标记 so 的情况。Buysse (2012)采用了非正式访谈的形式来收集语料，学习者部分的受访者包括 40 名比利时布鲁塞尔专业大学（Hogeschool-Universiteit Brussel）的大二或大三的本科生，其中主修计算机科学和主修英语语言学的受访者各占一半；母语者部分的受访者是 20 名英国兰卡斯特大学人文专业的学生。每次访谈约进行 15 分钟，首先受访者就某个话题谈一两分钟，例如电影、书籍、旅游经历或者生活经历；接着根据这个话题与采访者（教员）进行对话；最后受访者看图讲述一个故事。

Buysse (2012)也通过基于语料库的方法甄别出 so 的 10 种用法。受到 Halliday and Matthiessen (2004)语言三大元功能划分的启发，Buysse (2012)又将甄别出的 so 的这 10 种用法归为三大类：概念类(Ideational)、人际类(Interpersonal)以及语篇类(Textual)，详见下表(2012: 1767)：

Table 3: Discourse marker functions of 'so'.

Type of relation	Discourse marker function
Ideational	Indicate a result
Interpersonal	Draw a conclusion
	Prompt
	Hold the floor
Textual	Introduce a summary
	Introduce a section of the discourse
	Indicate a shift back to a higher unit of the
	Introduce a new sequence
	Introduce elaboration
	Mark self-correction



Buyse (2012)对于 so 各细部功能的划分与 Müller (2005)所做的划分并不是一一对应的，Table 4 大致反映了二者的对应情况：

Table 4: Comparison of functions of discourse marker 'so' between Müller and Buyse

Müller (2005):	Buyse (2012):
Marking result or consequence	Indicate a result
Main idea unit marker	Indicate a shift back to a higher unit of the discourse
Summarizing / rewording / giving an example	Introduce a summary
Sequential <i>so</i>	Introduce a new sequence
Boundary marker	Introduce a section of the discourse
Speech act marker – question or request	Draw a conclusion
Speech act marker – opinion	
Marking implied result	Prompt
Marker of a transition relevance place	
	Hold the floor
	Introduce elaboration
	Mark self-correction

Figure 3 显示了 Buyse 三部分语料中 so 的使用频率（CS 表示计算机专业学习者，EL 表示英语语言学专业学习者，NS 表示母语者）

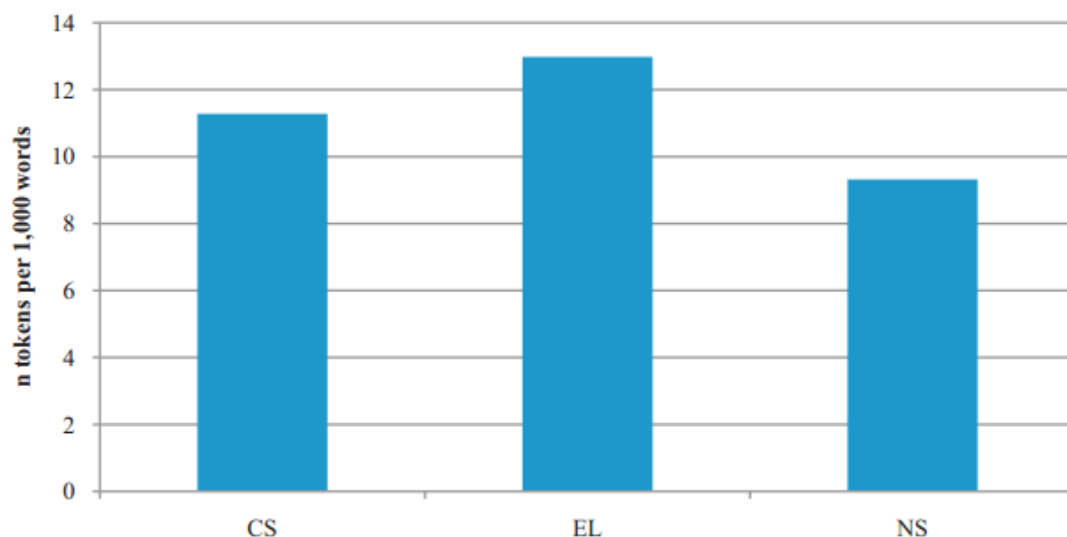


Figure 3: Relative frequency of *so* as a discourse marker in each sub-corpus. (Buyse, 2012: 1175)

Figure 4 显示了 Buysse 三部分语料中母语者与学习者 so 各功能使用频率的对比：

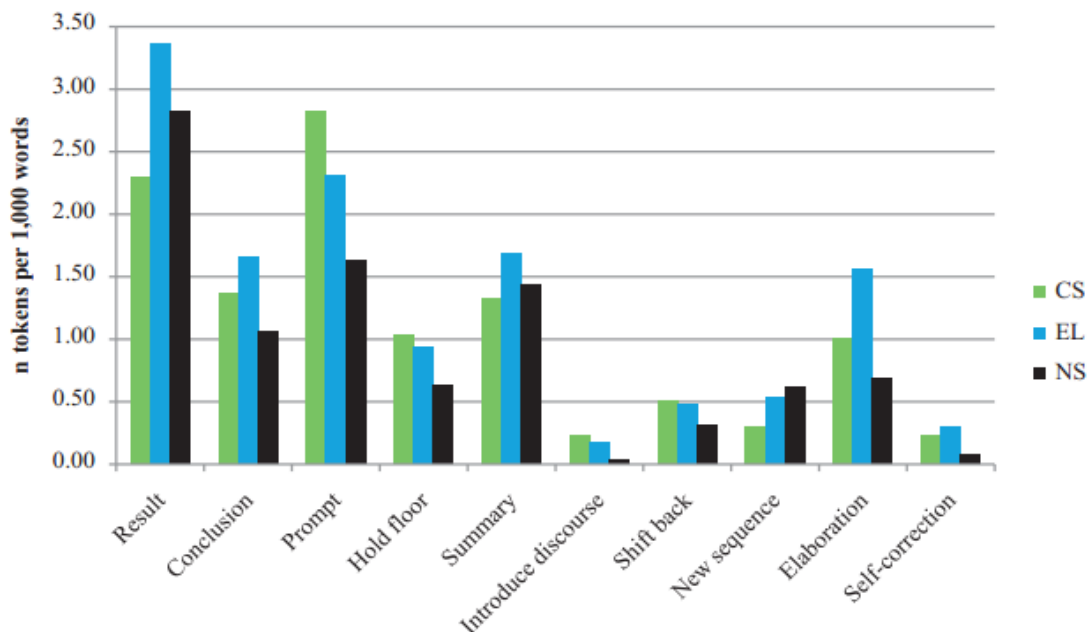


Figure 4: So as a multifunctional discourse marker in native and learner speech. (Buysse, 2012: 1176)

Buysse (2012)发现学习者使用话语标记 so 的频率要略高于母语者，英语语言学专业的学生使用话语标记 so 的频率也要略高于计算机科学的学生。母语者 so 使用频率明显高于学习者的功能有三类，分别是 Draw a conclusion（英语语言学专业学习者是母语者的 3.5 倍，计算机专业学习者是母语者的 3 倍）、Prompt（英语语言学专业学习者是母语者的 1.41 倍，计算机专业学习者是母语者的 1.75 倍）、Elaboration（英语语言学专业学习者是母语者的 2.3 倍，计算机专业学习者是母语者的 1.7 倍）。学习者 so 使用频率明显高于母语者的功能只有一类 New sequence（母语者是英语语言学专业学习者的 2 倍，同时比计算机专业略多）。

我们注意到 Müller (2005)和 Buysse (2012)的研究结果并不一致。Müller 研究中学习者 so 使用的频率要低于母语者，而 Buysse 研究中学习者 so 的使用频率却高于母语者。究其原因，可能是双方学习者第一语言的差异引起的。Müller 的学习者的第一语言为德语，而 Buysse 的学习者的第一语言为荷兰语。一方面，德语中有一个小词 so 与英语 so 形式相近，而且与英

语 so 一样也可以用在语调单位的起始位置，学习者为了确保使用的是英语倾向于用 well 来替代 so 的用法，以避免可能出现的“德式英语”，因此 so 使用频率相对较低(cf. Müller, 2005: 251)；另一方面，荷兰语中与英语话语标记 so 相对应的话语标记 dus 在形式上与 so 相差很大，因此学习者没有这方面的顾虑，加之 dus 在荷兰语中功能十分丰富，且使用频率也非常高，这可能导致以荷兰语为母语的英语学习者在使用英语话语标记 so 的时候出现过度使用的情况(cf. Buysse, 2012: 1779)。

## 2.2 汉语话语标记的研究

### 2.2.1 概述

汉语话语标记的研究大致始于 20 世纪 80 年代后期，经过多年的发展，已取得了长足进步。近年来，随着对外汉语教学事业的蓬勃发展，汉语话语标记的研究兴趣也从早先母语者话语标记的研究向学习者话语标记的研究拓展。

#### 一、母语者话语标记的研究

在汉语母语者话语标记的研究方面，大致有两大类的研究方法：第一类，采用“自上而下”的研究方法，即从已有的理论框架出发来研究话语标记，研究者一般应用现有理论对汉语的语料进行描写研究，或者利用汉语语料来检验现有理论的完备性；第二类，采用“自下而上”的研究方法，即从材料出发采用基于语料库的方法来研究话语标记，研究者一般通过对语料逐字逐句地分析，尝试得出新的理论框架或者对某（几）个具体话语标记的功能分类和使用特点进行描写。采用第一类“自上而下”方法研究话语标记的学者主要有以下几位：

廖秋忠(1986, 1987)综合参考了 Quirk (1972)、Longacre (1976)、Halliday & Hasan (1976)、Van Dijk (1977)、吕叔湘(1982)等人的理论，对现代汉语书面语中句子或大于句子的结构之间所使用的“连接成分”进行了分类和描写。廖秋忠或许是国内最早研究汉语话语标记的学者，尽管他当时没有使用“话语标记”这个术语。

冉永平(2000)在“关联理论”(cf. Blakemore, 1987, 1992; Sperber &

Wilson, 1995)和“语言顺应理论”(cf. Verschueren, 1999)的框架内研究话语标记在汉语语言交际中的作用。他对汉语话语标记进行了分类: 1)话题标记, 如“话又说回来、我想讲的是”等; 2)话语来源标记, 如“众所周知、报纸上说”等; 3)推理标记, 如“概括起来说、由此可见”等; 4)换言标记, 如“换句话说、这样说吧、我的意思是”等; 5)言说方式标记, 如“恕我直言、简而言之、严格地讲”等; 6)对比标记, 如“不过、但是”等; 7)评价性标记, 如“依我之间、幸运的是”; 8)言语行为标记, “我告诉你、你说实话”等。

冯光武(2004; 2008; 2009; 2010)借鉴 Blakemore (1987, 1992, 2002)、Sperber and Wilson (1995)等人的理论, 将汉语的语用标记分成“概念类语用标记”(例如, “也许, 张华忘了他那天说的话”, “不幸的是, 郑洁比赛中受伤了”)和“非概念类语用标记”两大类(例如, “王洪是中国人, 所以他很勤劳”)。通过对汉语各类语用标记的描写和分析, 冯光武指出语用标记的规约含义只有在具体的语境中才得以实现, 并不像 Grice 认为的那样语用标记的意义直接体现了规约含义, 而且实际的规约含义本质上具有主体性(冯光武, 2009: 48)。

以上这些研究选用的例子大多是为理论体系服务的, 且例子的收集较为零散, 并非系统地来源于统一的语料库, 因而也无法进行有效的定量分析。当然, 也有学者利用自然语料进行“自上而下”的研究。Miracle (1991)利用收集的汉语母语者的自然语料在 Schiffrin (1987)话语连贯模型基础上研究了结束和过渡标记“好”, 对比标记“可是”、“但是”和“不过”, 以及延续标记“那(么)”, 指出 Schiffrin (1987)的话语连贯模型的五个层面同样适用于汉语话语标记的分析, 并对 Schiffrin 提出的一些理论看法进行了逐一检验(Miracle, 1991: 132-136)。

采用“自下而上”进行研究的方法又可分为两小类, 一类是以归纳话语标记宏观功能框架为主的整体研究, 另一类是以描写某(几)个话语标记微观功能为主的个案研究。整体研究方面, 方梅 (2000, 2012)的研究成果影响较大。方梅 (2000)利用一组 4 小时共 6 段的自由对话录音对汉语中“语义弱化的连词”进行研究, 她认为“语义弱化的连词”作为话语标记具有话语组织功能(包括话题的前景化、话题的切换)以及言语行为功能(包

括话轮的转接、延续), 例如“就是”、“所以”在前景化的功能中分别用于设立话题和找回话题; “可是”、“但是”、“而且”、“不过”用于话题切换; “而且”、“可是”和“不过”具有话轮转接的功能; “然后”、“所以”和“而且”具有话轮延续的功能。方梅定义的话语标记是一个比较狭义的概念, 其功能只涉及话题和话轮的管理机制。也就是说, 在 Redeker 提出的话语模型中, 方梅定义的话语标记的功能只局限于“序列结构”(交换结构)中的作用。除了“话语标记”的用法, 方梅 (2012)认为连词在“行域”(表达事理关系)、“知域”(表达说话人的认识)和“言域”(用作说话人提示受话人“我说”)三个不同范畴上有指示关系的用法(cf. Sweetser, 1990; 沈家煊, 2003)。方梅 (2012)主要讨论了连词在“知域”和“言域”层面上的用法, 例如在相邻话对之间“因为”、“所以”在“知域”和“言域”层面上连接两个话轮。“行域”、“知域”和“言域”概念大致对应 Schiffrin 话语模型中提出的“概念结构”、“信息状态”以及“行为结构”三个层面。广义上来说, 在这些层面上发挥作用的连词也可以归入话语标记的范畴。整体研究方面, 还有一些博士论文值得注意。例如, 于海飞 (2006)自建了一个包含谈话类节目文本(占 37.33%)、文艺作品(占 61.76%)以及日常生活录音(占 0.91%)在内的五百多万字的语料库, 采用描写和解释相结合的方法, 探讨了话语标记在话轮获得、话轮保持、话轮放弃中的应用。得到的功能分类及包含话语标记总结于下表:

功能	子类	话语标记
话轮获得	首话轮获得	这个、那个、我说、你知道、好等
	接应话轮获得	这个、那个、我说、那么、嗯、知道吗等
	抢夺话轮	那个、我说、好了、不是等
话轮保持		这个、那个、我说、你知道、对吧、是不是、不是、对不对、嗯、那么等
话轮放弃		你知道、是不是、对不对、好了等

采用“自下而上”基于语料库进行的个案研究, 通常情况下也会参考一些理论来辅助功能分类。大多数的个案研究参考了方梅 (2000)对于话语标记的功能划分, 即考察某个话语标记在话题及话轮管理机制方面的作用。例如, 肖立成 (2007)对“另外”的研究; 许家金 (2008)对于“那(个)”

的研究；刘海霞 (2008)以及许家金 (2009b)对于“然后”的研究； 窦亚晶 (2009)对“反正”的研究；朱四美 (2009)对“而且”、“并且”、“况且”的研究；姚双云 (2009)以及黄超 (2011)对“所以”的研究；颜孟孟 (2011)对“还有”的研究；姚双云和姚小鹏 (2012)对于“就是”的研究。也有不少个案研究参考了 Halliday & Matthiessen (2004)语言三大元功能的分类，研究某个话语标记在概念、人际以及语篇三个层面上的具体功能。例如，Wang & Tsai (2005)对“好”的研究；马国彦 (2010)对“然后”、“但是”的研究；董瑞雪 (2009)对“当然”的研究。还有一些参考 Fraser (1990, 1996, 1999, 2006)的理论框架，如 Chen & Weiyun He (2001)对“对不对”的研究；王洪磊 (2005)对“就是”的研究；余光武和姚瑶 (2009)对“好不好”的研究。参考“连贯理论” (cf. Schiffrin, 1987; Redeker, 1990)相对较少，如 Big (1990)对“那么”的研究，姚双云和张磊 (2011)对“但是”的研究。参考“关联理论” (cf. Blakemore, 1987, 1992; Sperber & Wilson, 1995)进行个案研究的也不多，如贺文丽 (2004)对于“那么”使用的解释用了“关联理论”。也有采用 Van Dijk (1979)框架探讨话语标记在“语义/语篇”以及“语用/交互”层面的具体功能，如 Wang et al. (2007)对于“没有”的研究。

上述是一些主流研究话语标记的方法，以下这些研究兴趣也值得关注：

1)从社会语言学的角度分析话语标记的使用情况，主要关注话语标记的使用与说话人的性别、年龄、职业以及受教育程度等因素之间的关系。李咸菊 (2008)通过对北京口语自然语料的研究发现某些话语标记的使用频率与社会因素存在相关性，例如话语标记“这个”的使用频率表现为：男性>女性，老年人>中年人>青年人，脑力劳动者>体力劳动者>学生；而话语标记“那个”的使用频率则相反地表现为：女性>男性，青年人>中年人>老年人。许家金 (2009a)发现青少年自然口语中女生要比男生更频繁地使用话语标记“嗯”、“好”、“那(个)”、“然后”，并认为这可能是女生说话犹豫的特点所致。

2)从历时的角度研究话语标记的形成和发展过程。例如，李思旭 (2012)研究发现“完了”、“别说”、“就是”这些话语标记经历了从短语词汇到副词，到连词，再到话语标记的语法化途径，基本符合各语言话语标记语法化的一般方式：即句内谓语副词(Verbal Adverbial)>句子副词>(Sentential

Adverbial)>话语标记(Discourse marker)的发展路径(cf. Traugott, 1995; Traugott & Dasher, 2002)。此类的研究越来越引起汉语学界的兴趣。(再如,董秀芳, 2003, 2004, 2007, 2010; 方梅, 2005; 高增霞, 2004a, 2004b; 李宗江, 2006, 2009, 2010; 邵敬敏 & 朱晓亚, 2005)

3)研究话语标记的使用与文体(text type)之间的关系, 如 Wang & Tsai (2007)研究对比话语标记“只是、但是、不过、可是”在各种文体(正式/非正式、独白/对话)中使用功能和数量上的差异。

## 二、学习者话语标记的研究

学习者使用汉语话语标记的研究目前尚处于起步阶段, 研究成果相对较少。目前, 我们只找到了以下相关研究:

刘丽艳 (2005, 2006)分别对一位零起点的韩国汉语学习者和一位零起点的中国英语学习者的话语标记习得过程进行了跟踪研究。两名对象均来自某市某全日制语言学校, 研究的跟踪时间为两年, 每半年录音一次, 每次录音时间为 4 个小时。录音内容包括口语课上的会话表现以及课后其它方式的交流。研究发现, 韩国的汉语学习者四次录音(对应四个阶段)中母语(韩语)话语标记使用次数呈递减趋势(分别是 7 次、5 次、0 次、0 次), 而目的语(汉语)话语标记使用的次数依次递增(分别是 0 次、19 次、50 次、74 次); 类似地, 中国的英语学习者母语(汉语)话语标记使用次数呈递减趋势(分别是 14 次、9 次、2 次、0 次), 而目的语(英语)话语标记使用的次数依次递增(分别是 0 次、15 次、60 次、65 次)。学生在第一阶段会无意识地使用母语话语标记; 在第二阶段有时还会无意识地使用母语话语标记, 但大多数情况下会把母语话语标记直接译成目的语形式说出; 在第三阶段使用的话语标记总量大幅增加, 其中绝大多数是目的语话语标记, 母语话语标记只是偶尔出现, 且错误的标记形式明显减少, 只是集中在个别的一、两个标记上; 在第四阶段, 对目的语话语标记的使用更加频繁、自如, 其中发挥互动功能的话语标记比前三个阶段都有所增加, 以错误形式出现的话语标记越来越集中在某一个标记上, 且该标记的使用也较为普遍, 如中国学生说英语时用于小句末尾发挥互动功能的 do you know; 韩国学生说汉语时用于连贯作用的“还是”。

刘丽艳 (2005)总结认为“话语标记的习得过程实际上反映了目的语系统元语用意识在学习者用目的语进行口语交际时的逐渐渗透过程——从学习初期有意识的语码转换（即完全由母语系统元语用意识支配话语的生成和理解）到后来无意识的语码转换（即由目的语系统元语用意识来支配话语的生成和理解），二语学习者逐渐完成了用目的语进行思考的过程”（刘丽艳, 2006: 55）。她还对学习者的话语标记的误用情况进行了分析，指出在二语习得过程中，话语标记的误用存在“集中化”和“化石化”的特点，即随着学习者语言水平的提高话语标记的误用越来越集中在某一个标记上，以及学习者对某个错误形式话语标记的使用表现出顽固性特征，并将误用的原因归结为母语负迁移的影响，即将母语的话语标记直译成目的语，并当成目的语的话语标记使用。

白娟和贾放(2006)以在华学习一到两年，汉语水平为中级的留学生（国籍未注明）作为研究对象，分析了他们一个半小时的对话语料，发现研究对象话语标记的使用呈现出两个特点：1)使用量少，经常使用的话语标记只有“我觉得”、“不是”、“我跟你讲”、“真的吗？”“是吗？”“听说……”等，且与他们采集的母语者语料相比使用频率较低；2)多使用话语标记的本义，少用“虚化义”，例如留学生只会用“真的吗”来表示疑问和确认而不会将其用作表示惊讶。他们将出现这两个特征的原因归结为：1)汉语水平低的留学生话语标记使用能力弱；2)对没有把握的语言知识选择回避策略；3)教学和教材中对于话语标记教学的忽视。

姜迪 (2007) 对中级汉语水平的韩国留学生的话语标记使用情况进行了研究。研究分析了 2003 至 2006 年期间在厦门大学的韩国留学生平时课堂练习、讨论和期中、期末的口试录音语料。研究发现，与母语者相比韩国留学生话语标记数量明显不足，但也有个别话语标记出现使用过度的情况，如“那个”，这可能是受韩语中话语标记 *geu* 和 *jeo* 的负迁移的影响(2007: 47)。研究将韩国留学生出现话语标记使用偏误的主要原因归结于母语的负迁移以及教学不足。

王茜 (2008)对近 60 名来华学习汉语的美国留学生汉语话语标记的使用进行了研究。这些留学生母语均为英语，年龄在 18-25 岁之间，在美学习汉语时间为 1-3 年。她所使用的录音语料包括，口语课上的师生问答、



活动课上学生之间使用汉语进行的交流以及口语考试时老师和学生的交谈（总计约 5 小时，1 万 2 千多字），另加 30 分钟母语者的日常录音作为参照。研究发现美国留学生汉语话语标记中“可是”“因为”“所以”“还有”“我觉得”的使用频率较高，而总体来讲学习者话语标记的使用频率要低于母语者，前者为 5.83 次/分钟，后者为 0.79 次/分钟。此外，王茜（2008）还归纳了美国留学生汉语话语标记使用的几个特点：1) 双语性，出现用母语话语标记替代目的语的现象；2) 有限性，可能只使用某个话语标记的一个功能（例如，只会使用“可是”来表示逻辑上的转折，而不会使用“可是”来转移话题），总体使用的话语标记种类也十分有限；3) 存在偏误，对于母语和目的语中用法有交叉的话语标记，学生受母语负迁移的影响，因而掌握困难。

颜孟孟（2011）对韩国留学生作文中“还有”的使用进行了研究。研究所使用的语料分成两个部分：母语者部分的语料来源于访谈类节目《鲁豫有约》与《面对面》和当代小说路遥的《平凡的世界》与余华的《活着》；韩国学生语料来源于 2008 年至 2009 年吉林大学本科三年级的留学生作文，分命题作文和看图写作，共计 122 篇，约 6 万字。研究发现韩国留学生使用“还有”的频率比母语者高，其中句间连词“还有”的使用频率最高。颜孟孟（2011）区分了“还有”的三种用法：作为短语结构（“还”+“有”）、词间连词以及句间连词。句间连词又分真值语义功能与话语标记功能两方面(cf. 方梅, 2000)。研究主要有三点发现：1) 韩国留学生使用“还有”的频率很高，母语者的使用频率大约是每 3219 个汉字出现一次“还有”，而韩国学生使用还有的频率大约是每 705 个汉字出现一次“还有”，韩国留学生使用“还有”的频率要比母语者的使用频率要高很多。2) 韩国学生与母语者使用汉语“还有”的各种用法频率也不相同，母语者使用短语结构的比例比较大，而韩国学生使用句间连词“还有”的比例最大，使用短语结构“还有”的频率相对较低。3) 相较于现代汉语“还有”的用法，韩国学生用“还有”连接动词性成分，而且这一类的比重较大，母语者没有这种用法。颜孟孟（2011）还分析了留学生“还有”使用的偏误情况，并认为导致韩国留学生“还有”使用出现偏误的原因有三：受到母语中“그리고”

负迁移的影响，目的语“和”“跟”“而且”“并且”与“还有”分辨不清对学习者的干扰，以及教学力度不足。

总而言之，汉语话语标记的研究已经发展成为一个较为成熟的学科领域。汉语学界的学者们基本都能立足于汉语的实际，吸收国际上各种先进的理论，利用多元的方法，从各个研究角度对话语标记进行探索，取得了丰硕的研究成果，特别是对汉语各种话语标记进行了细致的分类描写工作。但是相比英语话语标记的研究，还存在许多不足之处，这些不足之处集中体现在以下几个方面：

1)定义方面。有些研究对于话语标记的定义不清，把一些不属于话语标记的词汇表达形式也纳入进来研究（例如，将可单独使用而不具有连接性的回应语气词“嗯”也当做话语标记等）。而且，很多研究对于话语标记的定义也过于狭义，只关注话语标记在语用层面（例如话题、话轮管理等）上的功能，而忽略了话语标记在语义层面上的功能，将语义层面上的功能划归为传统连词研究的范畴。在话语模型中，语义层面上“命题间的联系目前是最大也是最经常出现的种类” (Redeker, 1991: 1168)。因此，忽略话语标记在语义层面上的功能不仅不利于对话语标记在整个话语模型中作用的认识，也无助于我们探索话语标记在“语义”和“语用”层面作用间的联系。

2)意义方面。大多数研究集中于对于话语标记功能的描写上，对于话语标记的意义探讨不多。汉语话语标记是多义的还是单义的？如果是多义的，各个意义之间是否具有联系？是否具有核心意义？如果有核心意义，这个核心意义和话语标记的语用功能/意义之间具有怎样的联系？意义和话语模型如何交互？这些学界普遍关注的理论问题都很少涉及。

3)系统性方面。许多研究是缺乏系统性的个案研究，即在研究某个话语标记时无法与其他话语标记联系起来研究，因而无法发现话语标记间使用方式上的异同点。例如，某个研究发现某个话语标记具有话题切换和话轮转接的功能，而另一个研究发现另一个话语标记也具有话题切换和话轮转接的功能，那么在遇到话题切换或话轮转接的时候这两个话语标记是否可以互换的呢？如果可以互换，那么具有什么样属性的话语标记是可以互换的；如果不可以互换，那么还有什么因素决定了说话人对于话语标记

使用的选择？如果孤立而缺乏系统性地进行个案研究，这些问题就很容易被忽视。正如我们在序言中所提到的，如果能够横向比较具有相似功能话语标记在语境中的使用，也将有助于我们确定各话语标记的核心意义。

4)习得研究方面。第一，大多数研究在没有对话语标记进行统一定义的情况下对比学习者与母语者话语标记使用频率的差异，因此很多研究者得出学习者话语标记使用频率低于母语者的结论显得过于随意，到底哪些话语标记的使用母语者比学习者多，哪些母语者比学习者少，都没有给出精确的描述。从颜孟孟 (2011)的研究可以发现，在某些话语标记的使用方面学习者是要比母语者使用频繁的。第二，大多数的研究并未借助系统的话语模型来分析母语者和学习者话语标记的使用情况。在判断话语标记使用偏误时，大多数是凭借研究者主观语感进行判断的，没有清晰的理论框架作为判断的依据，因而容易出现误判的情况。如果借助系统的话语模型，我们甚至能够对比学习者和母语者某个话语标记各功能使用方面的异同。第三，学习者话语标记使用方面的问题基本归结于第一语言影响，教学不足等外部因素，对于影响学习者话语标记使用的语言内部因素讨论不多，例如话语标记的多义性以及语境因素对于学习者话语标记使用的影响。大多数研究也并未从语言学角度提出话语标记的教学方案。

### 2.2.2 个案分析：“所以”

《现代汉语八百词》中对“所以”的解释是：在因果关系的语句中表示结果或结论。用在后一小句的开头。前一小句常用“因为、由于”呼应。(吕叔湘 et al., 1999)例如：

- (8a) 因为猫头鹰是益鸟，所以要好好保护它。
- (8b) 由于临行匆忙，所以来不及通知你了。
- (8c) 这里气候凉爽，风景优美，所以夏天游人很多。

方梅 (2000)认为在自然口语中有些“所以”的用法既不表示结果，也不表示结论，例如(9)中两个“所以”的用法(2000: 461)：

- (9) 呃= 做饭呢也有意思。城市里就生炉子了，有煤球儿炉子，也有砌的，就是拿砖砌的炉子。呃= 现在用煤气的越来越多。在

农村呢，它也是，有一个灶。这个灶呢和炕是一回事儿，是通着的。有的地方它是在炕前面修一个...修一个台儿，这= 灶口儿和炕面儿一样高，呢= 然后那个烟道呢就在这个炕里面，来回转几个弯儿，从房子后面出去。所以<sub>1</sub>，冬天农民的风子里都没有特别的取暖的，那个...专门用来取暖烧点儿火啊，他们靠做饭用的这点儿余热。所以<sub>2</sub>他这个燃料太少，每一点儿都充分利用，不能浪费。他做= 做了饭以后烟在炕里绕半天，都快凉了才出屋子。

基于这个观察，方梅区分了连词语义上实义与弱化两类用法，并将连词的作用概括为两个方面(2000: 462):

- 1) 真值语义表达功能：表达逻辑语义关系、事件关系和时间顺序关系等真值语义关系。
- 2) 非真值语义表达功能：仅用作言谈单位的连贯与衔接，不表达逻辑语义关系、事件关系和时间顺序关系等真值语义关系。

“语义弱化的连词在对话中虽然不表达真值语义关系却是言谈中构架话语单位的重要的衔接与连贯手段是一种话语标记”(方梅, 2000: 462)。具有真值语义表达功能的“所以”在因果关系的语句中表示结果或结论；而具有非真值语义表达功能的“所以”则作为话语标记，在话题组织方面（话题管理）具有“前景化”的功能（把一个不处于前台的谈论对象拿到前台来），在言语行为（话轮管理）方面具有“话轮延续”的功能。“所以”的四种用法从实到虚可以概括为：表示结果>引出结论>话语组织功能>言语行为功能(方梅, 2000: 468)。

方梅 (2000)对“所以”的研究只是其研究众多“连词”中的一个，姚双云 (2009)对“所以”做了单独地研究。该研究采用的语料分口语与书面语两部分，口语部分根据中央电视台经济频道《对话》栏目 40 场对话视频人工转写而成，总时间约 1820 分钟，总字数约为 52.6 万字；书面语部分是《人民日报》(2000)部分连续文本制成的一个 51.4 万字的语料库。对比两个语料发现，口语中使用的“所以”频率明显高于书面语，前者平均每万字出现 22 个，后者仅为 0.65 个，前者约为后者的 34 倍。姚双云 (2009)在方梅 (2000)研究的基础上还对“所以”的各种用法进行了更为细致的分类并进行了出现次数的统计，与方梅 (2000)一样，他也区分了“所以”作

为因果连词的用法以及话语标记的用法，见 Table 5：

Table 5: 自然口语“所以”用法的类型分布

编号	类型及功能		数量	比例		
I 类	因果连词	说明结果	52	40%	66.2%	
		推论	20	15.4%		
		评价	14	10.8%		
II 类	话语标记	引发话轮	5	3.8%	33.8%	
		延续话轮	话轮开端语	16		12.3%
			延续话题	7		5.4%
			找回话题	9		6.9%
			转移话题	7		5.4%

黄超 (2011)也考察了“所以”的在电视访谈节目中使用的功能及频率。该研究的语料包含《杨澜访谈录》5 期节目，每期节目近 50 分钟，共 250 分钟，约 4.5 万字。在该语料中，“所以”共计出现了 114 个，即每万字出现约 25 次，基本与姚双云 (2009)得到的结果近似。

Table 6: “所以”话语标记使用频率统计

	位置	类型及功能	数量	比例	
因果连词	小句句首	说明结果	40	35.1%	52.8%
		论证关系	8	7.1%	
		评价关系	12	10.6%	
话语标记	话轮开端	引发话轮	7	6.1%	57.2%
	话轮中间	延续话轮 (包括:延续话题、 转接话题、转移 话题、转换话题、 找回话题)	36	31.6%	
		占据话轮	6	5.3%	
		转接话轮 (包括:自然转接、 找回话题、强制 转接)	15	13.2%	

相比英语话语标记 so 的研究，汉语话语标记“所以”目前的研究尚未深入。主要有以下几个问题：1)出于对话语标记语用功能的偏见，学者对于“所以”的核心意义的讨论极少涉及，也没有讨论“所以”核心意义与

语用意义/功能的联系；2)话语标记“所以”与其他具有类似功能话语标记的异同未予研究；3)话语标记“所以”在学习者使用情况的研究领域尚属空白。

## 2.3 本文理论框架

### 2.3.1 话语模型

本文所采用的话语连贯模型主体包含三个主要话语成分（概念结构、修辞结构以及序列结构），以及两个次要话语成分（信息状态、参与框架）。主要话语成分直接反映了话语的连贯关系；而次要话语成分对话语连贯起间接作用，它们的作用需通过主要成分的连贯关系才能表现出来。其中，概念关系属于语义关系，修辞关系以及序列关系属于语用关系，信息状态以及参与框架不属于语用关系但与语用有关。因为在后面的研究中，我们发现信息状态和参与框架对于说话人话语标记选择使用也具有决定性地作用，因此这两个话语成分也保留在话语连贯模型中。各话语成分的组成单位以及各类关系的描述详见图 1：

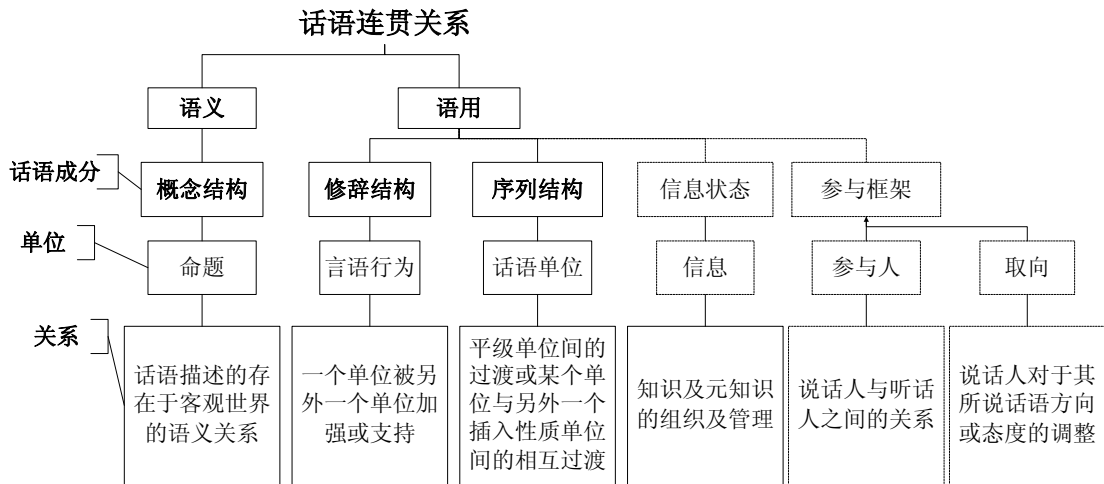


图 1: 话语连贯模型

### 2.3.2 定义

参考 2.1.1 对于话语标记定义的讨论，我们对(Fraser, 2006)话语标记的定义进行了修改，即将话语标记放置在话语连贯模型中进行重新定义。新定义中话语标记表示的关系不仅包括概念结构层面的语义关系，也包括修辞及序列结构层面的语用关系，并明确了话语标记区别于其他词汇表达形

式的三大主要特性：

对于一个序列的话语单位  $S1 - S2$ ，其中，每个单位编码了一个完整的信息，如果一个词汇表达形式(lexical expression 简称 LE)出现在  $S2$  的起始位置( $S1 - LE + S2$ )，这个 LE 又表示了  $S2$  和  $S1$  之间在概念、修辞、序列结构中存在的至少一种连贯关系，那么这个 LE 就具备了话语标记的功能。话语标记一般具有三大特性：1)连接性，即连接两个相邻的话语单位  $S1 - S2$ ；2)可选性，省略话语标记不影响句法结构的完整性；3)非真值条件性，不影响所连接话语单位命题的真值条件。

## 第3章 研究方法

### 3.1 数据收集

本研究所使用的语料主要由两部分构成：学习者部分和母语者部分。学习者部分的语料来自新加坡某普通中学四年级学生的口语测试录音。语料中的参与者来自该中学的 8 个班级，通过等距抽样的方式随机选取。每班选取 10 人，共计 80 人，其中 33 位女生，47 位男生。这 80 位学生全部都是土生土长的新加坡公民，习惯使用的第一语言都是英语。口语测试包含两个部分：看图说话和会话部分。前者要求学生根据给出图片的内容进行叙述，后者要求学生根据若干个提示问题给出自己的看法和论证（试样本见附录）。录音时长总计 412 分钟。

母语者部分的语料取自中国知名访谈节目《鲁豫有约》。因为该节目邀请的嘉宾来自于中国各个地区，各行各业，且访谈话题涉及社会生活的诸多方面，因此该语料较能体现母语者使用话语标记的真实情况。本研究从 2012 年 132 期节目中随机抽取了其中的 10 期节目，时长总计 450 分钟。在此 10 期节目中包含 40 位主要说话人，21 男，19 女。

### 3.2 数据处理

在完成对语料的收集后，我们对语料进行了后期处理工作。首先，学习者语料中有 12 个学生只完成了看图说话或会话其中一项，因此这部分语料被舍弃。我们对剩余的 68 人的语料进行了转写，并对得到的文本语料进行了切词处理，词数总计 22,997。其次，母语者语料中的旁白和插入视频部分因为不属于访谈对话的一部分，因此相关片段被舍弃，只保留谈话人现场交谈部分。我们对这部分的语料也进行了转写和切词处理，词数总计 51,871。

接着，我们抽取语料中所有包含“所以”的用例（包括上下文），并根据说话人进行分类排序。然后，利用整合框架中的话语模型来区分“所以”在各个层面上的作用，同时参考前人对于“所以”（或 so）功能的分类，对于一些反复出现的“所以”的功能模式予以定性和描述，并加以命名。再



将所有用例归入各个功能分类中，分别统计每个说话人“所以”各功能使用频率（以每千词出现“所以”的次数计）。最后利用 SPSS 软件对母语者和学习者“所以”的总体使用频率以及各功能使用频率进行独立样本 T 检验，测试双方“所以”总体以及各功能使用频率上是否存在显著性差异。

为了进一步探究学习者与母语者“所以”使用上出现差异的原因以及“所以”与其他具有类似功能的话语标记之间的异同。我们又对其他符合话语标记定义的话语标记进行了标注，并对其连接的前后话语单位 S1 和 S2 之间的关系进行了判断，如果 S1 和 S1 之间的关系属于出现过的“所以”所连接的 S1 和 S2 之间关系的某一类，那么这些话语标记的功能与“所以”的某一类功能就具有相似性，因而也相应地被归入“所以”的那一类功能。例如，“所以”的一类功能是表示“结果”，即 S1 和 S2 之间在概念结构层面形成前因后果的关系。当我们发现另外一个话语标记“然后”所连接的 S1 和 S2 也具有前因后果的关系，我们就将这个“然后”归入“结果”这一类功能。对于这些与“所以”具有类似功能的其他话语标记，我们也对比了母语者和学习者的使用频率，并用 SPSS 检验双方在这些其他话语标记的使用方面是否存在显著性差异。

## 第4章 研究结果

本章包括五个部分：前两个部分分别是对母语者和学习者话语标记“所以”使用功能的定性描述；第三部分展示母语者和学习者与“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用情况；第四部分是对母语者和学习者“所以”以及其他话语标记使用情况的定量对比分析；第五部分是小结。

### 4.1 母语者使用功能分析

#### 4.1.1 表示结果

表示结果的“所以”主要在概念结构中表示 S1 与 S2 之间存在的因果语义关系，即话语单位 S1 所描述的信息 M1 导致了 S2 所描述的信息 M2 的发生，即“S1(M1), 所以 S2(M2)”。其中，M1 和 M2 的关系一般反映了客观世界存在的事理关系。例如，

- (10) 陈鲁豫: a. 那在学校的时候, 你每天都快乐吗?  
赵秋霞: b. 对, 很快乐。  
c. 不过, 也有一大部分朋友不愿意跟我玩。  
陈鲁豫: d. 为什么呢?  
赵秋霞: e. 因为, 我以前走路吧, 很难看,  
→ 陈鲁豫: f. 所以有许多小朋友吧, 就不愿意跟我玩。  
g. 可能小朋友不是不愿意跟你玩,  
h. 会不会他们不知道该怎么跟你在一起,  
i. 怕碰到你?  
赵秋霞: j. 对。  
陈鲁豫: k. 可能会不小心地一撞, 我们没事,  
l. 可能一撞你的话, 你就会受伤了?  
赵秋霞: m. 对。

这段对话是主持人陈鲁豫采访脆骨症患者赵秋霞对于曾经短暂校园生活的感受。陈鲁豫询问赵秋霞学校生活是否快乐(a), 赵秋霞给予了肯定的回答(b), 但是也指出了很多朋友不和她玩的事实(c), 陈鲁豫进一步询问原因(d), 赵秋霞将原因归结为走路难看(e)。也就是说, 走路难看导致了小朋友不和赵秋霞玩的结果(f)。

需要指出的是, 在概念结构中的因果关系反映了说话人对于客观世界

存在关系的认识，因此“赵秋霞走路难看”与“小朋友不和赵秋霞玩”这两个事件在事实上是否真的存在必然的因果联系不需要过分关注。谈话的后半部分很好地说明了这一点，导致“小朋友不和赵秋霞玩”的结果还可能存在其他的原因。因为赵秋霞(e)中将小朋友不和自己玩的原因归结为自己走路难看其实伤害了自己的积极面子，所以在后面对话中，陈鲁豫提出了另外可能性，即小朋友怕跟她玩的时候碰到她导致受伤(g-i)(k-l)，从而挽救赵秋霞的积极面子，而说话人也承认了这种可能性的存在(j)(m)。

在(10)中，“所以”连接了两个话语单位 S1 和 S2 各由一个小句组成(e-f)，每个小句各表达了一个完整的信息，这种是比较简单的形式。当然 S1 和 S2 可能都可以由多个小句组成。例如下面这段对话中出现的两个“所以”。

- (11) 陈鲁豫: a. 家里面比如说爸爸、妈妈或者长辈，有这样年轻的心态很好，  
b. 但我觉得作为孩子如果爸爸、妈妈这样的话，有时候也挺担心的。
- 郭喆: c. 开始的时候非常担心。  
d. 因为街舞是八十年代末九十年代初的时候，刚刚传入咱们国内，  
e. 当初给人的印象都是什么样啊，什么样的人跳街舞？  
f. 都是那种染着黄头发、无所事事、不学习，在那个街边或者是那个天桥底下打着洞，穿着破裤子，那么一种类型的人。
- g. 所以我那时候坚决反对。  
h. 我都跟她吵起来了。  
i. 我说“您要是这样走，打扮成这样可别跟我一块出门”。
- 武英: j. 娘俩没差点脱离了关系。  
k. 后来我，嗯，后来我说，我说“既然你这么反对，不让咱们娘俩一块走”，  
l. 我说“那你就走你的光明道，我走我的独木桥，省得我对你脸子上不好看”。  
m. 当时她说“脱离就脱离”。
- n. 所以我当时我就打着背包，  
o. 我就上了我另一处住房，  
p. 我就走了。

这段对话来源于对一个老年街舞者（武英）的采访。主持人提到孩子可能会担心年长的父母参与街舞活动(a-b)。老年街舞者（武英）的女儿郭喆表

示一度有过担心(c)。接着,描述了对跳街舞的不好印象(d-f)。这不好的印象导致了她的对于母亲跳街舞的反对(g)。她又详细地说明了她是如何反对的(h-i)。可以看到,(g)中的“所以”表示了(d-f)组成的 S1 和(g)组成的 S2 两个话语单位之间的因果关系。这里,表示原因的 S1 由多个小句组成,这些小句组合在一起共同构成了郭喆反对母亲跳街舞的原因,任何一个小句单独都不能构成(g)的原因。

武英承接郭喆反对其跳街舞的话题,叙述了母女吵架的经过(j-p)。武英的这个话轮可以看做是一个叙述的结构。(j)作为叙述的梗概(abstract)突出吵架的激烈程度,吸引听众;(k-m)作为叙述的主要情节(complicating action)描述了吵架的经过;(n-p)是叙述的结尾(resolution)。(n)中的“所以”表示了(k-m)组成的 S1 和(n-p)组成的 S2 之间的因果联系,即 S1 中吵架以及矛盾激化,导致了 S2 武英离家出走的结果。这里,不仅 S1 的信息由若干小句共同传递,而且 S2 中也包含了多个小句来共同完成对结果的描述。

(10)和(11)中, S1 和 S2 都是位于一个说话人的一个话轮中,有时候 S1 和 S2 也由多个说话人的不同话轮构成,例如(12)。

- (12) 王译唯: a. 就是黄渤他脾气特别好,  
b. 就我认识他从 2001 年到现在有十年了吧,  
c. 我没见他发过脾气,从来没有。  
陈鲁豫: d. 你怎么欺负他,  
e. 他都不会跟你发脾气?  
王译唯: f. 怎么都不会发脾气。  
→ 黄渤: g. 所以就滋长了她的这种情绪,你知道吗?

这段对话取自对电影演员黄渤的采访,王译唯(女)是黄渤大学期间的同学。这段对话之前谈到黄渤在大学期间经常受到王译唯欺负。王译唯评价黄渤的脾气特别好(a)并给予说明(b-c)。主持人进一步确认后(d-e),她还是给出了肯定的回答(f)。黄渤说“滋长了她的这种情绪”指滋长了王译唯脾气不好经常欺负人的情绪(g)。“所以”表示了由(d-f)构成的 S1 与(g)组成的 S2 之间存在因果关系,前者(黄渤无论怎么被欺负都不发脾气)导致了后者(滋长了王译唯脾气不好经常欺负人的情绪)的发生。这里 S1 和 S2 涉及了三个不同参与者的话轮。

语料中还出现了一些比较特殊的例子,看上去不太符合上文给出的话

语标记的定义。(13)中 S1 不明确，而(14)中 S2 被省略。

- (13) 陈鲁豫: a. 他有没有教你点儿什么呢?  
王一楠: b. 教过我唱太平歌词?  
郭德纲: c. 会了吗?  
王一楠: d. 会。  
郭德纲: e. 来一句我们听听。  
王一楠: f. 能唱吗?  
郭德纲: g. 能唱。  
王一楠: h. 我就记得关键的那一句。  
郭德纲: i. 就来那一句就行,  
j. 等会儿,  
k. 我教你是哪段?  
王一楠: l. 你想想看,  
→ 郭德纲: m. 所以我问你唱不唱。  
郭德纲: n. 我没教过你太平歌词,  
o. 我教的你是二人转。  
王一楠: p. 不是二人转。  
郭德纲: q. 就是那个人二人转舞台上都不让演的那个。  
王一楠: r. 对。  
郭德纲: s. 下次有机会再唱吧。  
王一楠: t. 对, 那个可能, 可能需要小范围的,  
u. 买 VIP 的票比较合适。  
郭德纲: v. 下次再来的时候再给大伙唱。  
陈鲁豫: w. 你们有什么歌词是可以适合我们>>  
王一楠: x. 节目的。  
郭德纲: y. 好像没有。  
陈鲁豫: z. 不可能,  
aa. 这么限制级吗?  
郭德纲: bb. 你看你那个期待的样子。

这段对话取自对知名相声演员郭德纲的采访，其中王一楠是与郭德纲在某部电影中有过合作的女演员。主持人提问王一楠，郭德纲是否教过她一些才艺(a)。王一楠回答说教过她“太平歌词”(b)。接着，郭德纲要求王一楠在节目中现场表演(c-e)。因为这个“太平歌词”包含了一些低俗的内容(能够从下文“二人转舞台上都不让演”，“限制级”这些信息中推断出来)，所以王一楠意识到可能不太适合在节目中表演，因此问郭德纲是否能唱(f)。郭德纲并未意识到自己曾经教过王一楠什么，因此说“能唱”(g)。王一楠进一步暗示郭德纲她只记得“关键的那一句”(h)，郭德纲说完(i)后突然意

识到了什么，说“等一下”(j)，并询问王一楠指的是哪一段(k)。因为这个内容是“限制级”的，所以王一楠不能够明着回答郭德纲，于是让郭德纲再回想一下(l)。由于观察到郭德纲从坚持让她唱到让她等一下，王一楠可能认为郭德纲已经想到了他教她的限制级的内容。这个限制级的内容导致她刚才做出(f)中询问是否可以唱的言语行为(m)，因而(m)中的“所以”也是表达结果的功能。这里 S2(m)作为“结果”是比较明确的，但是 S1 并不好确定。“所以”之前的“你想想看”(l)编码的信息并不导致 S2 的结果，真正导致 S2 结果的信息，“你教我的是限制级的内容”这一信息是被暗示出来的。这里我们并不认为(l)是 S1，因为它本身编码的信息并不直接导致 S2 的结果。根据 Blakemore 的理论，这里王一楠使用“所以”有助于听话人郭德纲去搜索相关的语境，即搜索什么样的语境才可能导致王一楠询问是否可以唱。经过双方一系列的沟通(m-q)，双方的元知识最终达到了平衡，从通过王一楠的回答“对”可以看出(r)。

- (14) 陈鲁豫: a. 然后走多久?  
 武英: b. 后来呢，走了第二天吧，她就坐不住了。  
 陈鲁豫: c. 然后第二天你去找你妈了。  
 → 武英: d. 她良心上受到谴责了，所以  
 (观众笑声)  
 陈鲁豫: e. 对，我觉得不管怎么样她是妈。  
 郭喆: f. 对对，因为那个我母亲就当时，我们俩是话赶话，  
 g. 就是赶在一个气头上了。  
 陈鲁豫: h. 对，有时候就是话赶话。  
 郭喆: i. 对，第二天我就买了好多好吃的，  
 j. 完了去到那个，去到那处家里去认错了。

(14)发生在(11)之后，主持人问武英出走了多久(a)，武英表示第二天女儿郭喆就坐不住了(b)。主持人向郭喆确认(c)。视频中郭喆点头表示默认，武英这时候补充说是因为郭喆“良心上收到谴责”(d)。“所以”后尽管没有话语单位，但是从上下文不难看出缺少的 S2 应该就是“她第二天来找我了”。也就是说，S1“她(郭喆)良心上受到了谴责”导致了省略的 S2“她第二天来找我了”这一结果的发生。“所以”后面被省略的信息其实就是(c)中所表达的信息，属于听话人可及的旧信息。说话人之所以没有讲完整或许是因为重复显得罗嗦，也可能是因为讲得过于明显可能会伤害女儿的积极面子

——郭喆毕竟做一件自己懊悔的事情。So 也有的类似省略的用法，Schiffrin (1987: 223)指出后面没有跟“结果”的 so 也传递“结果”的意义，so 指示听话人还原一个已经出现过的结果。但相比英语，“所以”的这种用法在汉语中似乎并不常见，不出现 S2 的“所以”在语料中仅出现一例。

“所以”在(13)和(14)中尽管没有连接两个明显的话语单位，但不能否认“所以”具有连接性。(13)中原本由话语单位 S1 表达的信息通过暗示被传递出来，而(14)中原本由话语单位 S2 表达的信息尽管没有表达出来但是已经为听话人所熟知，因此与其说“所以”的连接性体现在话语单位的连接上，不如说是体现在信息的连接上。大多数情况下，这些信息是被编码在话语单位中，并通过话语单位传递出来的。但是这不是信息传递的唯一方式，有些信息不是直接编码在话语单位中显明出来，而是通过话语暗示进行传递，如(13)中，王一楠说的“你想想看”，这个话语单位并没有直接编码需要传递的信息，但是和语境一起指导、暗示听话人获取信息。当然，信息还可以通过非语言的形式传递出来，例如肢体语言，但这不是本文的讨论重点。我们倾向于将(13)和(14)中的“所以”也作为话语标记，因为它们也符合话语标记的三大特性，只是对连接性的理解需要扩大，即从狭义的话语单位的连接扩大到信息连接的层次上。

#### 4.1.2 表示推断

表示推断的“所以”主要在修辞结构中表示 S1 与 S2 言语行为之间存在支持与被支持的关系，即话语单位 S1 导致说话人说 S2，即“S1，所以（我说）S2”。“所以”的这类用法中，S2 中可能出现类似“我觉得”、“我感觉”这样的语用标记以突出话语的语力(illocutionary force)，而为了使推断显得不那么绝对，说话人也可能使用一些模糊限制语(hedge)，例如“可能”。(15)说明了表示推断的“所以”与表示结果的“所以”的不同。

- (15) 陈鲁豫： a. 您看上海、苏州、上海、北京，  
                  b. 每天晚上都很晚睡觉，  
                  c. 您真不觉得累吗？  
    卢燕：      d. 可是我得睡个中觉，  
                  e. 要不然就没有那么好的精神了。  
    陈鲁豫：   f. 即便如此的话这个行程也是挺紧张的。

- 卢燕: g. 对。  
 陈鲁豫: h. 就是在国内也很少有八十岁的人还在这么忙地工作。  
 卢燕: i. 是, 我喜欢我的工作,  
 → j. 所以工作就是我的快乐。  
 (观众掌声)

这段对话取自对 85 岁的电影女演员卢燕的采访。这段对话之前播放了卢燕一天繁忙的工作行程, 主持人对卢燕八十多岁还这么忙地工作感到有些不可思议, 因为很少有人这么大年纪还在这么忙地工作(h)。卢燕表示她喜欢她的工作(i), 并指出工作就是她的快乐(j)。这里(i)和(j)之间并不存在因果联系, “我喜欢我的工作”并不能导致“工作就是我的快乐”的发生。而是说, “我喜欢我的工作”导致“我有理由说‘工作就是我的快乐’”。这是一个推理的过程, 人们一般有这样的知识背景, 即一份使人快乐的工作能够导致人喜欢这份工作, 而“我喜欢我的工作”, 因此能够推断出“这个工作就是我的快乐”。在修辞结构层面, (i)所代表的 S1 为(j)所代表的 S2 言语行为的发出提供了支持。

表示推断的“所以”与表示结果的“所以”一样, 不仅可以在话语局部连接两个小句, 也可以在更大的话语单位间起连接作用, 例如(16)中连接一个叙述和对叙述的评论。

- (16) 阎福兴: (讲述如何学会鸟语的过程)
- a. 我就非常喜欢鸟。  
 b. 很多社员, 大人小孩总好用石头弹弓射鸟。  
 c. 那时候我就拒绝他们射鸟。  
 d. 我常常呢, 在树上我就学鸟叫。  
 e. 常常脑瓜就被人家用石头给我打出血来。  
 f. 我说“你别打别打, 我是阎福兴”。  
 g. 长了之后, 后期这几个屯子, 这几个人当中知道了。  
 h. 有鸟叫时候呢, 他们也不打了。  
 i. “这又二奔儿娄子学的, 逗咱呢, 二奔儿娄子逗咱呢”。(“二奔儿娄子”是阎福兴的绰号)  
 → j. 所以用这种方法呢也可以保护鸟。

这段对话取自对鸟语奇人阎福兴的采访。阎福兴在这个话轮的前半部分讲述了自己如何学会鸟语的过程(由于篇幅关系未引用), 后半部分讲述了自己如何通过学鸟达到阻止他人射鸟的事例。首先, 他表达了自己爱鸟的立



场(a), 后面(b-j)的部分都是来论证他如何爱鸟这个立场的。在(b-j)的部分, 阎福兴先介绍了叙述的背景, 很多人喜欢射鸟(b)。(c)作为叙述的梗概提醒听众后面他要讲述保护鸟的经过。(d-i)是叙述的主要情节和结尾, 阎福兴通过多次学鸟叫, 让他人形成别的鸟叫也是他学的这种错觉, 最终成功地阻止了他人射鸟。(j)作为叙述的评论部分出现在话轮中。因为有前面学鸟叫保护鸟的一系列的经过和结果(b-i), 所以阎福兴有理由推论说“用这种方法也可以保护鸟”。由(b-i)形成的 S1 与(j)组成的 S2 之间并不存在概念结构层面上的因果关系, 而是在修辞结构层面上存在支持与被支持的关系, 因此这里使用的“所以”表示这两个话语单位之间的“推断”关系。

当然, 与表示结果“所以”的用法类似, 表示推断“所以”连接的前后两个话语单位 S1 和 S2 也可以分属不同的说话人, 例如(17)。

- (17) 陈鲁豫: a. 在生活中因为我知道你有个女儿, 是吧?  
 侯震: b. 对。  
 陈鲁豫: c. 小女儿。  
 侯震: d. 嗯。  
 陈鲁豫: e. 你们俩在一起交流怎么样教育孩子的那些体会吗? 心得什么的。  
 侯震: f. 教育孩子不怎么交流。  
 g. 因为他, 郭老师孩子也比较大了,  
 h. 而且是男孩,  
 i. 我这个是女儿,  
 j. 还比较小,  
 k. 不挨着。  
 → 陈鲁豫: l. 所以这是前辈嘛,  
 m. 你得请教,  
 n. 比如教育孩子有一些什么心得呀。  
 侯震: o. 这个教育孩子不看靠前辈。  
 陈鲁豫: p. 真的?  
 侯震: q. 嗯, 对。  
 陈鲁豫: r. 就完全自己去摸索。  
 侯震: s. 那当然了,  
 t. 你想都靠前辈的话,  
 u. 那以前的教育好的,  
 v. 现在不都能教育好嘛,  
 w. 就没有好坏之分了, 对吧。  
 陈鲁豫: x. 有道理。

这段对话也取自对相声演员郭德纲的采访，对话中出现的侯震是郭德纲的师弟，也是相声演员。这段对话谈到对于子女的教育问题。首先，陈鲁豫开启话题谈到侯震的小女儿(a-d)，接着询问侯震在子女的教育方面是否与郭德纲交流心得(e)。侯震回答不交流(f)，并给出了理由(f-k)，主要是因为侯震的孩子和郭德纲的孩子在年龄和性别上有差距，郭德纲的孩子比侯震的孩子大，而且是男孩。主持人在侯震这番谈话的基础上做了推论，“所以这（郭德纲）是前辈” (l)，并进一步推出“你（侯震）得请教孩子的教育心得” (m-n)。有意思的是，在教育子女的方面侯震的立场是“不交流”，而主持人的立场是“应该交流”。如果我们把侯震整个话轮当做 S1，而主持人整个话轮当做 S2，那么这个推论是不成立的，因为“不交流”是无法推论出“应该交流”。因此，我们需要辨别“所以”连接的 S1 和 S2 的成分到底是什么。首先，我们来分析“所以”使用者的话语部分(l-n)。可以看到，(n)是对(m)的详细说明，从标记“比如”可以看出，(m)和(n)这一个部分作为一个整体其实是从(l)推论出来的，因为一般来说前辈具有较丰富的教育经验，所以应该请教。“所以”引导的小句(l)作为推论应该是从(g)和(j)两个小句的信息而来，因为郭老师（郭德纲）的孩子比你（侯震）的孩子大，所以这是前辈。也就是说，主持人只是选取了前面说话人的部分话语作为推论的基础。由“郭老师孩子比较大” (g)和“(我孩子)比较小” (j)共同组成的 S1，导致主持人有理由说 S2 “这（郭德纲）是前辈” (l)。

从例(17)中也不难看出，“所以”的使用能够帮助说话人有效地利用他人的论据来支持自己的立场，这个立场还可能与原说话人不同。利用他人自己提出的论据，可以使说话人的话语显得更有说服力。因为从对话的下半部分我们可以看到，尽管侯震还是不同意主持人的看法(o)，但是他还是花了很大的力气从(l)到(m-n)这个论证链中寻找突破(t-w)，而不是对 S1(g&j)到 S2(l)的论证链进行反驳。

在语料中，我们还发现“所以”能够引导表示请求的话语单位，即“S1，所以（我问）S2”。因为表示请求的话语单位，无论是请求确认还是请求信息都是言语行为的一种，发生在修辞结构层面中，且包含了说话人一定的推断过程，因此我们也将“所以”这一类的使用归在“推断”的类别底下，例如(18)。

- (18) 陈鲁豫: a. 你到北京住的第一个地方在哪啊?  
 佟丽娅: b. 在白纸坊桥有个中国歌舞团,  
 c. 在团里的宿舍,  
 d. 我们几个女生一起住在一个特别小的屋,  
 e. 完了上下铺那种,  
 f. 但每天都特别开心。  
 g. 而且刚来团里的时候非典,  
 h. 没有演出,  
 i. 我都没有钱。  
 j. 到后来的时候就去餐厅, 或者是一些, 演一些小的  
 节目,  
 k. 一天能赚个一二百块钱,  
 l. 特别好我觉得。  
 陈鲁豫: m. 要没钱了怎么办?  
 佟丽娅: n. 没钱在屋里待着不出去,  
 o. 因为他们管饭。  
 陈鲁豫: p. 管饭,  
 → 佟丽娅: q. 所以屋里饿是饿不着的?  
 佟丽娅: r. 对。

这段对话取自对电视剧明星佟丽娅的采访, 这里主要谈到了佟丽娅早年来到北京时在中国歌舞团的生活。主持人问佟丽娅来北京时住的地方(a)。佟丽娅告诉她是在中国歌舞团的宿舍, 还描述了当时的一些景况(b-l)。因为佟丽娅提到了由于非典没有演出而没有钱(g-i), 所以主持人好奇如果她没钱了怎么办(m)。佟丽娅回答说就呆在屋里不出去, 因为“管饭”(n-o)。主持人重复了佟丽娅的话“管饭”(p), 并进一步推理出“饿是饿不着的”(q)。这里主持人用了疑问的语气, 因而是在请求听话人的确认, 是“请求确认”的言语行为。最后, 佟丽娅给予确认(r)。由(p)组成的 S1 (实则来源于(o)), 促使说话人做出 S2(q)的言语行为。在这一过程中也包含了主持人一定的推断过程, 因而(18)中的“所以”也归入“推断”类。

例子(19)中, “所以”作用的层面也是修辞结构, 但是其“推断”的意味并没有前面这些例子那么明显。“所以”用以表示 S1 和 S2 之间“动机一行为”言语行为间的关系, 即“S1, 所以(我感谢)”。也就是说, S1 支持了说话人做出后面感谢的言语行为。

- (19) 陈鲁豫: a. 您印象中当年这个老师对您严不严?  
 李谷一: b. 给我上过课的老师都是这样, 不是很严的。

- c. 应该讲他这个金氏教学法第一个实践者应该就是我，
- d. 所以我也非常感谢金铁霖老师今天能够来。
- e. 感谢你，谢谢，谢谢。

这段对话取自对歌唱艺术家李谷一的采访，其中提到的金铁霖是李谷一声乐方面的老师，作为嘉宾也参与了这次采访。这段对话谈到了师生关系。首先，主持人问李谷一，金铁霖老师对她要求是否严格(a)。李谷一回答不严格(b)，并继续谈了自己和金铁霖老师的关系，自己是金铁霖老师“金式教学法”的第一个实践者(c)。基于老师以前对于自己的帮助(c)，李谷一对老师表达了感谢(d-e)。这里由(c)是说话人做出感谢言语行为的(d-e)的动机。

“推断”的大类下还有一类表示“总结”的“所以”，主要在序列结构中表示 S2 是对 S1 的总结，即“S1，所以（我总结）S2”。与其他表示推断的“所以”最大区别在于，S2 只是对 S1 中出现过的信息换一种更简洁的方式进行重新表述，S2 相比 S1 并没有出现新的信息。之所以把不出现新信息的“总结”也归在“推断”功能下，是因为 S1 和 S2 在修辞结构层面也形成支持和被支持的关系，即没有 S1 的支持，S2 不能做出总结的言语行为，因此符合我们对“推断”功能的定义。

在语料中，我们发现了两类这种总结的用法，一种是例如(20)中，S1 列举多个项目，S2 对 S1 进行总结；另一种是例如(21)，S1 是一个长篇的叙述，S2 对 S1 进行概括。

- (20) 陈鲁豫： a. 你每一次拍戏，  
 b. 他们找来角色什么地方吸引你，  
 c. 你就会去演？  
 d. 比如说>>  
 郭德纲： e. 它不一样。  
 f. 《越光宝盒》是刘镇伟导演，到北京来，  
 g. “一起聊一聊吧”，  
 h. “有个事，你演个曹操，你愿意吗？”  
 i. 我说“你怎么想的？”  
 j. 我说“我不适合”，  
 k. 然后曾志伟打过一个电话来，  
 l. “你一定要演”，  
 m. “因为我都演诸葛亮啦”。  
 n. 我说“好吧，好吧”，

- o. 那样都演诸葛亮了，
- p. 我有什么可怕的，是吧？
- q. 结果就答应了。
- r. 然后《战国》也是朋友来来回回找，
- s. “你一定得帮这个忙”，
- t. “用不了多少天”，
- u. “有两天时间就够”。
- v. 所以好多时候都是给朋友帮忙。

(20)也是取自对相声演员郭德纲的采访。因为郭德纲除了说相声外还参演了几部电影，所以主持人问郭德纲出演电影的条件(b-c)。郭德纲回答没有统一的条件(e)，并列举了出演《越光宝盒》(f-q)、《战国》(r-u)两部电影的理由。“所以”引导的(v)是对(f-q)和(r-u)的总结，因为出演《越光宝盒》是给朋友帮忙，出演《战国》也是给朋友帮忙。(v)中出现的“好多时候”就包含了上述两种情况，而“给朋友帮忙”的信息在“也是朋友”(r)和“帮这个忙”(s)中有直接的体现。因此，这里“所以”表示了由(v)组成的 S2 是对由(f-u)组成的 S1 的总结。

- (21) 陈鲁豫: a. (有关鹤骨笛故事)
- b. 所以这个就是这个鹤骨笛的来历。

这个片段也是来源于对鸟语奇人阎福兴的采访。在节目的最后，主持人安排了阎福兴用鹤骨笛给观众进行表演。在这个表演之前，主持人以故事的形式向观众讲述了阎福兴手中鹤骨笛的来历。由于篇幅关系，例子中这个故事并没有给出。这个故事讲的是有一个小女孩很爱鸟，养了一些丹顶鹤，但是有一次为了救一只丹顶鹤牺牲了。她养的其中一只丹顶鹤也因为主人的离去伤心而死，被埋在小女孩的身边。小女孩的父亲听说阎福兴懂鸟语，就将那只丹顶鹤的腿骨挖出来送给阎福兴让他做成鹤骨笛。“所以”引导的由(b)组成的 S2 是对这个故事 S1 的总结，因为这个故事本身就是鹤骨笛的来历。(21)中的“所以”与(16)中的“所以”是有区别的，尽管二者的 S1 部分都是一个故事。但是我们可以看到，在(16)中 S2 “用这种方法也可以保护鸟”这个推断是从 S1 的故事派生出来的新信息，而(21)中的 S2 从 S1 这个故事中并没有派生出来新信息，而是对原有信息的概括表述。但不论哪种，S1 都对 S2 形成了支持，因此“所以”的功能都归在“推断”下。

#### 4.1.3 表示返回

表示返回的“所以”在序列结构中，帮助说话人返回到之前出现过的某个话题，即“所以”引导的 S2 是对与之毗连的 S1 之前的某个话语单位（这里记为 S0）话题的返回。这里 S1 和 S2 之间在概念结构层面以及修辞结构层面上的联系一般较为松散，“所以”的作用更多地体现在序列结构中，即帮助说话人从插入性质的次要话语单位 S1（通常是离题和打断等）过渡到主要话语单位 S2。简而言之，“所以”在序列结构中表示话语单位“主从关系”间的过渡。

根据 S0 所处的位置不同，我们又把表示返回的“所以”分成两类：一类，S0 与 S2 分属于不同的话轮，“所以”具有帮助说话人返回之前话题，并延续话题的作用，例如(22)和(23)；另一类，S0 与 S2 同在一个话轮内，“所以”帮助说话人返回话轮内部之前的话题，并经常预示着话轮的结束，例如(24)。

- (22) 陈鲁豫: a. 马上要去日本演出是吧，听说？  
郭德纲: b. 日本、加拿大、北美、东南亚、港澳台吧，  
c. 可能有十五六个地儿。  
(主持人恭维郭德纲的国际化以及郭德纲的回应)  
(讨论演出的性质是大规模的商业专场演出)  
(郭德纲介绍去年第一次出国在澳大利亚演出的场面)  
(插入 2011 年澳大利亚墨尔本专场演出的视频片段)  
(谈演员在台上被观众认可的感受)
- 郭德纲: d. ... 就这种感情不是当事人你体会不到。
- 陈鲁豫: e. 所以马上要去日本，  
f. 刚才你说北美也会有，东南亚可能很多地方。
- 郭德纲: g. 北美、加拿大、意大利都有，都有，  
h. 今年可能有十五个国家吧。
- 陈鲁豫: i. 其实只要有华人的地方你就可以去演。
- 郭德纲: j. 你说中国话你就能听懂我，应该是这样。
- 陈鲁豫: k. 慢慢也会有老外听，你放心。
- 郭德纲: l. 希望他们努力。

这段对话取自对相声演员郭德纲的采访。主持人与郭德纲谈到去国外演出的话题(a-c)。在这个话题之下又发展出三个围绕国外演出的话题，分别是主持人恭维郭德纲的国际化以及郭德纲的回应、讨论演出的性质是大规模的商业专场演出以及郭德纲介绍去年第一次出国在澳大利亚演出的场面。

接着节目又插入了 2011 年在澳大利亚墨尔本专场演出的视频片段。之后话题发生了偏离，双方讨论了演员在台上被观众认可的感受。在(e)中，作者使用了“所以”成功地返回到(a-c)有关于去国外演出的话题。主持人在这个话题的基础之上向郭德纲又提出了一个建议，有华人的地方郭德纲都可以去演出(i)。在这个例子中，“所以”引导的话语单位(e)与返回的话语单位(a-c)之间隔了 22 个话轮，而且其中包含了三个子话题、插入视频以及话题的偏离，但是说话人使用的“所以”帮助其成功地返回到之前的话题，并进而补充了之前谈到这个话题时未提及的相关的子话题(i)。可以看到，“所以”引导的话语单位(e)与之前毗连的话语单位之间在概念结构层面以及修辞结构层面中不存在联系，但是在序列结构中“所以”起到了返回之前话语单位话题的作用，并帮助说话人从次要话语单位过渡到主要话语单位。

例(22)中，S2 和 S0 相隔较远，说话人为了能够成功地引导听话人回想起之前的话题，因此 S2 和 S0 的表述的信息基本一致，S2 基本是对 S0 的重述，都表达“马上要去日本”。但是在有些情况下，S2 和 S0 相隔不是很远，S2 和 S0 表述的信息就不一定那么一致，不过可以肯定的是 S2 和 S0 的话题是一致的，如例(23)。

- (23) 陈鲁豫： a. 可是要知道那个时候的确一个华裔演员闯荡好莱坞很难很难，  
 b. 因为机会特别少，  
 c. 而且即便你演了最后被剪的可能就会被剪得很多。  
 d. 刚才我们看到有一张照片，  
 e. 是卢燕老师跟当时好莱坞特别特别有名的演员叫马龙白兰度，合作过一部电影。  
 f. 但那部电影拍过之后您的角色就被剪得也是很少很少了。
- 卢燕： g. 那个呢倒不是因为我那个角色的关系。  
 h. 所以这个戏拍完了以后马龙白兰度给我打电话，  
 i. 他说“Lisa 我要跟你抱歉”，  
 j. 这是他第一次做导演，  
 k. 做导演以后呢他没有经验，  
 l. 所以他拍的这个毛片太多了。  
 m. 而且他剪出来的第一个毛片剪出来就十几个钟头，  
 n. 那么这个戏院里头呢，你剪出来只能放一个多钟头，  
 o. 所以他就跟我说“你的戏被剪掉很多，可是呢你要

知道你是演得很好的，所以我很对你抱歉”。

这段对话也是取自对于电影演员卢燕的采访。主持人提到了华裔演员在好莱坞闯荡的艰难(a)，并给出了两个理由：机会少、演出被剪的可能性大(b-c)。然后又给出了一个卢燕曾经参演马龙·白兰度执导的电影遭遇被剪的事件(d-f)。在(f)中，主持人把电影遭剪的原因归为角色的关系。卢燕对此进行了纠正(g)。“所以”引导的(h)并不是之前话语单位(g)的“结果”，也不是基于(g)的“推断”，而是表示返回到主持人提到的电影被剪这一事件(d-f)，并进一步叙述电影遭剪之后发生的事情(h-o)。如果把(d-o)看成是一个完整的叙述的话，(g)是其中的偏离部分，因此“所以”在这里的作用是在序列结构中联系起被(g)打断的叙述线索，找回话题的同时帮助说话人从次要话语单位过渡到主要话语结构上来。相比(23)中的例子，这里 S2(h)和 S0(f)的位置较近，因而二者表述的信息并非重述而是延续。

上述两个例子中 S0 与 S2 分属两个不同的话轮，而下面的例(24)中，S0 与 S2 同在一个话轮内，帮助说话人返回话轮内部之前的话题，并预示话轮结束的作用。

- (24) 陈鲁豫： a. 我觉得你这么忙居然还能有时间拍电影。  
郭德纲： b. 所以拍得少嘛。  
c. 我不能全部精力都搁在拍电影上，  
d. 我自己知道我就是一说相声的，  
e. 大部分精力得放在舞台上，  
→ f. 所以说戏拍得不是很多。

这段对话也是取自对相声演员郭德纲的采访。因为郭德纲刚刚结束了一部电影的拍摄，所以在采访的开始阶段主持人提到了拍电影的话题。主持人首先对郭德纲这么忙还能拍电影表示好奇(a)。郭德纲并没有正面回应主持人的疑惑，而是向主持人澄清自己电影拍得少(b)，并说明自己电影拍得少的原因(c-e)。“所以说”引导的“戏拍得不是很多”(f)其实是对(b)的重述。

从话题来看，我们认为(24)中的“所以”与(22)和(23)中的“所以”一样具有返回话题的作用。尽管郭德纲整个话轮围绕着“电影拍的少”这个话题展开的，但是微观来看，其中包含了若干个子话题，(b)中“电影拍得少”的事实是一个子话题，(c-e)“精力应该放在舞台上”的想法是另外一个子话题，而(f)返回到“电影拍得少”的子话题。因为在一个话轮中，说



话人不太容易出现较程度的话题偏离，因此在语料中我们发现在同一话轮中“所以”返回的也多是之前的子话题，而且“所以”引导的话语单位与被返回的话语单位所表达的信息基本一致，类似这里(b)和(f)中的“拍得少”和“拍得不是很多”。

从结构上来看，郭德纲整个话轮是一个论述(argument)，(b)作为立场(position)在序列结构中属于主要话语单位，而(c-e)作为支持(support)部分在序列结构中属于次要话语单位。“所以说”在这里帮助说话人从(c-e)这一次要话语单位“弹出 pop”，并过渡到主要话语单位(f)，亦即返回到主要话语单位(b)。因此，“所以”在序列结构中也表示了话语单位“主从关系”间的过渡。

在(24)中，(b)和(f)这种看似“废话”的重述其实违反了 Grice(1975)提出的“合作原则”中的“方式准则”，因为原本已经说过的话再说一遍显得不够简洁。根据 Grice 的说法，说话人如果违反了“合作原则”，听话人势必会寻找话语中隐含的“言外之意”。这里“所以说”引导(f)对(b)的重述可能同时具有两种“言外之意”，一种表示说话人想要强调“自己戏拍得不多”，另一种可能表示说话人说两遍同样的话表示自己“无话可说”，从而把话轮让出来。因此，这种在话轮内部表示返回的“所以”往往预示着话轮的结束。如果(24)少了“所以说”的话就很难使听话人注意到(f)其实是对之前主要话语单位的话题的重述，听话人也就不容易意识到这种重述带来的“言外之意”。当听话人意识到说话人意欲放弃话轮的“言外之意”时，“所以”在这种返回的用法中似乎又被赋予了预示话轮结束的功能。

尽管(22)(23)的“所以”伴随着话题的延续，而(24)的“所以”预示着话轮的结束，“所以”的功能是一致的，即帮助说话人在话题上返回之前提到的某个话题并在结构上从次要话语单位过渡到主要话语单位。

#### 4.1.4 守话轮

说话人有时候会在话轮的中间使用“所以”来守住话轮，为思考组织话语赢得时间。“作为一种延缓策略，表示说话人正经历某些处理上的困难而需要额外的时间”(Lam, 2009: 364)。在“所以”的这种用例中，“所以”前后的话语单位的关系非常松散，不存在概念结构层面以及修辞结构层面

上的关系，例如(25)。

- (25) 李谷一:
- a. ....但是这个张藜大哥，说实在的他这辈子很委屈的。
  - b. 我知道他的这个委屈，
  - c. 就是他为什么需要我来唱他这首歌。
  - d. 他自己说他很多歌写之后都放在家里没人唱。
  - e. 他有过特别痛苦的，这个伤心的这个历史，
  - f. 他被打反革命打了大概多少年了。
  - g. 他一直是反革命，
  - h. 所以=
  - i. 不知道他反到哪里了。  
(观众笑声)
  - j. 所以呢，他很心酸、很压抑，
  - k. 所以他希望就是那个时候能够  
(0.65s)呢=有些人能支持他。

这段对话也取自歌唱艺术家李谷一的采访，其中提到的是张藜是李谷一某些歌唱作品的词作家，作为嘉宾也参与了这次采访。这段对话李谷一谈到张藜曾经的悲惨遭遇。首先，李谷一评价说张藜这辈子很委屈(a)，并讲了自己对他的同情以及通过唱他的歌来支持他(b-d)。接着，李谷一概述了张藜曾经痛苦和伤心的历史(e)，这个历史就是他被打成反革命的历史(f)，因为她不记得张藜被打成反革命多少年，所以她后面用“他一直是反革命”又对前面的话重新表述了一遍(g)。由“所以”(h)连接的话语单位(i)与话语单位(g)的关系不属于前面讨论过的“结果”、“推断”或是“返回”中的任何一种。(i)其实是对(g)话题的偏离，具有插科打诨的意味，这从观众的笑声中也可以看出来。因此，(h)中“所以”连接的两个话语单位(g)和(i)的关系十分松散。

但是松散的关系并不能使我们得出(h)中的“所以”就具有“守话轮”的功能。守话轮“所以”最主要的特点还是体现在标记本身的语音特性上。守话轮的“所以”因为要为说话人赢得组织话语的时间，因此它们的音长往往被拉长。在图2中，我们对比了(h)中守话轮的“所以”与(k)中表示结果的“所以”的音长。从图中我们可以看到，守话轮“所以”的音长被明显拉长，约为表示结果“所以”的两倍有余。

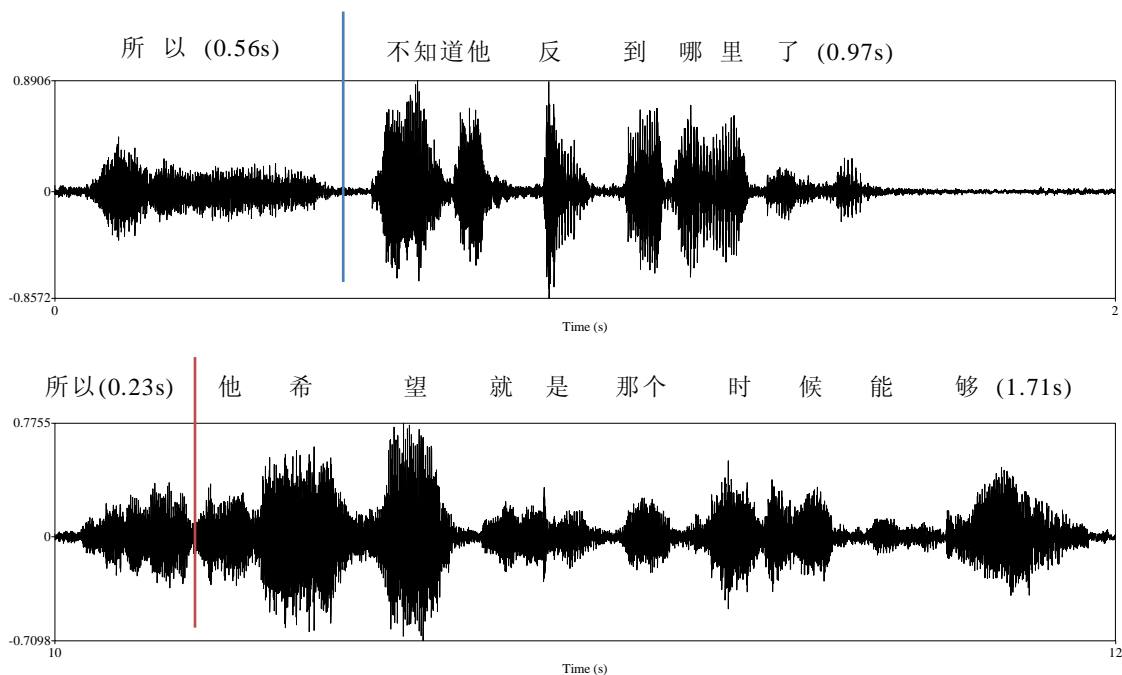


图 2: “所以” 音长对照图 (守话轮 VS 结果)

为了排除其他因素导致上述两个“所以”音长的差异，我们又以“所以”后接话语单位为参照，对比了“所以”与其后接话语单位形成的语速变化。从图 3 中我们可以发现由于守话轮的“所以”的音长被拉长，从“所以”到其后接话语单位“不知道他反到哪里了”语速发生了由慢变快的明显变化，说话人发出“所以”这两个音节的时候的语速较慢，为 3.57 音节/秒，而发出后面 9 个音节的语速较快，为 9.28 音节/秒，约为前者的 2.6 倍。相比之下，表示结果的“所以”到其后接话语单位“他希望就是那个时候能够”<sup>2</sup>语速较为平稳，说话人发出“所以”这两个音节的语速为 8.7 音节/秒，发出后面 11 个音节的语速为 6.43 音节/秒，反而是变慢了。因此，我们也可以从“所以”与其后接话语单位间形成的语速变化的语音特点来判断守话轮的“所以”。

<sup>2</sup> 这里只截取了话语单位(k)的前半部分，因为后面有 0.65 秒的停顿以及说话人短暂的思维困难（从“呃=”可以看出），因此为了不影响比较，该话语单位的后半部分被舍弃。

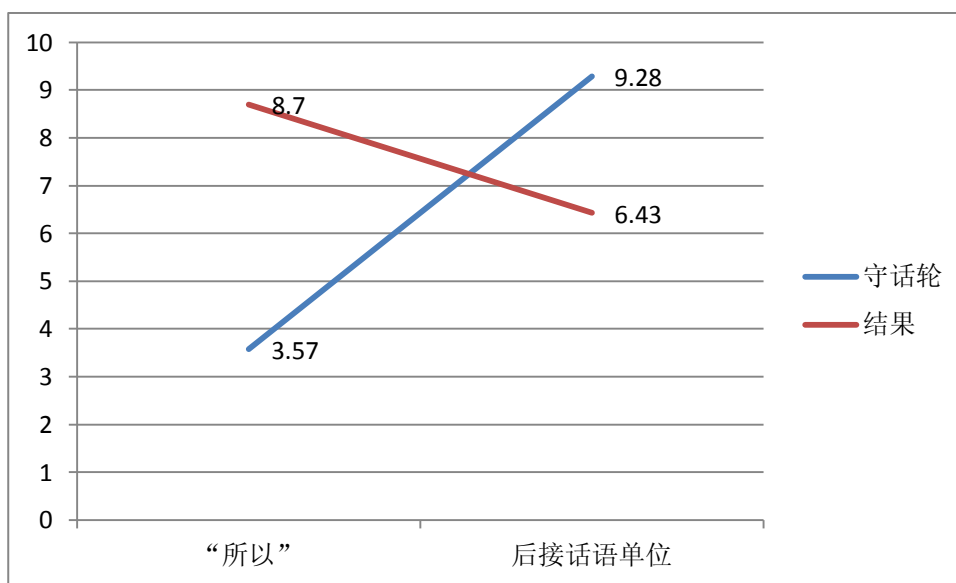


图 3: 语速变化对照图 (守话轮 VS 结果) (单位: 音节/秒)

值得一提的是之所以说话人选择“所以”而不用其他更常见的守话轮的话语标记, 例如“这个”、“然后”等, 可能是因为说话人原本想要表达“结果”或者“推断”, 但是突然又有新的话要讲, 因此放弃或者暂时放弃了原本想要表达的话语。如果是暂时放弃的话, 说话人在后面的话语中可能会用另外一个表示返回的“所以”重新组织起与守话轮“所以”前话语单位的联系。例如在(25)中, 说话人在(j)中用了一个表示返回的“所以”帮助说话人从“离题”的次要话语单位(i)过渡到主要话语单位(j), 建立起(g)与(j)之间的因果联系, 即“被打成反革命”导致了“他很心酸、很压抑”。这里(j)的“所以”的用法与(23)中(h)“所以”的用法类似。

## 4.2 学习者使用功能分析

### 4.2.1 表示结果

在学习者部分的语料中, 汉语学习者与母语者一样也使用了表示结果的“所以”。(26)是某学生对“你有运动的习惯吗? 如果有, 请谈谈你的经验。如果没有, 请说说为什么。”这一问题的回应。

- (26) #1-CL: a. 本身我也是蛮喜欢做运动的,。  
 b. 可是我有甲状腺肉瘤,  
 → c. 所以我运动的时候会比较辛苦。  
 d. 而且我, 我是那种比较内向的人,  
 → e. 所以我不大敢在别人面前做运动。

我们可以看到(b)甲状腺肉瘤这个疾病导致了(c)运动比较辛苦这个结果，而(d)性格内向导致了(e)不敢在别人面前做运动这个结果。连接(b)和(c)的“所以”以及(d)和(e)的“所以”都在概念结构中表示 S1 与 S2 之间存在的因果语义关系，因此属于“表示结果”的功能。

#### 4.2.2 表示推断

在学习者部分的语料中，表示推断的“所以”也是经常出现的一类功能。(27)选自某学生看图说话部分。

- (27) #19-CL: a. 在照片的左边，我看到一个，矮矮的，一个男生脸白白的，  
b. 我相信他应该是那种不喜欢运动，  
c. 而且，因为看得出他很白，  
→ d. 所以看得出他没有运动，  
→ e. 所以我觉得这是一个很好的机会可以让他感受到运动和出去外面呼吸一些新鲜空气的机会。

这个学生首先描述了看到的一个“矮矮的”“脸白白的”男生(a)，接着他提出了一个论断说这个男生不喜欢运动(b)，并提出了论据“他很白”(c)，在这个基础上推论出“他没有运动”(d)。因为根据根据常识在新加坡经常进行户外运动的人会被晒黑，因此这个学生很白就可以推论出他没有运动。(d)中的“所以”在修辞结构中表示 S1(c)与 S2(d)言语行为之间存在支持与被支持的关系，因此属于表示“推断”的功能。同样，因为这个男孩缺乏运动(d)又导致了说话人推论参加这次马拉松对于这个男孩来说是一个“很好的机会”(e)。因此，(e)中的“所以”也是属于“表示推断”的功能。

#### 4.2.3 表示返回

因为在学习者语料中不存在话轮交替的情况，所以与母语者语料存在两类表示返回的“所以”不同，学习者语料中只存在表示返回“所以”的第二类的用法，即在同一个话轮内返回到自己话轮内部之前出现的话语单位，例如(28)。

- (28) #7-CL: a. 我赞同这项健康调查，  
b. 许多青少年都不爱户外运动，

- c. 因为现在的科技比较发达了，
- d. 我觉得他们都会在家玩电脑游戏，
- e. 或者上面簿和朋友聊天。
- f. 我觉得他们没有去户外运动，
- g. 也是因为他们怕晒黑，
- h. 现在的人都比较喜欢白皙的皮肤。
- i. 所以许多青少年都不爱户外运动。

该学生同样回应新加坡学生不爱户外运动的问题。首先，他同意“许多青少年都不爱户外活动”这个论点(a-b)。接着，他提出了自己的两点看法来支持这个论点（也可以视为两个子话题），一是青少年迷恋电脑游戏和上网(c-e)，二是怕晒黑(g-h)。“所以”引导的(i)重述了(b)的主要信息。(i)中的“所以”帮助说话人返回到话语单位(b)的话题，并标记了从次要话语单位(c-h)到主要话语单位(i)的过渡。(28)整个序列结构与(24)十分类似，“所以”引导(i)作为对(b)主要信息的重述，也预示了话轮的结束。

#### 4.2.4 表示新序列

在学习者部分的语料中，我们还发现了“所以”具有引入新话语序列的功能，这个功能是母语者语料中不曾出现的。表示新序列的“所以”在序列结构中表示一个新的话语序列的起始。表示新序列的“所以”与表示返回的“所以”尽管都作用于话语的序列结构层次，但是它们有着显著的差异。这种差异体现在：前者引导的 S2 与其之前的 S1 在话语序列结构中所处的地位平等，即属于“并列关系”；而后者引导的 S2 与其之前的 S1 在话语序列结构中所处的地位不平等，S2 属于主要话语单位，S1 属于插入性质的次要话语单位，即属于“主从关系”。因此，表示新序列的“所以”标记了平级话语单位间的过渡，而表示返回的“所以”标记了次要话语单位向主要话语单位的过渡。(29)是表示新序列“所以”的用例：

- (29) #32-CL:
- a. 这片图描述的是几个学生在跑步。
  - b. 我想他们在跑越野赛，他们学校的越野赛。
  - c. 他们应该是中一吧，
  - d. 他们个子矮小。
  - e. 我认为他们应该是同班同学还是什么，
  - f. 因为他们的衣服全部都一样的，
  - g. 中间的那三个蓝衣小男孩都是同样的衣服。

- 
- h. 所以看到他们前面三个蓝衣男生的表情很集中，
  - i. 我想他们应该很想跑赢这场比赛。
  - j. 因为他们应该是中一，没有参加过越野赛，
  - k. 所以可能这是他们的第一次。
  - l. 可以让他们多接触到、多体验。
  - m. 可能如果他们能够赢到这场赛，
  - n. 他们应该会很开心吧。

这个片段取自一位测试者看图说话的前半部分。这段话首先介绍了画面的主要内容“几个学生在跑步”(a)，补充说明这是“越野赛”(b)；接着，判断这些学生是“中一”(c)，并说明了判断的依据，因为“他们个子矮小”(d)；再接着，判断他们是“同班同学”(e)，依据是“衣服一样”(f)，并补充说明是“三个蓝衣小男孩”的衣服相同(g)；然后，说话人又谈到这三个小男孩的表情“集中”(应该是从 *concentrated* 直译过来)(h)，并从表情中推断他们“想赢这场比赛”(i)。最后，谈到围绕“第一次参加越野赛”讨论他们的体验和心情(j-n)。(h)中“所以”前后话语单位之间既不存在概念结构层面上的因果关系，也不存在修辞结构层面上的推断关系，而是从一个话语序列转入一个新的话语序列。我们可以看到话语序列(e-g)说话人的“兴趣中心 *Center of interest*”(cf. Chafe, 1980: 26)都是围绕着学生着装的图景(*image*)展开的<sup>3</sup>，而(h-i)的“兴趣中心”则转向描述他们的表情这一图景。又因为(e-g)之前说话人没有提及学生的表情，因此“所以”表示返回的可能也被排除，因此这里引导(h)的“所以”表示两个并列话语单位 S1(e-g)到新序列 S2(h-i)的平级过渡。

如果这里“所以”用另外一个同样表示新序列的话语标记“然后”来代替，母语者听上去可能会更自然一些。值得一提的是，尽管 S1 和 S2 之间不存在概念结构层面与修辞结构层面上的联系，但是并不是说两者完全没有联系，只是说这两者的联系比较松散，因为我们观察到(g)和(h)之间至少存在词汇衔接(*lexical cohesion*)(Halliday & Hasan, 1976: 274)——“三个蓝衣小男孩(男生)”在此间出现重复。因此 S1 和 S2 的语义联系用“相关 *relevant*”关系来概括比较恰当。

---

<sup>3</sup> “兴趣中心 *Center of interest*”经常跟“图景 *image*”的概念联系在一起(Chafe, 1980: 27)。

### 4.3 其他话语标记分析

#### 4.3.1 表示结果

表示结果的话语标记根据它们在母语者和学习者中的使用情况可以分成三类：①母语者和学习者都使用的是：“然后”、“那(么)”和“就是”<sup>4</sup>；②只有母语者使用的是：“于是”和“结果”；③只有学习者使用的是：“而”。各类中使用次数最多的话语标记及用例见下文，其余见附录：

双方都使用	只有母语者使用	只有学习者使用
然后	结果	而
那(么)	于是	
就是		

#### 然后

例(30)中，涂俏解释因为是暗访，所以她必须和熊场的主人一样不戴口罩以免引起怀疑。其中，话语单位(d)和“然后”引导的(e)在概念结构中形成因果语义关系。

- (30) 陈鲁豫： a. 像你们进去的时候你也不可能戴一个什么东西，  
b. 不可能戴一个口罩。  
涂俏： c. 不可能，  
d. 因为你是暗访，  
→ e. 然后你必须跟他们一样。  
f. 因为他们熊场的主人他习惯了那种气息，  
g. 但是你们不可以，  
h. 你们得忍受，就像是在一堆尸体中发出的味道。

#### 结果

表示结果的“结果”只出现在母语者的语料中，例如(33)中用于连接S1(b-d)和S2(e)的因果关系。

- (31) 卢燕： a. 她也能做衣服，  
b. 因为我到那边去演戏吧，  
c. 她觉得要跟别人不同啊，  
d. 我的穿着要好啊。

<sup>4</sup> “就是”可能有一些变体例如“就是说”、“就说”或“就”，为了表述方便本文都记作“就是”。



→ 卢燕: e. 结果她就给我裁旗袍, 给我做旗袍。

而

例(32)中, 这位学生使用了“而”来连接“不用心跑”(h)以及这可能带来的后果“辜负学校的一番好意”(i)。

- (32) #31-CL: a. 如果我是里面的一位学生,  
b. 我想我也应该会跑,  
c. 因为如果不跑的话,  
d. 我不是辜负了学校的一番心意吗?  
e. 学校既然为了我们而举办这种活动,  
f. 如果我们不跑的话,  
g. 真的会让学校觉得很丢脸。  
h. 因为我们没有用心地跑,  
→ i. 而会辜负学校的一番好意。

#### 4.3.2 表示推断

表示推断的话语标记根据它们在母语者和学习者中的使用情况也可以分成三类: ①母语者和学习者都使用的是: “那(么)”和“就(是)”; ②只有母语者使用的是: “然后”; ③只有学习者使用的是: “因此”。各类中使用次数最多的话语标记及用例见下文, 其余见附录:

双方都使用	只有母语者使用	只有学习者使用
那(么)	然后	因此
就是		

就是

例(33)中的“就是”标记了(f)和(g)之间存在推断关系, “就是”同时引导了主持人“请求确认”的言语行为。

- (33) 陈鲁豫: a. 你们肯定十二年前没想过,  
b. 十二年后是这样的情况,  
c. 那能想像十二年后你们在干嘛吗?  
丁志诚: d. 十二年以后我都退休了。  
王茜: e. 真是。  
丁志诚: f. 退休了。  
→ 陈鲁豫: g. 就是不拍戏了是吗?

- 丁志诚: h. 我们剧院是六十岁退休。  
 陈鲁豫: i. 演员没有退休这一说的。  
 丁志诚: j. 剧院退休了。  
 陈鲁豫: k. 但你还可以, 如果你愿意的话,  
 l. 你还可以在舞台上, 屏幕上。  
 丁志诚: m. 对, 是。

### 然后

表示推断的“然后”我们只在母语者的语料中发现了这种用法, 例如在例(34)中, 陈鲁豫在 S1(b)的基础上推断出 S2(c)的结论, 并请求听话人确认。

- (34) 陈鲁豫: a. 然后走多久?  
 武英: b. 后来呢, 走了第二天吧, 她就坐不住了。  
 → 陈鲁豫: c. 然后第二天你去找你妈了?  
 武英: d. 她良心上受到谴责了所以  
 (观众笑声)

### 因此

母语者在口语中似乎不太喜欢使用这个书面意味较浓的标记, 我们没有在母语者语料中找到“因此”表示“推断”的用例。但是, 学习者使用了这个标记, 例如在(35)中, 说话人从图画中人物的穿着(c-d)推出这是个学校举办的事件(e), S1(c-d)和 S2(e)之间形成支持与被支持的关系。

- (35) #34-CL: a. 这幅图描述了一组运行男孩的场景。  
 b. 这可能是个马拉松。  
 c. 但是从他们的衣服来看,  
 d. 他们应该是来自同一个学校的人。  
 → e. 因此这可能是一个学校举办的事件。

#### 4.3.3 表示返回

与表示返回的“所以”可以互换的话语标记不多, 我们只发现在母语者语料中“那(么)”的使用与表示返回的“所以”有相似的法:

#### 那(么)

在(36)中, 说话人介绍了他们因为暗访活熊取胆而接到骚扰电话的事情。

“那”引导的(i)帮助说话人返回到(g)的话语单位，其中夹带着作者的评价(h)。

- (36) 涂俏:
- a. 有个叫刘小童的是跟我们，是我们的策划，
  - b. 跟我们一块儿去的。
  - c. 他在片子播出，片花播出来第二天早上，
  - d. 收到了十多个电话，
  - e. 而且那个电话特别奇怪，
  - f. 是换了不同的号码打给他的，
  - g. 一开篇就开始骂刘小童的妈，
  - h. 然后刘小童很生气，
  - i. 那你骂我妈，
  - j. 那我也骂你妈，
  - k. 来来回回就对骂。

#### 4.3.4 守话轮

守话轮的“所以”前后话语单位间的联系十分松散，有时候甚至可以说没有联系或很难确定是何种联系，例如(37)中(e)和(g)的联系。从分析者的角度看，前后话语单位形成的语境对于其间出现的用于守话轮的话语标记的选择几乎没有任何限定，只要标记语音形式本身符合音长拉长的特点即可。例如，我们把这里的“所以”替换成守话轮的“这个”或者“然后”都是没有关系的。但是，正如 4.1.4 讨论的那样，说话人之所以使用“所以”可能原本是想表达“结果”或者“推断”的意思，但是突然又有新的话要讲，因此放弃或者暂时放弃了原本想要表达的话语。也就是说，“所以”原本引导的话语单位(这里记为 S2')被另外一个话语单位 S2 所顶替。因此，看上去 S1 和 S2 的关系松散，无法限定两者之间话语标记的选择，但实际上是 S1 和没有被说出来的 S2' 限定了两者间话语标记的选择。因为从分析者的角度而言，我们无法还原说话人的 S2'，因此也无法在语料中搜寻类似的语境，所以也就很难找到与守话轮“所以”能够替换的话语标记。因此，我们在此就不讨论与守话轮“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用了。

- (37) 王茜:
- a. 尽管现在有很多那样那样的问题，
  - b. 但是我觉得就说，
  - c. 我们不能光是真的就是娱乐圈中娱乐自己，

- 
- d. 是需要为我们这些老百姓要做点事的。
  - e. 就是，
  - f. 所以=，
  - g. 但是现在挺难的，
  - h. 就是他觉得你怎么挣钱，我说我>>
- 陈鲁豫： i. 拍得好，自然就能够赚到钱。

#### 4.3.5 表示新序列

表示新序列的话语标记根据它们在母语者和学习者中的使用情况也可以分成三类：①母语者和学习者都使用的是：“然后”、“那(么)”和“而(且)”<sup>5</sup>；②只有母语者使用的是：“完了”和“另外”；③只有学习者使用的是：“和”和“Then”。各类中使用次数最多的话语标记及用例见下文，其余见附录：

双方都使用	只有母语者使用	只有学习者使用
然后	完了	和
那(么)	另外	Then
而(且)		

#### 然后

在(38)中，说话人先谈了图画的时间信息(a)并说明了理由(b)。“然后”引导谈论人物的话语单位 S2(c-d)与之前的话语单位 S1(a-b)形成平级过渡。

- (38) #45-CL:
- a. 时间应该是早上或中午，
  - b. 因为马拉松经常都举办在早上或中午的时间。
- 
- c. 然后，我觉得他们应该都蛮紧张的，
  - d. 因为图片里面的照片，他们好像都很积极地想往前跑。

需要注意的是，并不是所有的“然后”都属于我们所定义的表示新序列的功能。我们区分了表示新序列“然后”和表示事件顺序的“然后”。前者在

<sup>5</sup> 无论是母语者还是学习者语料，“而且”和“而”在表示新序列的用法上并无明显差异，因此这里合起来记作“而(且)”。但数量方面双方稍有不同，母语者“而且”15个，“而”2个；学习者“而且”11个，“而”14个。在甄别表示新序列“而(且)”的时候，我们区分了在概念结构层面具有“增加”意义的“而且”和在序列结构层面具有话语时间“继续”意义的“而且”。前者连接的前后话语单位一般可以放入“不但...而且...”这样的结构中，后者不能放入且一般可以用“然后”替换。

序列结构中表示话语单位出现的顺序，即话语时间上的“继续”；而后者在概念结构层面中表示客观世界中事件发生的顺序，即事件时间上的“继续”，例如(39)中两个“然后”表示事件时间上的“继续”意义。

- (39) 赵秋霞:      a. 就是在炕上吧，一挪动，  
→                    b. 然后这个大腿就骨折了，  
→                    c. 然后当时弯曲得特别厉害。

## 完了

在(40)中，说话人介绍了中央乐团请来的外国专家(a-b)。“完了”引导的话语单位 S1(c-d)与之前的话语单位 S2(a-b)形成平级过渡，主要介绍了这个专家对说话人指导。

- (40) 李谷一:      a. ... ..那也是我们改革开放以后大陆第一个请进来的一个声乐外国人，  
→                    b. 所以很尊重他。  
→                    c. 完了他教我就是气息应该怎么走，  
                          d. 就是高音应该怎么唱。

## 和

“和”一般不出现在句首，因此在母语者方面“和”并不是一个话语标记，但是在学习者方面“和”却有话语标记的用法。在(41)中，话语单位(c)和(d)之间形成了平级过渡。

- (41) #19-CL:      a. 如果我有一些不爱运动的朋友，  
                          b. 我会逼他们去跑步，或打一些篮球。  
→                    c. 这样能让他们变得更健康。  
                          d. 和他们的身体会更强壮一点。

## 4.4 定量分析

### 4.4.1 “所以”使用频率对比

在母语者和学习者两组语料中一共出现了 288 个话语标记“所以”，其中学习者出现了 156 个，占总词数的 6.78% (n=22,997)，母语者中出现了 132 个，占总词数的 2.54% (n=51,871)。其中，母语者和学习者中各有 12 人 (30%，n=40) 和 19 人 (27.5%，n=69) 没有使用到话语标记“所以”。

我们利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者“所以”使用频率（每千词“所以”出现次数）进行了独立样本 T 检验，发现双方在“所以”使用频率上具有显著性差异( $p=0.034<0.05$ )。根据图 4 的显示，母语者平均每人每千词使用 3.8 个话语标记“所以” ( $n=40$ )，而学习者平均每人每千词使用 5.9 个话语标记“所以” ( $n=68$ )。学习者话语标记“所以”的使用频率明显高于母语者，约为后者的 1.55 倍。

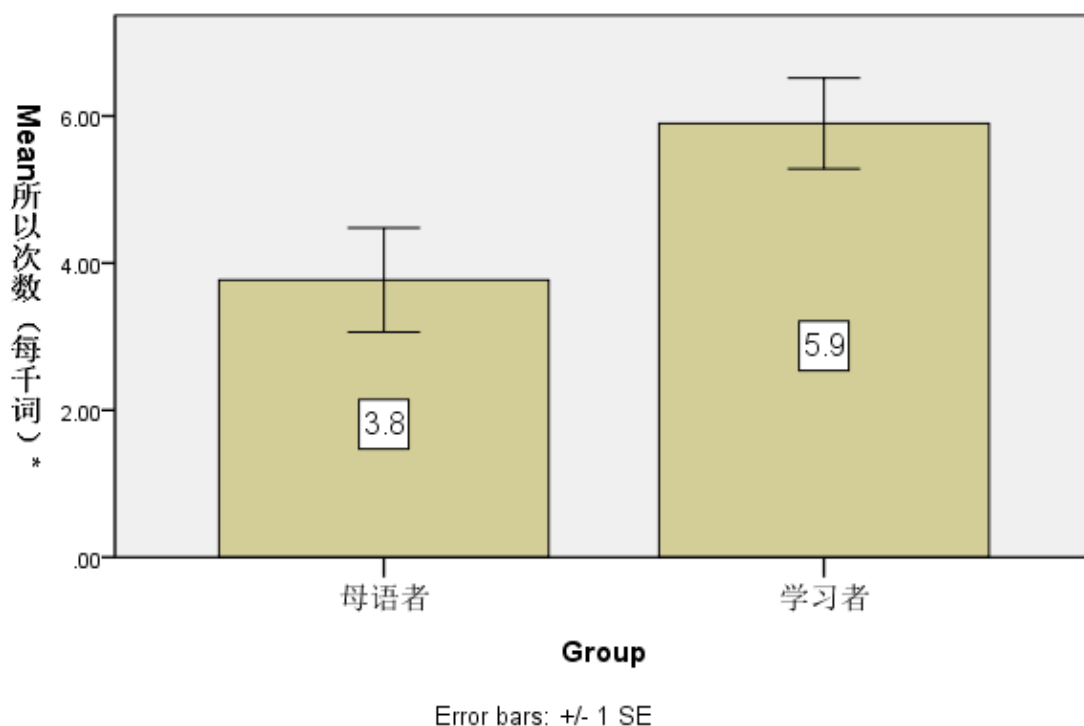


图 4: 母语者和学习者“所以”使用频率对比

为了进一步探寻母语者和学习者在“所以”使用上的差异，我们又比较了双方在“所以”各功能使用频率上的差异。同样，我们利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者“所以”五种功能使用频率（每千词“所以”出现次数）进行了独立样本 T 检验，我们发现双方“所以”使用频率存在显著性差异的有三类功能，分别是“表示推断” ( $p=0.01<0.05$ ) “守话轮” ( $p=0.013<0.05$ )以及“表示新序列” ( $p=0.045<0.05$ )；无显著性差异的两类，分别是“表示结果” ( $p=0.674>0.05$ )以及“表示返回” ( $p=0.181>0.05$ )。

根据图 5 显示，在存在显著性差异的三类中（存在显著性差异的图中用星号表示，下同），表示推断的“所以”学习者平均每人每千词使用 2.2 次，母语者平均每人每千词使用 0.8 次，前者约为后者的 2.6 倍；守话轮的

“所以”学习者并未使用，母语者平均每人每千词使用 0.1 次；而表示新序列的“所以”学习者平均每人每千词使用 0.3 次，母语者并未使用。在无显著性差异的两类中，表示结果的“所以”学习者平均每人每千词使用 2.9 次，母语者平均每人每千词使用 2.6 次；表示“返回”的“所以”学习者平均每人每千词使用 0.5 次，母语者平均每人每千词使用 0.2 次。

从图中我们还可以看到，母语者中“所以”使用频率最高的三种功能依次为：表示结果、表示推断以及表示返回。相应地，学习者使用频率最高的“所以”也依次为此三种功能。按照母语者和学习者使用的“所以”作用的话语层面来看，“所以”作为话语标记作用最多的是在概念结构层面（表示结果），其次是修辞结构层面（表示推断），最少的是序列结构层面（表示返回、守话轮或新序列）。

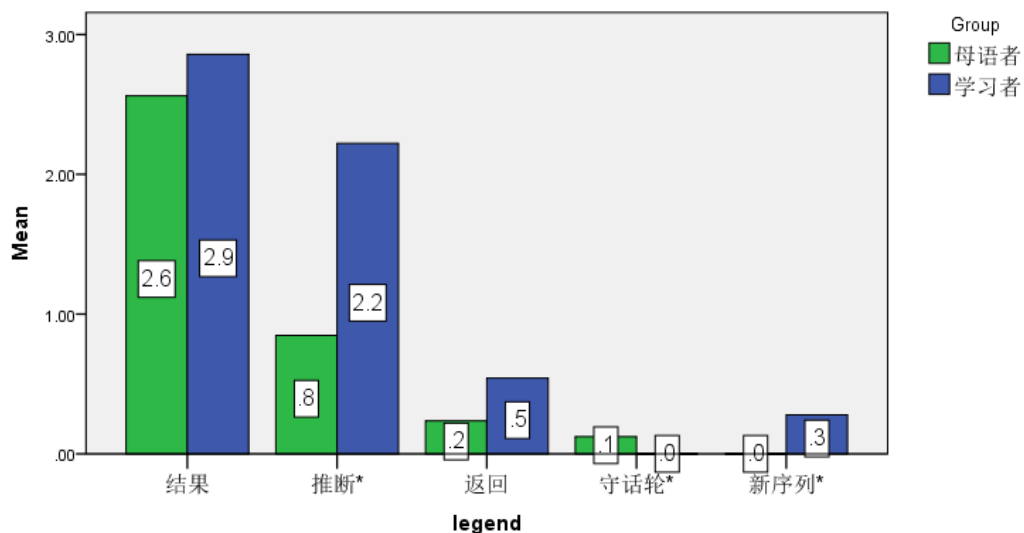


图 5: 母语者和学习者“所以”各功能使用频率对比

#### 4.4.2 各类功能话语标记对比

如果把与“所以”具有类似功能的其他话语标记考虑进来，结果则会发生一些变化。我们将母语者和学习者在“结果”“推断”“返回”“新序列”四类功能下（“守话轮”未包括在内原因见 4.3.4）所使用的各种话语标记（包括“所以”）进行累加，并利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者各类功能话语标记的使用总频率进行独立样本 T 检验。结果显示，双方使用的三类话语标记使用频率无显著性差异：“结果类”(p=0.737>0.05)、“推断类”

( $p=0.114>0.05$ )和“返回类”( $p=0.206>0.05$ )。唯一具有显著性差异的是“新序列类”( $p=0.028<0.05$ )。

根据图 6 显示，在无显著性差异的三类中，“结果类”的话语标记母语者平均每人每千词使用 2.9 次，学习者平均每人每千词使用 3.1 次；“推断类”的话语标记母语者平均每人每千词使用 1.6 次，学习者平均每人每千词使用 2.5 次；“返回类”的话语标记母语者平均每人每千词使用 0.3 次，学习者平均每人每千词使用 0.5 次。在存在显著性差异的“新序列类”话语标记的使用方面，母语者平均每人每千词使用 3.2 次，学习者平均每人每千词使用 1.4 次，前者约为后者的 2 倍。

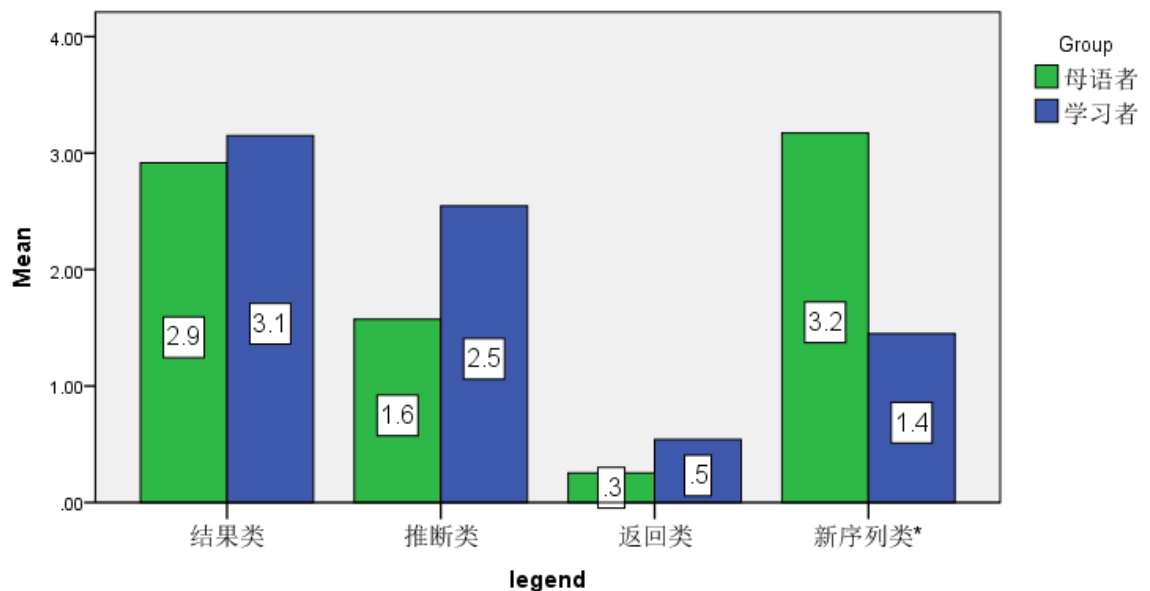


图 6: 母语者和学习者各类功能话语标记使用频率对比

图 6 的结果与图 5 相比，变化最大的是“推断”与“新序列”这两类话语标记。表示推断的“所以”使用频率方面学习者与母语者存在显著性差异，而在“推断类”话语标记的使用频率方面双方这种差异的显著性消失；表示新序列的“所以”使用频率方面学习者显著高于母语者，而在“新序列类”话语标记的使用频率方面母语者反过来要显著高于学习者。

#### 4.4.3 推断类话语标记

在前面我们发现图 5 结果中学习者使用表示推断的“所以”显著多于母语者，但是图 6 结果显示双方“推断类”话语标记的使用频率并无显著



性差异。这说明母语者比学习者使用了更多“所以”以外表示“推断”的其他话语标记。我们利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者所有使用到的四种表示“推断”的其他话语标记“就是”“那(么)”“然后”“因此”的使用频率进行了独立样本 T 检验。结果显示，只有“就是”的使用双方存在显著性差异( $p=0.002<0.05$ )，其他三种话语标记的使用频率差异不显著，“那(么)”( $p=0.627>0.05$ )“然后”( $p=0.148>0.05$ )以及“因此”( $p=0.446>0.05$ )。

根据图 7 显示，在存在显著性差异的表示推断的“就是”的使用中，母语者平均每人每千词使用 0.64 次，学习者平均每人每千词使用 0.08 次，前者约为后者的 8 倍。其他三个无显著性差异的表示推断的话语标记方面，表示推断的“那(么)”母语者平均每人每千词使用 0.07 次，学习者平均每人每千词使用 0.13 次；表示推断的“然后”母语者平均每人每千词使用 0.02 次，学习者没有使用；表示推断的“因此”母语者没有使用，学习者平均每人每千词使用 0.11 次。

由此，我们可以推知主要是由于母语者比学习者使用了更多的“就是”，从而部分地抵消了双方在表示推断“所以”使用频率上的差异，进而解释了为何表示推断“所以”的使用频率上双方差异显著，而“推断类”话语标记使用频率双方差异不显著的现象。

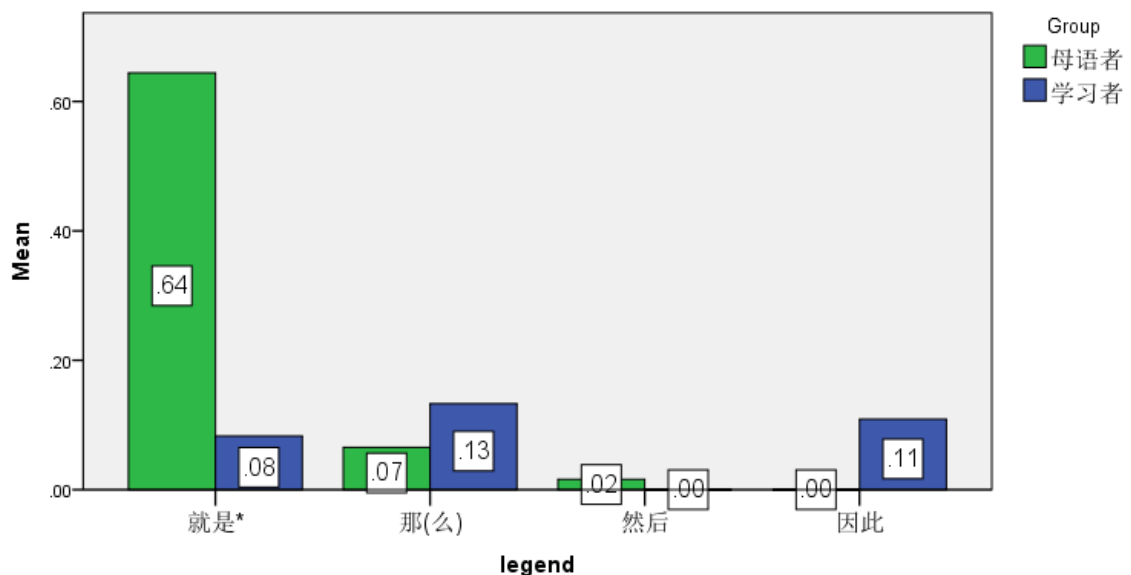


图 7: 母语者和学习者表示推断的其他话语标记使用频率对比

为了进一步考察母语者和学习者对各种表示“推断”话语标记选择偏

好方面的异同，我们又对比了双方在“推断类”功能下各自所使用的话语标记的比例。根据图 8 显示，在“推断类”所有话语标记的使用中，“所以”在母语者和学习者双方都占主导优势，分别占各自使用“推断类”话语标记总和的 54%和 87%。其他话语标记方面，母语者偏好使用的“推断类”话语标记依次是“就是”（41%）、“那(么)”（4%）、“然后”（1%）；学习者偏好使用的“推断类”话语标记依次是“那(么)”（5%）、“因此”（4%）、“就是”（3%）。

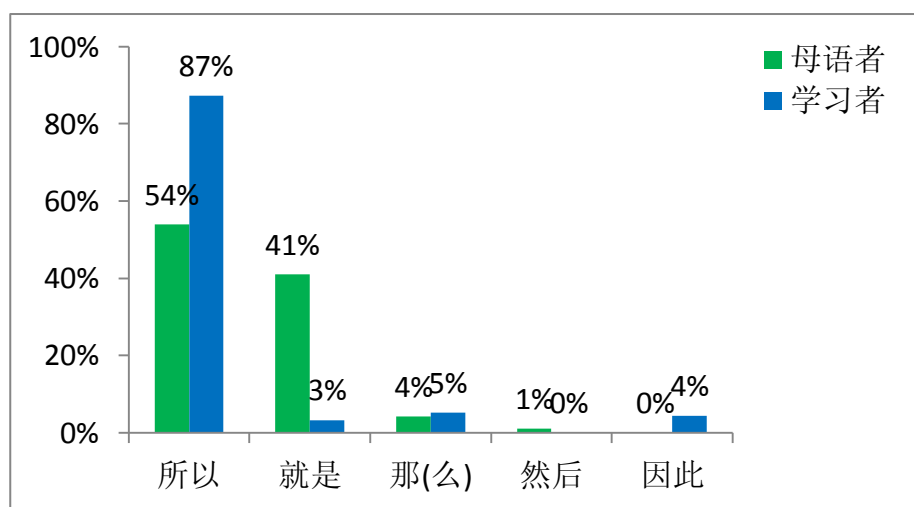


图 8: 母语者和学习者推断类各话语标记使用百分比

#### 4.4.4 新序列类话语标记

图 5 显示母语者和学习者在表示新序列的“所以”的使用方面存在显著性差异，母语者并未使用表示新序列的“所以”，但是图 6 显示母语者使用的“新序列类”话语标记频率却显著高于学习者。这说明母语者比学习者使用了更多“所以”以外的表示“新序列”的其他话语标记。我们利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者所有用到的七种表示“新序列”的其他话语标记“然后”“而(且)”“另外”“完了”“那(么)”“和”“Then”的使用频率进行了独立样本 T 检验。结果显示，双方存在显著性差异的话语标记有两个：“然后” ( $p=0.003<0.05$ )和“完了” ( $p=0.007<0.05$ )；其他五种话语标记双方使用频率差异不显著，“而(且)” ( $p=0.59>0.05$ ) “另外” ( $p=0.091>0.05$ ) “那(么)” ( $p=0.736>0.05$ ) “和” ( $p=0.292>0.05$ ) “Then” ( $p=0.329>0.05$ )。

其中学习者“和”“Then”表示“新序列”的用法显然属于偏误，母语者不可能在句间使用“和”也不可能使用英语词汇“Then”，之所以统计软件并未显示双方存在显著性差异，是由于这两个词在学习者语料中出现的频率也很低（表示新序列的“和”两名学生各用一次，“Then”两名学生一个用了两次，一个用了一次）。

根据图 9 显示，在有显著性差异的表示“新序列”话语标记方面，表示新序列的“然后”母语者平均每人每千词使用 2.15 次，学习者平均每人每千词使用 0.22 次，前者约为后者的 10 倍；表示新序列的“完了”母语者平均每人每千词使用 0.2 次，学习者没有使用。在没有显著性差异的表示“新序列”话语标记方面，表示新序列的“而(且)”母语者平均每人每千词使用 0.51 次，学习者平均每人每千词使用 0.69 次；表示新序列的“另外”母语者平均每人每千词使用 0.18 次，学习者没有使用；表示新序列的“那(么)”母语者平均每人每千词使用 0.13 次，学习者平均每人每千词使用 0.09 次。学习者两个偏误话语标记“和”“Then”出现的概率为平均每人每千词 0.08 次。

由此，我们可以推知主要是由于母语者比学习者使用了更多的“然后”导致了尽管母语者并未使用表示新序列的“所以”，但是使用的“新序列类”话语标记频率却显著高于学习者。

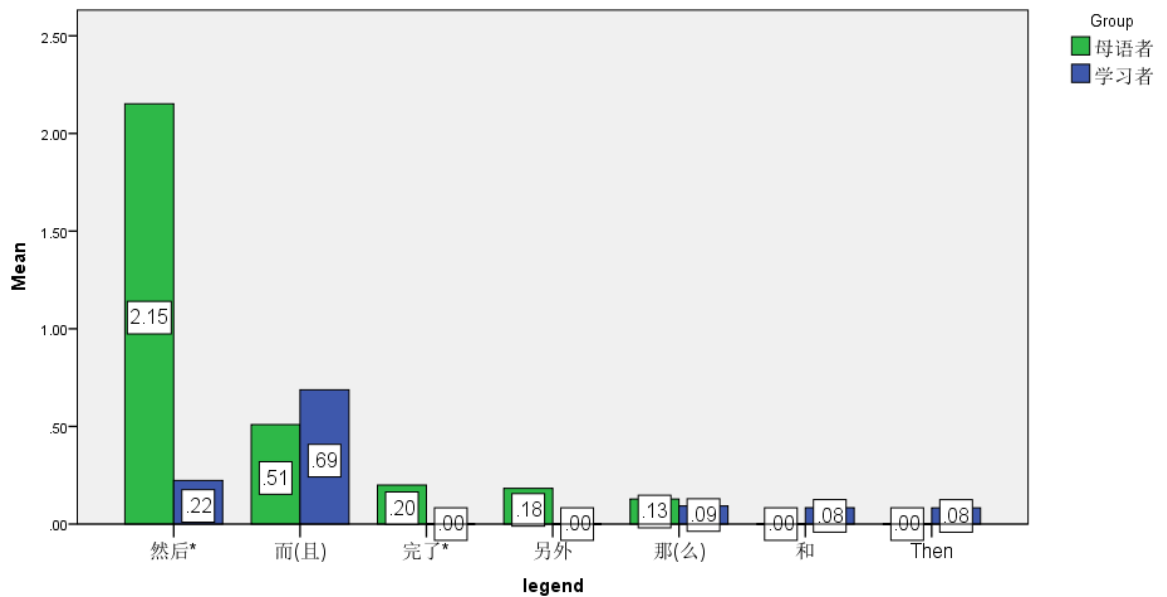


图 9: 母语者和学习者表示新序列的其他话语标记使用频率对比

同样，我们也对比了母语者和学习者在“新序列类”功能下各自所使用的话语标记的比例，以考察双方对各种表示“新序列”话语标记选择偏好方面的异同。根据图 10 显示，在“新序列类”所有话语标记的使用中，母语者“然后”的使用占主导地位(68%)，而学习者则是“而且”占主导地位(47%)。母语者“而且”的使用仅排第二位(16%)，而学习者“然后”的使用仅排第三为(15%)，甚至落后与排名第二位的“所以”(19%)。此外，母语者还使用了少量的“完了”(6%)“另外”(6%)“那么”(4%)。学习者在这三个母语者少量使用的话语标记中仅使用了“那么”(6%)。学习者两个偏误话语标记“和”“Then”各占其 6%。

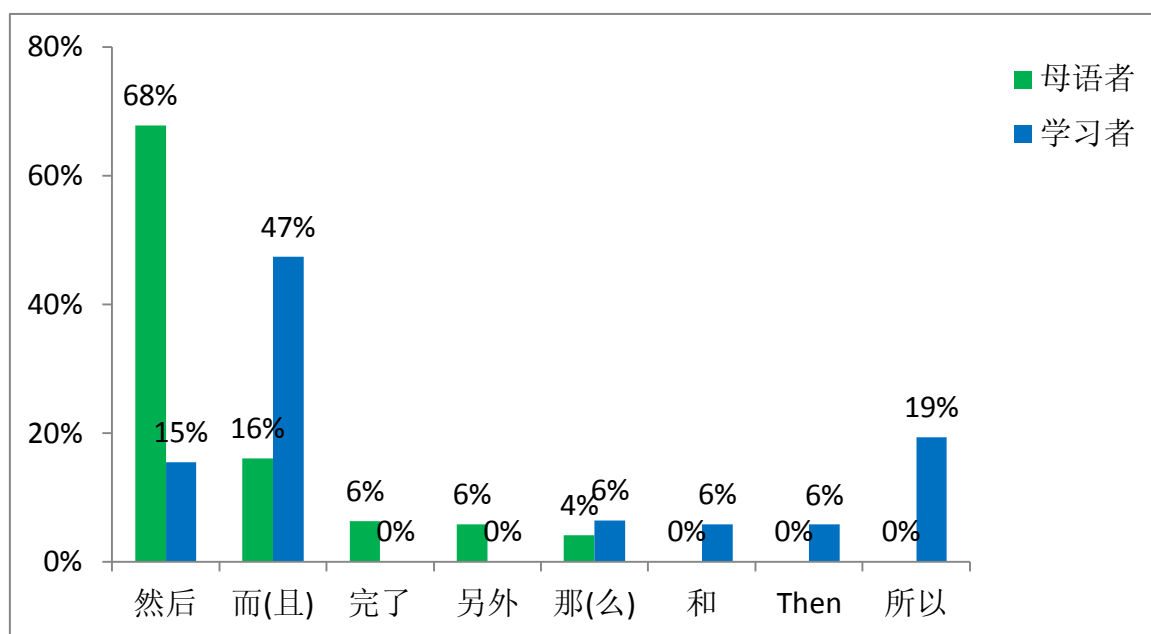


图 10: 母语者和学习者新序列类各话语标记使用百分比

#### 4.4.5 结果类话语标记

尽管在表示结果的“所以”以及“结果类”话语标记使用频率方面，母语者和学习者之间均无显著性差异，但在局部其他话语标记的选择以及使用频率方面双方还是有一定差异的。我们利用 SPSS 统计软件对母语者和学习者所有用到的六种表示“结果”的其他话语标记“然后”“就是”“那(么)”“结果”“于是”“而”的使用频率进行了独立样本 T 检验。结果显示，只有“然后”的使用双方存在显著性差异( $p=0.025<0.05$ )；其他五种话语标记

的使用频率差异不显著：“就是”( $p=0.375>0.05$ )、“那(么)”( $p=0.573>0.05$ )、“结果”( $p=0.064>0.05$ )、“于是”( $p=0.194>0.05$ )以及“而”( $p=0.321>0.05$ )。

根据图 11 显示，在有显著性差异的表示“结果”话语标记方面，表示结果的“然后”母语者平均每人每千词使用 0.16 次，学习者平均每人每千词使用 0.02 次，前者约为后者的 8 倍。在没有显著性差异的表示“结果”话语标记方面，表示结果的“就是”母语者平均每人每千词使用 0.09 次，学习者平均每人每千词使用 0.2 次；表示结果的“那(么)”母语者平均每人每千词使用 0.08 次，学习者平均每人每千词使用 0.04 次；表示结果的“结果”母语者平均每人每千词使用 0.02 次，学习者没有使用；表示结果的“于是”母语者平均每人每千词使用 0.01 次，学习者也没有使用；表示结果的“而”母语者没有使用，而学习者平均每人每千词使用 0.03 次。

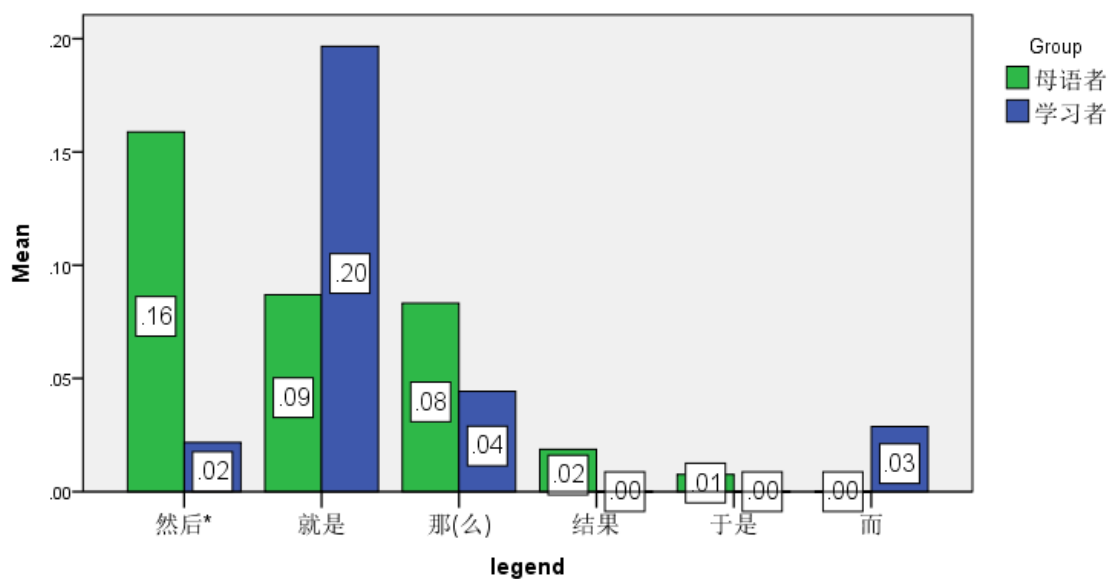


图 11: 母语者和学习者表示结果的其他话语标记使用频率对比

总体而言，表示“结果”的其他话语标记使用频率都较低，“所以”在母语者和学习者都是表示“结果”话语标记的首选，且占绝对优势，母语者表示结果的“所以”约占其所有“结果类”话语标记的 88%，学习者表示结果的“所以”约占其所有“结果类”话语标记的 91%。表示结果的“然后”双方使用方面的差异最为显著。

#### 4.4.6 返回类话语标记

表示返回的“所以”以及“返回类”话语标记的使用频率方面，母语者和学习者之间均无显著性差异。在表示“返回”的其他话语标记方面，也只有母语者使用了 2 例“那么”，且 SPSS 也未显示母语者和学习者在表示返回的“那么”的使用频率方面存在显著性差异( $p=0.15>0.05$ )。

#### 4.4.7 本文涉及话语标记一览

我们以母语者与学习者所使用的话语标记“所以”的功能为主线，在语料中搜寻出具有类似功能的其他话语标记，并将所有使用到的话语标记累加（如图 12 所示）。我们发现尽管某些功能的某些话语标记使用频率存在差异，但是总体而言母语者与学习者话语标记使用频率并无显著性差异( $p=0.8>0.05$ )，母语者和学习者都是每千词约使用 8 次相关的话语标记。

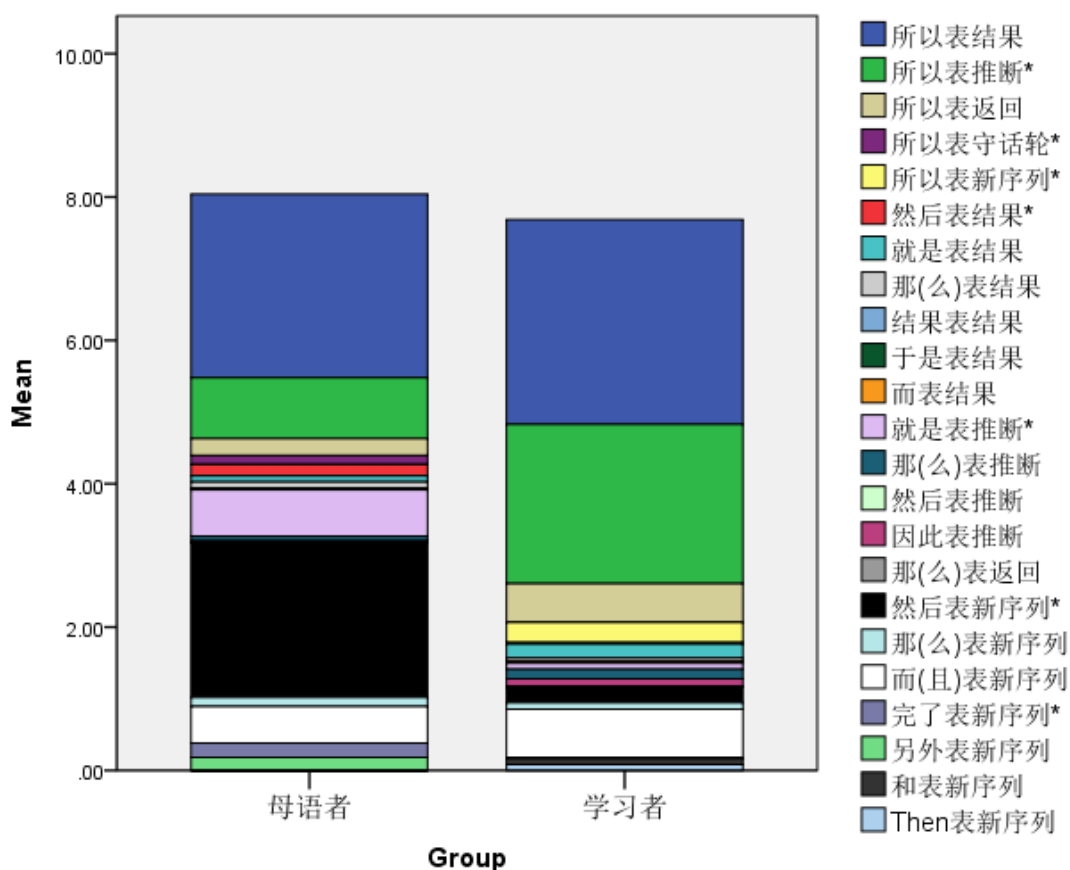


图 12: 母语者和学习者所有话语标记使用频率一览

以上母语者和学习者使用的话语标记主要包括结果类、推断类、返回

类以及新序列四类（如图 13 所示）。在这四类话语标记中，母语者较多地使用了结果类(36%)和新序列类(40%)的话语标记；学习者较多地使用了结果类(41%)和推断类(33%)。母语者使用“推断类”的话语标记相对较少(20%)；学习者使用“新序列类”话语标记相对较少(19%)。“返回类”的话语标记双方都使用较少，母语者(4%)和学习者(7%)。

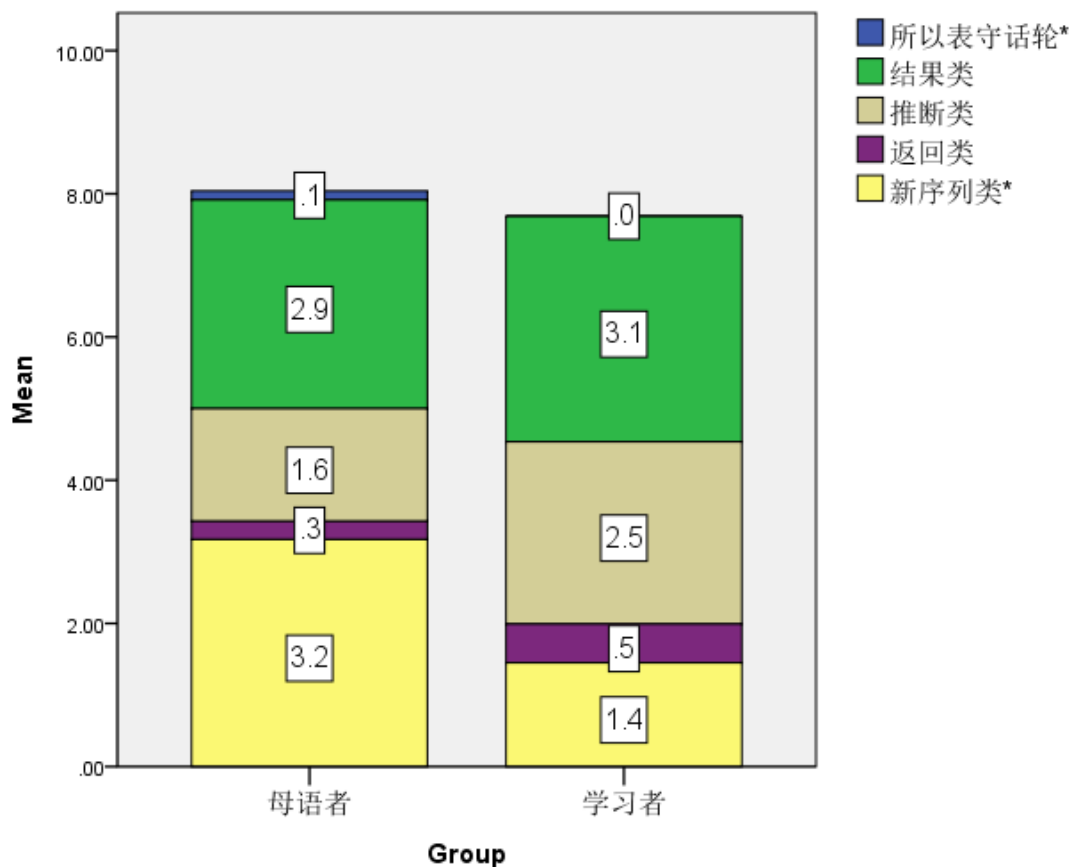


图 13: 母语者和学习者各类功能话语标记使用频率一览

#### 4.5 小结

本章我们定性及定量地比较了母语者和学习者话语标记“所以”在使用功能以及使用频率方面的异同，并对比了与“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用情况。我们主要有以下几个发现：1)母语者和学习者总共使用了话语标记“所以”的五种功能：在概念结构中表示“结果”、在修辞结构中表示“推断”、在序列结构中表示“返回”、“守话轮”以及表示“新序列”，其中前三种功能双方都有使用，“守话轮”的功能只有母语者使用，

表示“新序列”的功能只有学习者使用；2)学习者话语标记“所以”的使用频率显著高于母语者。就“所以”各功能而言，双方使用频率存在显著性差异的有三类功能，分别是“推断”“守话轮”和“新序列”，而“结果”和“返回”并未显示显著性差异；3)学习者表示推断“所以”的使用频率要显著高于母语者，但双方“推断类”话语标记使用频率差异不显著，从数据上看主要是因为母语者比学习者更频繁地使用了表示推断的“就是”；4)由于母语者比学习者更频繁地使用了表示新序列的“然后”导致尽管母语者并未使用表示新序列的“所以”，但是在“新序列类”话语标记的使用频率上显著高于学习者；5)尽管在表示结果的“所以”以及“结果类”话语标记的使用频率方面，母语者和学习者之间均无显著性差异，但母语者表示结果的“然后”的使用频率要显著高于学习者。



## 第5章 分析讨论

上一章我们利用话语连贯模型定性分析了母语者和学习者使用的“所以”在各个话语层面上的功能以及与“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用，并定量分析了母语者和学习者“所以”使用频率、“所以”各功能使用频率以及其他话语标记使用频率等方面的异同。这一章我们将对这些获得的研究结果进行深入地分析讨论，力图发现导致这些结果产生的原因，并探索这些发现对教学的启示。本章主要包含两个部分，前半部分我们将讨论学习者话语标记使用与母语者的共同点以及不同点，着重分析学习者在话语标记使用方面出现的问题及其原因；后半部分我们将基于发现的问题提出一个话语标记的教学模型。

### 5.1 共同点讨论

从研究结果看，学习者和母语者在“所以”表示“结果”和“返回”两个功能上使用无显著性差异。这说明学习者较好地掌握了“所以”在这两个功能上的使用。

#### 5.1.1 结果类话语标记

无论是定性还是定量方面，学习者表示结果“所以”的使用与母语者基本一致。我们认为主要有两方面的原因促成学习者较好地掌握了“所以”表示结果的用法。

一方面，表示结果的“所以”主要在概念结构中表示 S1 与 S2 之间存在的因果语义关系，这个层面上的意义相对于其他层面上的意义更加直白，即只需要理解客观世界的因果关系并将之表达出来即可。而其他层面上的意义很大程度上属于语用意义的范畴，即说话人需要利用这些话语标记实现自己某些“意图”。而这一过程中势必涉及说话人对“说话人—听话人”（例如，说话人需要把握听话人的知识和元知识从而用“所以”以实现推断的意图）、“说话人—话语”（例如，说话人用守话轮的“所以”来实现对自己话轮控制的意图）、“话语—话语”（例如，说话人需要把握前后话语单

位序列结构上的关系，如果是由次要话语单位到主要话语单位的过渡就需要使用“所以”以实现返回的意图）等诸多方面关系的把握与处理，因而需要说话人对于语言本身具有更强的反思能力。当然，这并不意味着学习者对把握和处理这些关系本身具有能力的障碍，这种语言能力其实在其习得第一语言的时候就已经具备了，只是在使用第二语言的时候需要重新建立一套目的语的话语标记系统。而在此过程中，那些作用于修辞结构层面或者序列结构层面的话语标记的功能较为抽象，因而较之作用于概念结构层面的话语标记也显得更难被掌握。

另一方面，学习者表示结果“所以”的正确使用也要归功于第一语言正迁移的影响。“所以”对应的英文话语标记是 so。与“所以”一致，so 最基本的用法也是在概念结构层面表示后一个话语单位是前一个话语单位的“结果”(Schiffrin, 1987: 202)。这种第一语言与目的语之间的共同之处减少了学习者对于该语言点的掌握难度，甚至促进了其正确掌握“所以”表示结果的用法。

### 5.1.2 返回类话语标记

尽管表示返回的“所以”作用于较为抽象的序列结构层面，学习者也能很好的掌握，可能要归功于第一语言正迁移的影响。在英语中，“所以”的对应话语标记 so 在序列结构中属于“弹出标记”(pop-marker) (Redeker, 2006: 345)，用以表示从插入性质话语单位到主要话语单位的返回。因此，即使教师在教学中没有过多强调，学习者也能够通过第一语言的正迁移习得“所以”表示返回的用法，即将 so 表示“返回”的用法迁移给“所以”。

## 5.2 不同点讨论

从研究结果看，学习者和母语者在某些话语标记的使用方面存在较大的差异，这些差异很大程度上反映了学习者话语标记掌握方面的难点。在这小节中，我们将着重解释这些差异的来源，并找出学习者在话语标记学习中的难点。

### 5.2.1 推断类话语标记

在第四章研究结果部分，我们发现学习者表示推断“所以”的使用频率要显著高于母语者。通过对表示“推断”的其他话语标记的进一步研究，我们又发现母语者比学习者使用了更多的“就是”，从而部分地抵消了双方在“推断类”话语标记使用频率方面的差异。

首先，我们有必要解释一下“就是”表示“推断”发生的条件。Biq (2001) 曾对“就是”进行过较为系统的研究。她认为“就是”是汉语中正在经历语法化过程的表达形式。在口语中，“就是”经过语义的弱化依次发展出了三种用法：1)在句内(intra-clausal)层面作为系词(copula)的经典用法；2)在句间(inter-clausal)、话语单位(inter-speech-unit)层面间作为表示“详述”(elaboration)的连接词；3)在交互(interactional)层面用以“守话轮”。在母语者的语料中我们也发现了大量表示“详述”的“就是”，例如(42)。

- (42) 黄渤:
- a. 事情的经过是这样的,
  - b. 我们几个人在屋里边打扑克,
  - c. 也不赌博。
  - d. 但是我们有一点小奖罚吧,
  - e. 就是谁输了, 谁输了谁请今天晚上夜宵,
  - f. 还要出去买回来打包带回来。

“就是”引导的 S2(e-f)是对 S1(d)的详细阐述，即所谓的“小奖罚”具体是什么。但是这个例子中的“就是”我们并未归入“推断类”，因为从“就是”连接的前后的话语单位来看，在修辞结构层面上 S1 与 S2 的言语行为之间并不存在支持与被支持的关系。然而，在我们的语料中有部分表示详述的“就是”所连接的 S1 和 S2 之间却存在支持与被支持的关系，例如(43)。

- (43) 阎福兴:
- a. 我就到当院一看,
  - b. 这鸟看着我,
  - c. 我一学就落我肩膀头上,
  - d. 它还带来一只,
  - e. 马上我眼泪就下来了。
  - f. 就是鸟是有感情的。
  - g. 它对你特别好。
  - h. 它到我家待了半个多月,
  - i. 然后就飞走了。

由于篇幅的关系，我们只截取了话轮的最后一小部分，在这个话轮的前面

部分，说话人讲述了自己救了一只小鸟，后来这只小鸟过完冬后来找他的事情。这里“就是”前面的话语单位 S1（从全局来看就是鸟被救后过完冬回来找说话人的事情）支持了说话人的得出结论 S2“鸟是有感情的”。在实际操作中类似(43)这种连接两个相互之间存在支持与被支持关系的话语单位的“就是”就被归入“推断类”的话语标记。但不可否认的是“就是”连接的 S1 和 S2 之间亦可理解为被阐述和阐述的关系。在(43)中，说话人阎福兴怕自己 S1 中讲述的这个故事用意不能被听话人捕获，因此用“就是”引导的 S2 明确地阐述自己对此的评价。也就是说，在实际的语料中我们发现某些情况下“推断”和“详述”是存在某种“歧义”(ambiguity)的。有意思的是，这种“详述”标记用以表示推断的现象似乎并不是汉语所独有的。英语中“就是”的对应标记“in other words”，Quirk 指出是一个“推断连接词”用以指示基于逻辑和假定的结论<sup>6</sup>，如“*You haven't answered my question; in other words, you disapprove of the proposal.*” (1985: 638)。

根据 Schiffrin 的说法，话语标记并不“创造”关系而是“选择”并“展示”关系。一旦话语出现在一定的语境中，它们之间的意义关系就已经被限定了(1987: 318)。以此为理论依据，既然 S1 和 S2 在修辞结构层面形成了支持与被支持的关系，那么为何说话人有时候选择使用“所以”，有时候选择使用“就是”呢？一定是语境中的其他什么因素限定了说话人对于这两个话语标记的选择。我们认为“信息状态”以及“参与框架”这两个与连贯间接相关的语境成分在其中起了决定性的作用。我们尝试用以下的模型（图 14）来说明这种差异。我们假设“所以”和“就是”分别连接了两个话语单位 S1 和 S2，这个两个话语单位分别编码了两个信息 M1 和 M2（或者说知识），双方对于 M1 和 M2 获取的状态就记为“信息状态①”和“信息状态②”。图中的实线表示于说话人/听话人达到了某个信息状态，即某个信息（或知识）对于说话人/听话人是可及的；而虚线则表示说话人/听话人可能没有达到某个信息状态，即某个信息（或知识）对于说话人/听话人未必可及。在“所以”的语境下，说话人认为听话人对于 S1 中的知识是可及的，而且说话人认为基于 S1 中双方共有的知识而衍生出的 S2 中的知识

---

<sup>6</sup> INFERENCEAL conjuncts indicate a conclusion based on logic and supposition

听话人应该也能够同时推知。而在“就是”的语境下，说话人认为 S1 中的知识听话人未必可及，从而需要说话人用 S2 的知识对 S1 的知识进行进一步的阐述。当 S2 被说出来之后，说话人认为听话人就能够同时把握 S1 和 S2 中的知识了。在这个阐述的过程中，如果 S2 中的知识只是对 S1 中知识的重述(paraphrase)，那么“就是”只是一个简单的表示“详述”的话语标记，例如(42)；而当 S2 中的知识引出了 S1 知识的暗示，那么 S1 和 S2 之间就形成了支持与被支持的关系，“就是”除“详述”之外多了一层“推断”的含义，例如(43)。从“所以”和“就是”的对比可以看出，“就是”在表示“推断”时比“所以”更能够体现说话人对听话人对于知识可及性的考虑。当然，这并不意味着在所有需要用到“推断”的话语标记时，“就是”就要优于“所以”。话语标记的选择受制于语境因素，如果说话人能够肯定 S1 中的知识是双方的共有信息且 S2 中的知识可以由 S1 中知识明显派生推断出来，那么说话人选择使用“就是”而不用“所以”也是不恰当的。

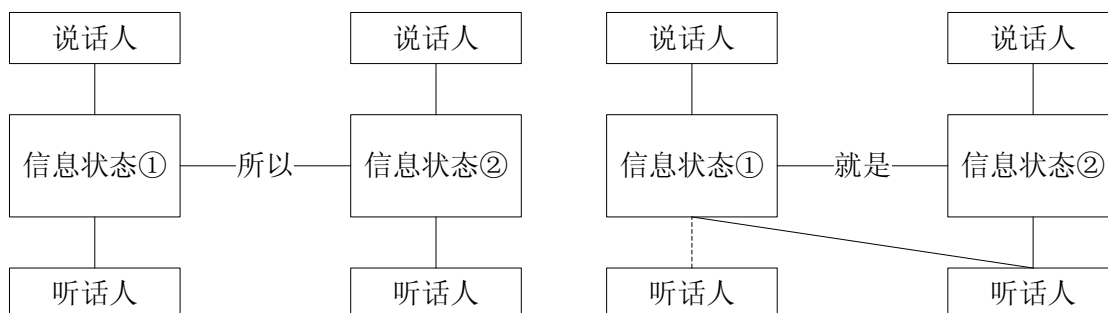


图 14: “所以”和“就是”说话人知识及元知识管理过程对比

我们认为母语者使用话语标记时对于语境限定因素，例如参与框架中的参与者，以及信息状态中的参与者知识和元知识的综合考虑要强于学习者。对于这些语境因素的不敏感很大程度上导致了学习者有些时候无法选择与语境最恰当的话语标记。我们用下面两个例子来说明母语者和学习者对于语境因素敏感性的差异。来自学习者的(44)和来自母语者的(45)是两段结构相仿的语料。(44)中“所以”连接的 S1(b)和 S2(c-d)，以及(45)中“就是”连接的 S1(e)和 S2(f-g)，相互之间的关系既可以被理解成支持与被支持的关系，也可以被理解成被阐述和阐述的关系。在例(44)中，学习者使用的“所以”表示说话人认为听话人对于 S1 的理解不存在疑问，而且可以基于

S1 和自己一起得出 S2 的结论。尽管说话人使用“所以”并不是不能接受，但会给听话人留下一种说话人不顾及听话人知识和元知识的“霸道”印象。从 S1(b)中“我还可以逼他们出来”推断出 S2(c-d)“如果他们不想出来，我就会威胁他们以一些事情”，说话人其实已经假定 S2 能够由 S1 的语境含义自然引出。就是说，如果说话人在(c)中说完“所以”之后不继续下去，听话人大概也能够推测出后面 S2 所包含的信息，但这是十分困难的。

- (44) #21-CL: a. 不只这样（鼓励朋友去运动），  
 b. 我还可以逼他们出来。  
 → c. 所以如果他们不想出来，  
 d. 我就会威胁他们以一些事情。  
 e. 我想这样的话，  
 f. 他们应该会会很乐意，会乐意，  
 g. 拿我没办法的话，  
 h. 这样的话，  
 i. 他们就会养成运动的好习惯了咯。

相比之下例(45)中，母语者则充分顾及了听话人知识和元知识的程度，给人以“体贴”的感觉。从 S1(e)“所有东西都是曲艺方面的”的语境含义也不能够自然引出 S2(f-g)“如果不是相声，就会是鼓曲、戏曲”。因为对于一个不熟悉曲艺的听话人而言，曲艺包含的形式是不可及的知识。因此，在这个语境下说话人选择使用了阐述意味更浓的“就是”。假使听话人对于曲艺的艺术形式非常了解，那么说话人用“所以”也可能是适切的。

- (45) 侯震: a. 没爱好。  
 b. 每天在家就待那儿，弄电脑，  
 c. 电脑里边基本上都是相声，  
 d. 要不然就是  
 e. 反正全=所有东西都是曲艺方面的。  
 → f. 就是如果不是相声，  
 g. 就会是鼓曲、戏曲。  
 h. 跟曲艺无关的就是微博。  
 i. 这是唯一的。

通过以上的分析，我们认为导致学习者表示推断“所以”的使用频率显著高于母语者，而母语者表示推断“就是”的使用频率显著高于学习者这一结果出现的原因，很大程度上可以归结为双方对于语境因素敏感性的

差异。因为母语者在语境中能够充分并综合地考虑“参与框架”中的参与者以及“信息状态”中参与者的知识和元知识，所以在意识到参与者对于某个知识可能存在不可及的情况下就会选择使用表示推断的“就是”而不是“所以”。相反，学习者可能在这个过程中对于这些语境因素不敏感，导致其更多地使用“所以”。

上述结论的得出主要是针对母语者和学习者话语标记的**使用**过程而做出的。当然，我们也要注意学习到学习者在**学习**过程中就可能已经存在一些问题。如果学习者在学习过程中同样对“参与框架”以及“信息状态”中这些语境因素不敏感的话，那很有可能无法体会表示推断的“就是”与“所以”的细微差异。由于“所以”在推断类话语标记的数量方面占主导优势，表示推断的“就是”在学习的过程中就可能被忽视。如果“就是”没有被很好地习得的话，那么学习者自然而然就很难在语境中选择使用它了。

除了学习者在话语标记使用及学习过程中对于语境因素不敏感的原因外，“所以”和“就是”使用频率上的差异还可能源于教学不足和学习者第一语言负迁移的影响。因为我们没有对话语标记的课堂教学做过深入调查，因而无法确定话语标记“就是”教学方面的不足是否导致了表示推断“就是”的使用频率偏低。但是通过对一些中小学华文教师的非正式采访，我们了解到教师在课堂中对于“就是”用于句间表示详述和推断用法的讲解很少。这就有可能导致学习者只能通过其他途径，例如从华语电视节目以及与母语者的对话中间接习得。要是无法从其他途径掌握“就是”的用法，学习者就只能通过母语负迁移，用“所以”来替换“就是”的这种用法，因为在英语中“所以”的对应词 so 除了表示推断也有表示详述这一层含义 (Müller, 2005; Buysse, 2012)。

当然，值得一提的是母语者和学习者语料来源不同，我们并不能完全排除这方面因素对于双方话语标记选择的影响。比如说，在学习者所处的语境中，因为说话人不直接面对听话人，这个听话人可能只是一个想象出来的评分老师，说话人很大程度上无法通过听话人的反应判断听话人对于自己话语知识的理解程度，或者说话人理所当然地假定听话人能够最大限度地了解自己传递的知识，抑或是容忍自己的不清晰表达，因此说话人更多地选择使用推断意味更浓而详述意味稍弱的“所以”。相反，在母语者所

处的语境中，因为说话人直接面对听话人，说话人需要更多地顾及听话人对于自己话语的理解程度，或者为了电视节目的需要更多地将一个知识表达得生动具体以吸引观众，因此说话人更多地选择使用详述意味更浓而推断意味稍弱的“就是”。

### 5.2.2 新序列类话语标记

在第四章研究结果部分，我们发现学习者使用了较多表示新序列的“所以”，而“所以”的这种用法在母语者语料中并未发现。通过对表示新序列的其他话语标记的进一步研究，我们又发现母语者比学习者更频繁地使用了表示新序列的“然后”，而“然后”的频繁使用也使得母语者在“新序列类”话语标记总体使用频率上显著高于学习者。

就母语者的语料来看，“然后”是一个典型的表示新序列的标记。《现代汉语八百词》对于“然后”的解释是“表示一件事情之后接着又发生另一件事情”。因为事情之间的时间先后顺序属于客观世界存在的关系，说话人使用“然后”反映了说话人对于客观世界存在的关系的认识，所以我们认为《现代汉语八百词》中“然后”的意义实际上是在概念结构层面表示“继续”。然而，表示新序列“然后”并不作用于概念结构层面抑或是修辞结构层面，而是序列结构层面，表示一个话语单位向一个新的话语单位的平级过渡。这里“继续”的意义并非指向客观世界的事件时间(event time)，而是体现了话语序列的话语时间(discourse time)。汉语中“然后”在这两个层面的不同用法与英语中的“Then”十分相似。“Then”既表示事件时间方面的“继续”意义，又表示话语时间方面的“继续”意义。(Schiffrin, 1987: 250)

为何学习者不倾向于选择使用“然后”用于表示新序列呢？如果说“然后”是英语 Then 直接的汉语对应词，那么按理学习者应该很容易将 Then 的两种用法都“迁移”到汉语中去。可是，我们看到“然后”表示新序列的比例并不高，在新序列的用法中，“然后”(16%)远远低于“而且”(47%)，甚至不如“所以”(19%)，位列第三位。我们认为可能有三方面因素的影响导致了这种现象产生。



## 一、语码转换引起的语言盲点

语码转换(code-switching)在新加坡华语口语中是极为常见的现象。Lee (2003)在研究新加坡华语语码转换动因时发现, Then 是新加坡华语口语中出现频率最高的英语词汇。Lee (2013)对于 Then 又做了进一步的研究, 她发现 Then 作为“核心借用词”(core borrowing)已经完全融入新加坡华语口语, 并成为比英语语境中使用更为普遍的连接词, 而且新加坡华语口语中 Then 有代替“然后”的用法。之所以出现 Then 代替“然后”的现象, 她认为主要有三方面的原因: 首先, 英语在新加坡社会作为工作语言被视为更高级的语言(prestigious language), 占有更主导的优势; 其次, 从经济原则的角度讲, Then 作为单音节的词语比双音节的“然后”更具有优势; 第三, Then 作为一个多功能普遍使用的连接词, 出于便利的需要而被用来代替“然后”。

从学习者语料反映出来的情况看, 大多数的学习者似乎已经无法将 Then 还原成“然后”了。究其原因, 一方面, Then 作为一个“核心借用词”可能已经深入主要媒介语(matrix language)的认知生产过程(Myers-Scotton, 1993), 这也解释了为何在华文测试中还有英语 Then 的出现(在所有表示新序列的标记中占 6%); 另一方面, 由于 Then 在新加坡华语口语中的多种功能, 学习者可能很难将 Then 和“然后”联系起来, 大多数学习者可能只掌握了“然后”表示事件时间“继续”的意义, 而不知道“然后”也可以表示话语时间“继续”的意义。这一点在 Lee (2013)所使用的一则语料中也得到了体现:

- (46) JR:           a. 没有, I mean 哎呀  
                      b. 大家都 like 被 被 bribe 了,  
→                   c. **Then** 你没有被 bribe,  
                      d. 然后你还去告,  
                      e. 害到我们被打,  
                      f. 然后你自己也被打。

(Lee, 2013: 86-87)

(c)中的 Then 所连接的(b)和(c)描述的事件应该是同时发生的, 因此 Then 这里表示话语时间上“继续”的意义, 而说话人在(d)和(f)中用到的“然后”则均表示事件时间“继续”的意义。显然, Then 和“然后”在使用功能和

意义上是有明显分工的。由于 Then 的普遍使用，导致一定程度上新加坡华语口语中表示“新序列”意义的汉语词汇缺失，从而形成了语言盲点。

## 二、第一语言负迁移影响

学习者一旦无法找到 Then 的汉语对应词“然后”，就会转而寻求其他的表达形式。这个时候“所以”“和”“而(且)”这几个母语者不常用的话语标记便有了可趁之机。

“所以”在母语者语料中鲜有表示“新序列”的用法，但是学习者语料中在表示新序列的话语标记中，“所以”的使用占 19%，位列第二位，仅次于“而且”(47%)。“所以”表示新序列用法的出现显然是受到了英语的影响。“所以”对应的英语话语标记 so 具有表示新序列的用法。例如，(47)是 Müller (2005)引用的 so 表示新序列的例子。(a-e)描述的是卓别林、美女和一个艺术家起身离开餐厅告别的场景，(f-i)是卓别林和美女进入婚姻登记处的场景。我们看到(f)中 so 所连接的前后话语单位之间并不形成因果关系抑或是推断关系。(47)中 so 的用法与(29)中学习者“所以”表示新序列的用法一致，说话人用 so 引出一个新的话语序列 S2(f-i)，该话语序列与前面的话语序列 S1(a-e)形成平级的过渡，前后两个话语单位描述的“兴趣中心”也发生了转移，但是两个话语单位并非完全无关，至少主人公还是卓别林和美女，因而 S1 和 S2 还是具有“相关 relevant”关系。

- (47) 6B, NS
- a. all of them get up and leave,
  - b. like arm in arm
  - c. an' .. the artist says it was nice meeting you,
  - d. so--
  - e. it's raining outside.
  - f. so they go around the corner,
  - g. and there's a big s- door.
  - h. there is a big door that says &
  - i. & marriage licenses,

Müller (2005: 79)

Müller (2005: 80)在其调查的语料中发现 so 表示“新序列”是仅次于表示“结果”频率最高的功能，其中还有很多 so then 这样连用的复合话语标记。或许英语中 so 表示新序列用法的高频出现也进一步促使学习者将这种

用法迁移给“所以”。

(41)中，学习者将“和”作为话语标记的使用，显然是受了英语 *And* 用法负迁移的影响。从句法上看，“和”作为连词在汉语中只能用于句内而非句间，而“和”的英语对应词 *And* 则不受此限制，既可以用于句内连接词或短语，又可以用于句间连接小句。在英语中，*And* 作为话语标记既可以在概念结构层面连接两个并列的命题，其意义类似于“零”(zero)或者说“隐性连接”(asyndetic connection)(Schiffrin, 1987: 129)；在交互中 *And* 还具有一定的语用效果，是“说话人继续标记”(a marker of speaker-continuation)(Schiffrin, 1987: 141)。 *And* 作为话语标记的例子见(48)：

- (48) Debby: [Where d'y'go in Philly if y'wanna go out t'eat?]  
Zelda: a. Well, uh: we have a cousin club.  
→ b. And, we meet once a month.  
→ c. And, what we do with our once a month is we go out  
for dinner, on a Saturday night.  
d. So, we've gone t'the Tavern...  
→ e. and we've gone-every month we go to another place.  
→ f. Eh:... and we go eh: we went t'the Riverfront twice.  
(Schiffrin, 1987: 141-142)

在(48)中，(a-f)是 Zelda 回应 Debby 去哪里吃饭的问题。这个回答主要包含两个话题部分，第一部分 (a-c)作为背景信息 Zelda 介绍了表兄妹俱乐部 (cousin club)；第二部分(d-f)是直接回应 Debby 的问题的部分，列举了他们去过的餐厅。Schiffrin (1987)认为这里 *And* 将各部分信息打包成一个具有交互功能的话语单位，例如(b)和(c)的 *And* 将(a-c)打包成一个用以介绍背景信息的话语单位，这个话语单位并不直接回应问题，而(e)和(f)中的 *And* 又将(d-f)打包成一个用以直接回应问题的话语单位。Schiffrin 将这种 *And* 的这种用法称之为“说话人继续标记”。从我们定义的话语结构模型而言，*And* 的这种用法其实反映了序列结构中前后并列话语单位的“继续”关系，因为 *And* 连接的前后话语单位之间在概念结构层面以及修辞结构层面的关系并不明显。换句话说，*And* 这里也是表示“新序列”。

在母语者语料中，表示新序列的“然后”也有类似的用法，在(49)中黄渤首先用“没有”反驳了王译唯的论断(a)，然后介绍了对她的第一印象——“美女”(c-h)。以此为背景信息，黄渤又接着叙述他后来是如何发现王

译唯其实是一个“噩梦”的（篇幅关系未予列出）。可以看到，黄渤介绍他对王译唯的第一印象时用了五个“然后”，这五个“然后”连接的六个话语单位彼此之间形成了平级的过渡，每一个话语单位的描述的“图景”都在转化。“然后”并非在概念结构中表示事件时间的“继续”，而是在序列结构中表示话语时间的“继续”。与(48)中的 And 的用法类似，“然后”也将(c-h)打包成一个用以介绍背景信息的话语单位。

- (49) 王译唯: a. 我在他心目中一直是母老虎。  
 黄渤: b. 没有,  
 c. 我跟你讲, 刚入校的时候呢,  
 → d. 然后我记得她坐我前边儿,  
 → e. 然后那时候头发还长特别长, 特别长那时候,  
 → f. 然后大眼睛,  
 → g. 然后呢, 那时候特瘦, 特瘦,  
 → h. 然后真的是一美女, 你知道吗?

“而(且)”作为表示新序列的话语标记在母语者和学习者中尽管都有使用, 且使用频率上并无显著性差异。不过值得注意的是“而(且)”是学习者首选的表示新序列的话语标记, 占其所有表示新序列话语标记的 47%; 但“而(且)”并非母语者的首选, 仅占其所有表示新序列话语标记的 16%。学习者对于“而(且)”的偏好很有可能也是受到了第一语言英语迁移的影响。我们认为“而(且)”与“和”一样都不同程度地受到了英语 And 的影响, 不同的是“和”用于句间是不可接受的, 但是“而(且)”是可以接受的。从词语在概念结构层面表示的意义来看, “而(且)”和 And 较为接近, 都有表示“增加”(additive)的含义; 而在序列结构层面, 两个词也都发展出了表示话语时间“继续”的意义。当学习者无法找到表示新序列 Then 的汉语对应词“然后”, 转而寻求另一个具有表示新序列用法的英语词 And 的对应词时, 受到“和”不能用于句间规则的约束, 大部分学习者就会选择使用“而(且)”。由于 And 在英语中使用频率较高, 学习者在使用“而(且)”的时候, 受其影响也会出现“而(且)”连用的现象。例如(50)出现的“而(且)”连用的现象在母语者语料中很少见。(50)中“而(且)”的用法与(48)中的 And 相近, 也与(49)中的“然后”相近。借着“而(且)”说话人的“兴趣中心”从运动(a)转到跑步(b-c), 再从跑步(b-c)转到华乐(d), 最后转移到华乐与运动

的关系(e-g)。每一个“而(且)”都引入了一个新的话语序列，标记了前后话语单位序列结构上的平级过渡，并表示了话语时间上的“继续”。

- (50) #14-CL: a. 可是我不是每天运动。  
 → b. 而我运动只是跑步而已，  
 c. 没有什么其他的运动习惯。  
 → d. 而我没有运动的习惯是因为我自己的课外活动是华乐。  
 → e. 而华乐没有跟运动有接触，  
 f. 只是我们只能在那边奏音乐，  
 g. 很少有运动。

### 三、忽视话语标记的多义性

在分析语码转换对学习者的新序列话语标记使用的影响时，我们提到大多数学习者可能只掌握了“然后”表示事件时间“继续”的意义，而不知道“然后”也可以表示话语时间“继续”的意义，并用例(46)说明对于某些说话人而言“然后”可能只表示事件时间“继续”的意义。也就是说，对于“然后”这样一个具有具有多义性的话语标记，学习者很有可能只掌握了其概念结构层面的语义意义而对于序列结构层面的语用意义认识不深刻，忽视了话语标记的多义性(polysemy)。那些认为“然后”是单义的学习者在意识到“然后”用于表示事件时间“继续”的意义后，就基本排除了“然后”表示非事件时间“继续”意义的可能。因为概念结构层面的意义相对而言更加具体、实在，而序列结构层面上的意义相对比较抽象，因此在学习者认为话语标记是单义的情况下，记住的往往是概念结构层面上的语义意义。根据这个结论，我们可以预测那些在概念结构层面语义意义越明显的话语标记就越不可能被学习者用来在序列结构层面表示新序列。这个预测在下表中基本得到了印证。

Table 7: 根据信息含量标尺的母语者和学习者“新序列类”话语标记对比

概念结构意义	相关 (relevance)	增加 (addition)	继续 (succession)	结果 (consequence)
英语话语标记	“zero”	and	then	so
汉语话语标记	零形式	而(且)	然后	所以
新序列(母语者)	少	少	多	无
新序列(学习者)	多	多	少	有(较少)

Table 7 依据 Schiffrin (2006: 334)提出的“信息含量标尺”(scale of informativeness)的概念制成<sup>7</sup>。“零形式”→而(且)→然后→所以, 这些话语标记编码的信息含量依次增加, 概念结构层面的语义意义也逐步明显。其中“零形式”指不使用任何话语标记的连接手段。根据母语者比学习者“新序列类”话语标记使用频率多一倍的现象(参考图 6), 我们推测认为学习者在母语者会使用“新序列类”话语标记的地方大量地使用了“零形式”。如果我们假定学习者和母语者需要使用的表示新序列的话语标记频率上相差不大的话, 那么学习者在需要使用“新序列类”话语标记的地方有将近一半没有使用话语标记, 即使用了“零形式”。也就是说, 对于学习者来说“零形式”可能是最多的一类表示新序列的连接手段, 其次才是“而(且)”和“所以”, “然后”用得最少。学习者很可能是出于对“然后”较明显的语义意义的顾及, 而多选择使用语义意义相对不明显的“而(且)”用以表示新序列, 但是他们没有意识到“然后”作为一个多义的话语标记其实已经发展出了表示话语时间“继续”的意义。而学习者对于大量“零形式”的使用则反映了他们可能出于对于话语标记是否可以具有多种意义不确定而采取的“回避策略”<sup>8</sup>。

有人可能会有疑问, 为什么“所以”信息含量要比“然后”多, 但是在学习者“新序列类”话语标记中使用频率还是要比“然后”高。我们认为这很有可能是由于第一语言负迁移的作用“弥补”了“所以”在信息含量方面的劣势。换句话说, 学习者表示新序列的使用频率可能受到两方面来源的影响, 一是第一语言负迁移的影响, 二是话语标记自身语义意义的影响。这也说明了为什么“而(且)”的使用频率要高于“所以”, 因为“而(且)”既占有了信息含量少的优势, 又占有了 And 迁移的优势; 而“所以”只占了 so 迁移的优势, 而在信息含量方面的劣势部分地抵消了“所以”使用的频率。

值得一提的是在“信息含量标尺”中, 随着话语标记信息含量的增加, 话语标记所表示的话语单位之间的关系也逐步明确, 而听话人对话语单位之间连贯关系的认识的可能性的开放程度也逐步收窄。例如“零形式”连接的前后话语单

<sup>7</sup> 此概念的提出基于“信息量原则”(Informativeness Principle) (Levinson, 1983: 146)

<sup>8</sup> 所谓“回避策略”指的是学习者遇到不确定的词或结构时, 替代或回避某些必要语言成分的一种语言使用策略(Klein, 1986: 17)。

位的关系是不确定的，可以是任何一种关系，而“所以”连接的前后话语单位的关系就相对有限。这就启示我们学习者采用回避策略而使用大量“零形式”的连接手段来表示新序列，可能导致听话人需要花更多的脑力去判断说话人前后话语之间的联系。相反，如果说话人能够在说下一个话语单位前用话语标记标示出即将到来的话语单位与之前话语单位的关系，听话人在理解时就相对轻松许多。例如，说话人用“然后”表示即将到来的话语单位与之前话语单位间具有平级过渡的关系，那么说话人至少可以排除说话人下一个话语单位“离题”的可能。从这个意义上来说，话语标记作为“指示词 Indexicals” (Schiffrin, 2006: 321)体现了其在话语连贯中的作用。话语标记就像是路标一样为听话人指示说话人话语行进的方向。

总体而言，话语标记在概念结构层面上的语义意义是比较容易习得的，这些意义在词典中基本上都有较为清晰的解释，而在其他结构层面的用法目前在教学中还是一个薄弱环节。学生可能很好地掌握了“然后”在概念结构层面上表示事件“继续”的意义，这个用法反过来却干扰了学生在序列结构层面上的使用，认为“然后”不能够用于非事件方面，或由于不确定采取回避策略。这就启示我们在教学不仅需要给学生讲清楚各个话语标记在概念结构层面的意义，更需要向他们解释清楚话语标记在其他话语层面上的用法，这样才能减弱甚至消除学生在使用方面的回避策略以及第一语言负迁移的影响。

### 5.2.3 表示结果的“然后”

在第四章研究结果部分，我们看到尽管在表示结果的“所以”使用频率以及“结果类”话语标记的总体使用方面，母语者和学习者之间并无显著性差异，但是表示结果的“然后”双方使用具有显著性差异，母语者表示结果的“然后”约为学习者的 8 倍。之所以会产生这样的现象，我们认为与学习者忽视话语标记多义性以及对于语境限定因素不敏感两方面原因有关。这里还涉及到一个非常重要的议题，是我们之前没有深入讨论的，即一个话语标记同时在多个话语层面同时发挥作用的问题。

一个话语标记可以在话语结构的某个层面上发挥作用，也可以在多个层面上发挥作用，而在多个层面上发挥作用可以是同时的也可以是不同时

的(Schiffrin, 1987: 315-316)。在我们实际的操作中为了统计的方便,在标注某个同时作用于几个话语层面的话语标记的功能时一般只标注其最显著的功能。操作上之所以可行是因为话语标记表示的某个关系总会比其他几个关系更显著(Redeker, 2006: 354)。但是,我们在解释为什么母语者比学习者使用更多表示结果的“然后”时,就不得不考察“然后”除了在概念结构层面上的作用外,是否在其他结构层面同样发挥了作用。正如我们在讨论“就是”和“所以”竞争中语境中某些因素起了决定性作用一样,“然后”和“所以”的竞争,在某些情况下说话人选择使用“然后”取代“所以”也是受了某些语境限定因素的影响。

通常情况下,“所以”是典型的表示结果的话语标记,“然后”能够取代它的一个必要条件是前后话语单位的因果关系也可以被理解成事件时间的继续关系,即存在某种歧义。但是这还不足以使“然后”具有淘汰“所以”的优势,“然后”还需要具备某些“所以”不具备的语用意义。这个语用意义就是“然后”在序列结构层面具有表示话语时间“继续”的意义。这个“继续”的语用意义是“所以”不具备的,通常情况下由于“所以”经常出现在叙述的结尾部分或是论证的结论部分抑或是用于返回重述,这使得“所以”与“话轮结束”具有很强的相关性。也就是说,说话人对于“所以”的使用需要小心,因为“所以”会暗示听话人自己有放弃话轮的意图。所以如果说话人碰到前后话语单位既可以理解成因果关系又可以理解成事件时间继续关系的语境,而说话人又有很多话要讲,不愿冒失去话轮的风险的话,就倾向于选择“然后”而不用“所以”。例如(51)中,佟丽娅首先针对主持人的提问(a)明确了一个叙述的结尾,即她去了中央戏剧学院(简称“中戏”)没有去北京电影学院(简称“北电”)(b);接着运用叙述解释了她没有去北电而去了中戏的原因(c-h);(i)是整个叙述的结尾,同时又是对(b)的重述。按理说这种重述表示说话人“无话可说”从而放弃话轮,但是这里说话人用“然后”而非“所以”来引导(i),使得(i)与前面的话语单位(c-h)以及后面叙述的乌龙事件(j-o)之间形成了平级的过渡,传递出说话人想要继续自己话语的意图。

- (51) 陈鲁豫: a. 你就没去那边?  
佟丽娅: b. 对,我去了中戏,



- 
- c. 然后因为我第一志愿写的中戏。
  - d. 其实我当时还挺想上北电的，
  - e. 可，后来是我一个新疆特别好的朋友，我们一起填志愿，
  - f. 她说你就写中戏吧。
  - g. 这样我俩就能是同学，
  - h. 然后她帮我填了中戏，
  - i. 然后我就上了中戏。
  - j. 后来跟我一起考学的那个女生她也考上了，
  - k. 但她上的是中戏，北电的高职，
  - l. 给我打电话她说，“哎，你知道吗？
  - m. 我们这届有个本科的女生也叫佟丽娅，
  - n. 不过她没有来。”
  - o. 我说，“那是我”。

而与母语者相比，学习者可能没有这么多的顾虑，除了概念结构层面上表示“结果”的语义外，不会去权衡“所以”和“然后”在序列结构层面上的放弃话轮还是继续话轮的差异，没有选择与语境最适切的话语标记。在学习者的语料中，我们经常发现多个“所以”引导的小句连用的情况。例如(51)中，画中的“他”知道越野赛路程很长(a-c)，导致了他有口渴的担心(d)，这个担心又导致了他带着水壶跑(e)。从概念结构层面来说，(c)与(d)，以及(d)与(e)之间各自形成因果关系，说话人在这里用两个“所以”并不是不能接受。但是就母语者而言，如果将(d)中的“所以”换成“然后”显得更加自然。因为(b)描述了一个男生带着水壶跑，(c-d)推测其带水壶跑原因，(e)又返回到带着水壶跑的结果，所以从序列结构而言，从(b)和(c-d)和(e)之间形成了“主—从—主”的关系。“所以”尽管在概念结构层面表示“结果”，但是在“序列”结构层面也带有“弹出”的意味，所以从(c-d)过渡到(e)用“所以”标记是适切的，即从次要结构弹出到主要结构，但是(c-d)内部基本上是一个平级过渡的关系，因而宜用“然后”，否则从(d)就弹出到“主要结构”不仅显得话语序列结构层次混乱，而且容易给听着造成说话人似乎要放弃话轮的错觉。

- (52) #12-CL:
- a. 有一位男同学，编号 196，
  - b. 拿着一瓶水，一个水壶装着水，带着跑。
  - c. 可能他知道这个越野赛跑会是一个很长的路，
  - d. 所以他怕他会很口渴，
  - e. 所以带着水壶跑。
-

f. 在这四名同学的后面有很多同学一起在跑。

学习者这种对于“所以”序列结构表示结束或者表示弹出语用意义不敏感的原因或许与“所以”表示新序列的用法有关。因为“所以”在学习者中能够表示序列结构中话语单位间的平级过渡，因此学习者受“所以”序列结构表示结束或者表示弹出语用意义的制约没有母语者强。

简而言之，一方面学习者忽视了话语标记的多义性，既没有意识到“然后”还具有的在话语时间上“继续”的语用意义，也忽视了“所以”潜藏的话语序列结构方面“弹出”和“结束”的语用意义；另一方面，学习者对于语境限定因素不敏感，特别是对序列结构层次性的不敏感，导致过多地使用“所以”造成话语序列结构一定的混乱。

#### 5.2.4 守话轮的“所以”

在第四章研究结果部分我们还观察到母语者和学习者在守话轮“所以”的使用频率上存在显著性差异。学习者没有使用守话轮的“所以”。因为“所以”守话轮的功能与 S1 和 S2 之间关系的表示基本无关，更多的是说话人利用话语标记自身的语音特性达到保持话轮的语用目的，所以我们不认为这对于学习者而言是一个掌握难点。而且从其较低的使用频率来看，“所以”也并不是一个典型的用于守话轮的话语标记。因此，我们对“所以”的守话轮功能不作过多地探讨。对于学习者守话轮话语标记的研究还是留给其他更典型的用于守话轮的话语标记为好，例如“那个”等。至于为何双方在守话轮“所以”的使用频率上存在显著性差异，我们认为可能由语境和文体的差异造成的。由于母语者语料以对话为主，说话人面临话轮丢失或被抢的风险，而学习者语料以独白为主，说话人没有这方面的顾虑，因此可以想象母语者需要更多用于守话轮的话语标记。

#### 5.2.5 三大难点

通过对学习者和母语者所呈现出来的话语标记使用方面差异的分析，我们总结概括了学习者在话语标记掌握方面的三大难点：

一、第一语言干扰。

第一语言干扰包括两个方面：一方面，“语码转换”造成的语言盲点，

例如由于新加坡华语中 **Then** 多样化的功能而无法找到英语 **Then** 对应的汉语话语标记“然后”；另一方面，第一语言造成的负迁移，例如用“所以”“和”等表示新序列用法的出现。

## 二、忽视话语标记多义性。

可能只掌握了话语标记概念结构层面的语义意义而对于其他结构层面的语用意义理解不深入。例如，只知道“然后”在概念结构层面表示事件时间“继续”的意义，而忽视“然后”在序列结构上表示话语时间“继续”的意义，导致很少使用表示新序列的“然后”，而采用“回避策略”选择不使用话语标记，或倾向于选择信息含量较少、语义意义相对不明显的话语标记“而(且)”。

## 三、对语境因素不敏感。

在话语标记的选择使用方面缺乏对语境限定因素的综合考虑。例如，在信息状态层面较少地顾及听话人对于自己话语知识的理解程度而很少使用表示推断的“就是”；再如对表示结果“所以”同时具有的在序列结构层面表示“弹出”和“结束”的意义不敏感，造成很少使用更符合序列结构层次要求的可同时表示“结果”和“继续”意义的“然后”。

这三大难点共同作用导致了学习者和母语者在话语标记使用方面出现差异。其中第一、第二点之前的研究都有提及，尽管大多数研究没有在一个统一的理论框架下进行研究。但据我所知，第三点之前的研究几乎没有提到。这可能与研究者缺少话语模型框架的支持有关，因为如果对于语境因素没有一个系统地分类，很难研究哪些语境因素对话语标记的选择起了怎么样的限定作用。然而，我们研究话语标记不只是一定要研究话语标记本身的意义，还要研究其出现的语境，以及二者之间的互动关系。因为话语标记并不“创造”关系而是“选择”并“展示”关系，话语标记本身意义必须要与周围的话语环境相兼容(Schiffrin, 1987: 318)。从某种意义上来说，研究语境以及研究语境与词汇表达形式之间的互动关系成了话语标记研究区别于其他词汇表达形式研究的重要特点。

### 5.3 话语标记教学模型

学习者话语标记学习使用方面的三大难点的发现或许能够给话语标记教学提供一些有益的启发。针对这三大难点，我们提出了一个话语标记教学模型(见图 15)。这个模型包含了两大方面：一方面是话语标记意义教学，包括语义意义、语用意义以及意义联系的教学，这一方面主要涉及学习者话语标记意义的学习过程，让学习者充分了解话语标记的“多义性”；另一方面是语境教学，培养学生对于各语境因素的敏感性以及综合考虑语境限定因素选择适切话语标记的能力，这个方面主要涉及学习者话语标记的使用过程。我们认为要彻底排除第一语言的干扰是非常困难的，学习者并不是语言学家，他们很难去系统了解两个语言之间的异同。因此，教学方面可以另辟蹊径，比如加强对目的语的教学。如果学习者能够对目的语话语标记的各种意义及功能了解透彻的话，就不会诉诸于“语码转换”抑或是第一语言的“迁移”。在掌握话语标记各个层面上的意义之后，学习者还面临着使用方面的问题，即对于某些语境因素不敏感而导致不能使用最适切话语标记的问题。因此，我们在强调话语标记本身意义教学的同时也强调语境的教学。

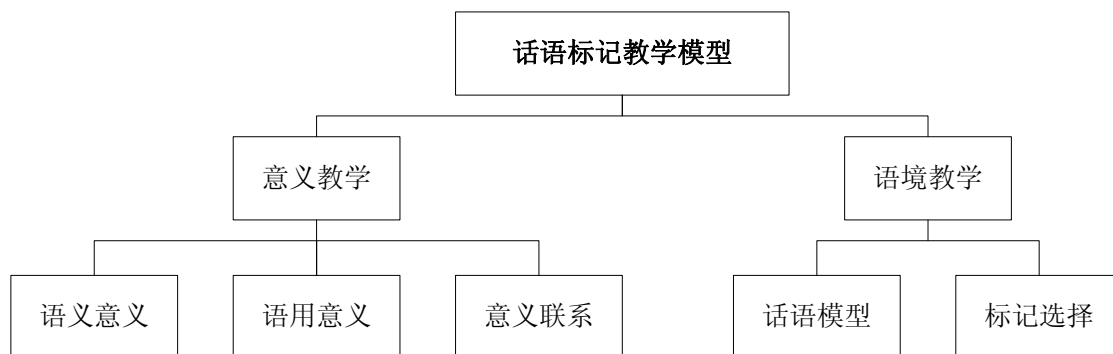


图 15: 话语标记教学模型

#### 5.3.1 意义教学

话语标记意义的教学主要包含三方面的内容：第一，学习者需要掌握各个话语标记在概念结构层面上的语义意义（或者说“核心意义”）；第二，学习者需要掌握某个话语标记语用结构层面（修辞结构层面、序列结构层面）以及语用相关结构层面（信息状态、参与框架）上的语用意义；第三、

学习者需要了解这些意义之间的联系或发展脉络。只要引导学习者能够在这三个方面全面掌握话语标记的意义，那么即使教学上不刻意强调目的语和第一语言的差异，也可以减少第一语言对学习者的话语标记学习的干扰，同时有助于学习者在语境中选择使用适切的话语标记。

### 一、语义意义

这里所指的话语标记的“语义意义”(semantic meaning)也是话语标记固有的“核心意义”(core meaning)。这个核心意义表示了所连接的前后话语单位之间在概念结构层面上的语义关系。例如，“所以”的核心意义是“结果”，表示了它所引导的后一个话语单位在概念结构层面上是前一个话语单位的“结果”。从出现频率上看，话语标记表示“核心意义”的用法相较于其他用法是出现频率最高的。例如，我们在语料中看到“所以”表示结果的用法出现频率最高的。这也印证了 Redeker (1991: 1168)的论断“(话语标记)对于命题的连接是目前最大也是使用最频繁的一类”。在核心意义与语境关系方面，这个核心意义不随使用环境的改变而改变，同时又必须要与周围的话语环境相兼容，即语境限定了说话人对于话语标记的选择。在意义的性质方面，这种意义并非“真值意义”(truth-conditional meaning)，因为这个话语标记游离于命题之外，所以也无法在一个命题之中检验其真值。因此对于话语标记语义意义性质的界定分类通常不用真值检验，而是采用“关联理论”提出的“概念义”和“程序义”的二分概念——话语标记的核心意义是“程序义”而非“概念义”。下表展示了讨论部分涉及的几个主要话语标记的核心意义。

	“结果”	“详述”	“继续”	“增加”
所以	√	×	×	×
就是	×	√	×	×
然后	×	×	√	×
而(且)	×	×	×	√

某个话语标记的核心意义也是区分该话语标记与其他话语标记的主要依据。这使得说话人遇到一个“结果类”的语境——前后话语单位之间在

概念结构层面构成“结果”关系的语境时，会选择一个核心意义是“结果”的话语标记“所以”以兼容这个语境。但是这也不是绝对的，有些语境本身就存在歧义，一个“结果类”的语境可能同时又是一个“继续类”的语境，在某些其他语用因素的影响下说话人甚至会用一个核心意义是“继续”的话语标记“然后”来代替核心意义是“结果”的“所以”，即使这个语境本身具有“结果”的意义，例如(51)。这也使得核心意义不尽相同的话语标记之间在某些情况下能够相互替代，实现一些类似的功能。当然，这种话语标记核心意义之间的差别不能过大，例如我们在与“所以”可互换的各种话语标记中没有发现表示“对比”的话语标记“但是”的身影。

由于话语标记的语义意义作用于话语模型的概念结构层面，意义相对具体，因此建议在教学中最先教学。从目前的现状来看，有些话语标记的“核心意义”学习者掌握较好，例如“所以”，但是有些话语标记的掌握相对较弱，例如“就是”。

## 二、语用意义

话语标记的“语用意义”(pragmatic meaning)我们采用 Schiffrin 的定义，“语用意义来源于一小套解释性原则(Grice, 1975)，利用各种可能的语境信息（例如，语篇，常识，人际关系，社会处境）使听话人能够推断说话人的交际意图，即 Grice 的非自然意义”<sup>9</sup>(Schiffrin, 2006: 316)我们在第四章所讨论的话语标记的功能从另外一个角度实际上也可以视作话语标记的语用意义。因为根据 Schiffrin (2006: 317)的说法，话语标记的功能与它们的“语用意义”(pragmatic meaning)十分相似，二者都嵌入并依靠语篇/语境，系统地贡献于结构、意义以及话语连贯。例如，And 的语用意义与它的功能密切相关：二者都是基于其“增加 additive”的语义意义与结构地位（作为并列连词）结合，来表示说话人的交际意图“继续一个累加序列 continue a cumulative set” (Schiffrin, 2006: 335)。

同样，“所以”在被反复使用的过程中也发展出了一些相对固定的功能，

---

<sup>9</sup> Pragmatic meanings are derived from a small set of interpretive principles (Grice, 1975) that use information from a wide and varied range of possible contexts (e.g., text, common knowledge, interpersonal relationship, social situation) to allow hearers to draw inferences about speaker's communicative intentions (i.e., Grice's meaning-*nn*; Schiffrin, 1994: 191)

这些功能体现了说话人的某些交际意图，这些交际意图我们这里就视为“所以”的语用意义。根据第四章我们所发现的话语标记在语用层面的三种功能（不包括学习者使用的表示新序列的功能），我们概括了“所以”的三种语用意义：

序号	作用结构	功能	语用意义
1	修辞结构	推断	推断(inference)
2	序列结构	返回	返回(return)
3	序列结构	守话轮	保持(hold)

- 1) “推断”意义：表示 S2 的言语行为是基于 S1 的言语行为的“推断”；
- 2) “返回”意义：表示 S2 的话语单位是对 S1 话语单位之前话语单位 S0 的“返回”，或从次要话语单位向主要话语单位的过渡；
- 3) “保持”意义：表示 S2 的话语单位是对 S1 话语单位话轮的“保持”；

### 三、意义联系

在这一小节，我们将对话语标记“所以”各个层面上意义之间的发展关系做一番梳理和推演。这个工作将有助于学习者更全面地掌握“所以”的意义，特别是相对较薄弱的语用意义的掌握，不仅让学习者清楚地认识到话语标记的“多义性”——综合语义意义和语用意义的角度而言，而且让学习者用联系的方法更容易地记忆这些意义，因为“学习有动因联系的事物要比学习那些毫无联系、任意的事物要容易” (Lakoff, 1987: 346)。

#### 从“结果”到“推断”

“结果”的意义基本上反映了前后两个话语单位在概念结构层面命题上的因果联系，即 S1 的命题的发生导致了 S2 命题的发生，例如在(10)中“赵秋霞走路难看”导致“小朋友不和赵秋霞玩”。正如(6a)中，“我生病了”导致“我呆在床上”。在这种情况下，说话人的话语与客观世界的事件之间的关系基本上是客观描述性的关系。或者说是一种反映(reflect)的关系，即说话人的话语描述/反映了客观世界中事件之间的因果联系。而对于听话人而言，因为话语描述/反映了客观世界中事件之间的因果联系，凭借其经验基本上无需花太多的力气便能还原说话人描述的事件。

“推断”的意义基本上反映了前后两个话语单位在修辞结构层面言语行为上的因果联系，即 S1 的言语行为出现导致了说话人执行(perform)S2 的言语行为。例如在(28)中说话人的“看得出他很白”导致其有理由推断(claim)“看得出他没有运动”。当然说话人执行的言语行为可以是多样的，在语料中我们发现除了推断，还有例(18)“要求确认”，例(19)“表示感谢”以及例(21)“表示总结”等各种言语行为。在所有这些例子中，说话人的话语与客观世界的事件（例如某个言语行为）之间的关系基本上是主观交互的关系。或者说是一种反应(react)的关系，即说话人的某个言语行为是对另外一个之前言语行为的合理反应。尽管这种联系体现在修辞结构层面，但是言语行为本身很大程度上牵涉了说话人和听话人在信息层面上的主观推理过程，因此我们这里以“推断”来概括这个语用意义。

从“结果”到“推断”，我们认为隐喻/转喻机制可能在其中扮演了重要的角色。隐喻(metaphor)建立在两个事物相似性(similarity)原则之上，而转喻(metonymy)则建立在两个事物邻近性(contiguity)原则之上(Jakobson & Halle, 1956: 76)。隐喻和转喻不仅是人类两种基本的认知方式，同时也是词义扩展的两种基本方式。表示“结果”和“推断”的“所以”分属于两个话语层面，但是二者的图式结构基本一致，都表示“X 导致 Y”的图式结构。很有可能人们从“事件 X 导致事件 Y”推理出了“言语行为 X 导致言语行为 Y”这样的用法。此外，转喻机制也可能起了一定的作用。当一个话语标记既作用于概念结构层面又同时作用于修辞结构层面时就可能产生一些歧义。我们在语料中也发现了一些存在歧义的例子，例如(53)：

- (53) 王茜      a. .... (王挺)来了之后正好碰了丁志诚，  
                  b. 就他唯一认识的人就是丁志诚，  
→               c. 所以他们感情特别好。

这里的“所以”既可以理解成“王挺在剧组唯一认识的人是丁志诚”导致了“他们感情特别好”的结果，也可以理解成“王挺在剧组唯一认识的人是丁志诚”导致说话人王茜推断“他们感情特别好”<sup>10</sup>。或许正是由于第一种意义时常伴随着第二种意义的理解，因而发展出了第二种意义。

---

<sup>10</sup> 在实际分类处理中，我们还是将这个例子归入“推断”功能，因为“感情特别好”基本上是说话人的主观评价，因而“推断”意义稍明显。



## 从“结果/推断”到“返回”

序列结构层面中“返回”意义的产生或许来源于“所以”在序列结构中的某种位置特点。以前面出现过的例(24)的序列结构为例：

- (24) S0        b. 所以拍得少嘛。  
      S1        c. 我不能全部精力都搁在拍电影上，  
              d. 我自己知道我就是一说相声的，  
              e. 大部分精力得放在舞台上，  
→      S2        f. 所以说戏拍得不是很多。

S1 和 S2 在概念结构层面形成了因果关系，“所以说”正是表示了这种因果关系。与此同时，S2 又是对 S0 的重述。一旦这种序列形式经常出现，就有可能赋予“所以”在序列结构中一个帮助说话人返回到之前话语单位语用意义。因此，哪怕 S1 和 S2 之间不存在概念结构层面或者是修辞结构层面的意义，例如(22)，说话人也能够凭借着“所以”这个在序列结构层面的语用意义返回到离题(digression)之前的某个话语单位。同时，我们又注意到就序列结构而言，“话题—离题—话题”的图式结构和“结果—原因—结构”的图式结构也非常相似。因为它们都遵循从序列结构的主要话语单位推入(push)到次要话语单位再弹出(pop)到主要话语单位这样的图式。因此，“返回”这个意义的产生不仅与转喻有关，即经常伴随着某种结构的出现而获得某种意义，又与隐喻的作用机制相关，即将这种用法拓展到类似的序列结构中去。在“所以”“返回”意义的发展过程中，转喻和隐喻所起的作用见图 16：

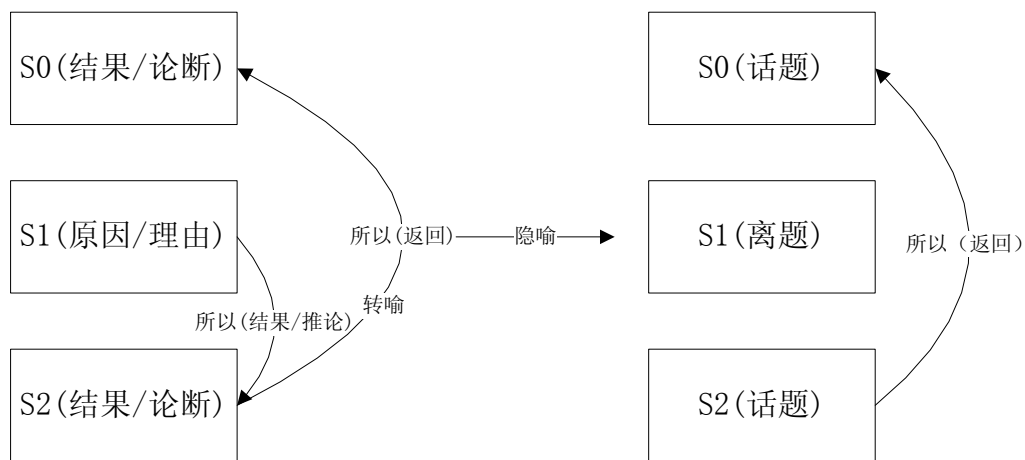


图 16: 转喻和隐喻发展出“返回”的意义

## 守话轮

守话轮的“所以”的语用意义的获得部分依赖于话语标记“所以”在序列结构中的位置特点，部分依赖于说话人对于标记声音物理属性的利用。因为话语标记“所以”经常出现在话语单位的中间，而这个位置时常伴随着停顿的产生，所以为了避免听话人误以为自己放弃话轮，说话人利用话语标记守住话轮，从而为自己赢得思考组织话语的时间。在这个过程中，话语标记的语义意义显得无足轻重，而其物理属性显得更为重要。例如(25)中说话人通过增加话语标记的音长来传递出“等一下，我还有话要讲”这样的言外之意。通过这个物理属性，“所以”获得了其“保持”的语用意义。

从概念结构层面“结果”的意义到修辞结构层面“推断”的意义，再到序列结构层面“返回”的意义，甚至“守话轮”的意义，我们看到在整个过程中“所以”的语义意义逐步弱化而语用意义逐渐加强。

### 5.3.2 语境教学

语境教学这里包含两方面的内容：一是话语模型的教学；二是标记选择的教学。

#### 一、话语模型教学

尽管图 1 的话语模型可以提供话语模型教学的依据，但是我们不主张抽象地教授话语模型的各个组成成分。我们建议将话语模型的教学融入到话语标记意义教学的过程中去。教师可以通过具体的例子为学生构建一系列的语境。通过这些具体例子的教学，培养学生对于各语境因素的敏感性。例如，用类似(43)或者(45)这样的例子来教授“就是”同时表示“推断”和“详述”的意义，让学生体会“参与框架”中听话人的存在以及对“信息状态”层面听话人知识与元知识判断对话语标记使用的影响。

#### 二、标记选择教学

话语标记选择的教学主要涉及话语标记的使用过程。前文已多次强调话语标记是“选择”并“展示”语境中已有的关系。因此，对于一些复杂的语境，特别是一些存在“歧义”的语境，如何让学习者能够综合考虑这些语境限定因素从而选择最适切的话语标记是标记选择教学的目的所在。

例如在(51)中,说话人综合考虑概念结构层面表示“结果”关系的需要以及序列结构层面“继续”话语的需要而用表示结果的“然后”来代替“所以”的使用。教师可以选用这样的例子加强学生综合考虑语境限定因素选择适切话语标记的能力。

#### 5.4 小结

这一章我们对母语者和学习者话语标记使用的共同点和不同点产生的原因进行了分析讨论。从共同点的讨论,我们发现话语标记在概念结构层面上的语义意义学习者掌握较为容易,例如表示结果“所以”的使用,学习者和母语者在定性及定量方面均无显著差异;我们还发现与第一语言对应话语标记重叠的意义学习者比较容易习得,例如“所以”表示“返回”的意义,英语对应话语标记 so 同样具有。由于第一语言正迁移的作用,学习者在这个意义的使用方面与母语者亦无显著性差异。

从不同点的讨论,我们发现学习者在话语标记掌握方面存在三大难点:1)第一语言干扰,新加坡语境下“语码转换”的特殊语言现象造成的语言盲点以及第一语言的负迁移影响;2)忽视话语标记多义性,可能只掌握了话语标记概念结构层面的语义意义而对于其他结构层面的语用意义理解不深入;3)对语境因素不敏感,在话语标记的选择使用方面缺乏对语境限定因素的综合考虑。这三大难点共同作用导致了学习者和母语者在话语标记使用方面出现差异。其中第三点之前的研究鲜有提及,但我们认为研究语境以及研究语境与词汇表达形式之间的互动关系是话语标记研究区别于其他词汇表达形式研究的重要特点。

针对这三大难点,我们提出了一个话语标记教学模型。我们建议一方面注重话语标记意义教学,即语义意义、语用意义以及意义联系的教学,另一方面注重语境教学,即培养学生对于各语境因素的敏感性以及综合考虑语境限定因素选择适切话语标记的能力。

## 第6章 结语

通过基于语料库的研究方法，本文不仅对母语者和新加坡汉语学习者话语标记“所以”的使用功能以及使用频率进行了定性及定量分析，而且对比了双方与“所以”具有类似功能的其他话语标记的使用情况。本文又对双方话语标记使用方面呈现出来的共同点和不同点产生的原因进行了深入讨论，试图发现新加坡汉语学习者话语标记掌握方面的难点，并在此基础上尝试性地提出一个话语标记的教学模型。

本文的研究结果主要包括定性及定量两个方面：

1)定性方面，“所以”作为话语标记在母语者和学习者的使用中总共出现了五种功能：在概念结构层面表示“结果”、在修辞结构层面表示“推断”、在序列结构层面表示“返回”、“守话轮”以及表示“新序列”。其中，表示“结果”“推断”“返回”是双方共同使用的，“守话轮”只有母语者使用，而表示“新序列”只有学习者使用。双方还使用了一些具有上述类似功能的其他话语标记，且这些其他话语标记使用的种类及数量方面双方也存在一定的差异。

2)定量方面，学习者与母语者在话语标记“所以”的使用频率上存在显著性差异，前显著高于后者。就具体的功能而言，表示“结果”和“返回”的“所以”双方使用频率没有显著性差异；表示“推断”的“所以”学习者的使用频率显著高于母语者，但母语者比学习者使用了更多用于表示推断的“就是”；母语者表示“新序列”的标记主要集中于“然后”的使用，而学习者则偏好使用“而(且)”和“所以”。此外，在表示“结果”的其他话语标记中母语者“然后”的使用频率也显著高于学习者。

我们发现新加坡汉语学习者话语标记掌握方面主要存在以下三大难点：

1) 第一语言干扰。一方面，“语码转换”造成的语言盲点，由于新加坡华语中普遍使用的英语话语标记 **Then**，学习者无法找到的对应汉语话语标记“然后”，甚至出现在汉语测试中仍然使用 **Then** 的现象；另一方面，第一语言造成的负迁移，受到英语话语标记 **so** 和 **And** 的负迁移影响，学习者使用“所以”和“和”来表示“新序列”。

2) 忽视话语标记多义性，学习者可能只掌握了话语标记概念结构层面的语义意义而对于其他结构层面的语用意义理解不深入。例如，只知道“然后”在概念结构层面表示事件时间“继续”的意义，而忽视“然后”在序列结构上表示话语时间“继续”的意义，导致很少使用表示新序列的“然后”，而采用“回避策略”选择不使用话语标记，或倾向于选择信息含量较少、语义意义相对不明显的话语标记“而(且)”。

3) 对语境因素不敏感。在话语标记的选择使用方面缺乏对语境限定因素的综合考虑。例如，在信息状态层面较少地顾及听话人对于自己话语知识的理解程度而很少使用表示推断的“就是”；再如对表示结果“所以”同时具有的在序列结构层面表示“弹出”和“结束”的意义不敏感，造成很少使用更符合序列结构层次要求的可同时表示“结果”和“继续”意义的“然后”。在三大难点中，“对语境因素不敏感”这一点之前的研究鲜有提及。但我们认为研究语境以及研究语境与词汇表达形式之间的互动关系是话语标记研究区别于其他词汇表达形式研究的重要特点。

我们所提出的话语标记教学模型包含两个方面：一方面注重话语标记意义的教学，即语义意义、语用意义以及意义联系的教学，让学习者充分了解话语标记的“多义性”；另一方面注重语境教学，即培养学生对于各语境因素的敏感性以及综合考虑语境限定因素选择適切话语标记的能力。

文本主要有以下几个不足之处：第一，母语者和学习者的语料来源不同，因此不能完全排除语境以及文体对双方话语标记使用的影响，如果能够将双方限制在相同的语境或文体中，可能会有更多的发现；第二，我们所使用的语料样本容量有限，访谈类节目的语料以及某中学口语语料并不能完全代表母语者和新加坡汉语学习者话语标记的使用情况。第三，只是基于共时层面对于“所以”各个意义之间的联系进行推演，缺乏对“所以”各种意义真实发展脉络的历时研究。

总之，话语标记的教学研究尚处于起步阶段，还有许多问题亟待解决。我们希望更多的研究者利用已有的话语标记的系统理论框架，特别是借助话语连贯模型，以不同母语背景的学习者为研究对象，研究更多的汉语话语标记。但愿本文基于汉语话语标记“所以”的研究能给相关的研究者和教学工作者提供一些有益的思路。

## 附录一 转写符号

小句单位 Clausal unit <sup>11</sup>	{用 a.b.c...等编号}
说话人 Speaker identity	:
句末 Final	。
继续 Continuing	,
疑问 Question	?
引用 Quotation	“ ”
延长 Lengthening	=
打断 Interruption	>>
省略 Omission	.....
说明 Comment	( )
→	例子中讨论的重点部分
<u>下划线 Underscore</u>	文中所讨论的话语标记

<sup>11</sup> 小句单位即“意念单位 idea unit”，定义参见 Chafe (1980: 14)。文中有些地方为了节省空间或者讨论方便，可能有若干个小句单位合起来编号的情况，但这不影响我们对话语标记的研究和分析。

## 附录二 未列入正文的其他话语标记

### 结果类

#### 就(是)

- 王一楠: a. 不是,  
b. 是因为他反应太快了, 他反应太快了,  
→ c. 就十句话你能占着一句便宜,  
d. 我就觉得 Oh yeah,  
e. 今天赢了。  
f. 就特别开心。

#### 那(么)

- 涂俏: a. 其实早在那之前我, 其实我喝过熊胆的东西,  
b. 因为我有一个朋友他带我去说,  
c. “华侨城的后面有一个熊,  
d. 有人养了一头熊,  
e. 然后那个熊啊抽了胆,  
f. 怎么怎么对身体有好处”,  
→ g. 那我就去了。  
h. 我当时觉得很恐怖不太敢喝,  
i. 喝了一点点。

#### 于是

- 杭航: a. 本来原计划是人家说演, 好像演七天吧,  
b. 还是十天的这样,  
c. 完了朋友介绍,  
d. 然后最后好像就演了两天。  
黄渤: e. 是吗?  
杭航: f. 对, 下课了。  
陈鲁豫: g. 钱呢, 那钱是按几天给你们的?  
杭航: h. 好像按一天给的。  
黄渤: i. 哦, 是这样。  
杭航: j. 对, 是好像生意不太好,  
k. 然后人家很婉转地就说休息吧。  
黄渤: l. 是因为我们去了,  
→ m. 于是生意不太好。

## 推断类

### 那(么)

- #43-CL: a. 我觉得打羽毛球是一个很好的运动,  
b. 因为当你在运动时,  
c. 你也是可以得到欢乐。  
→ d. 那可以说是一箭双雕。

## 新序列类

### 那(么)

- 熊君慧 a. ... 人类应该是自我约束自己的行为,  
b. 如果人类不去约束自己的行为的话,  
c. 这个地球上将没有办法去约束。  
→ d. 那么人和动物的关系,  
e. 其实也是影响着人和人之间的关系的,  
f. 人和自然之间的关系的。

### 而(且)

- #14-CL: a. 我觉得呢, 他们应该了解运动的原因,  
b. 为什么人需要运动。  
→ c. 而且如果他们沒有运动的话,  
d. 他们很容易会生病,  
e. 或者是容易发胖。

## 另外

- 陈鲁豫: a. 我看王香珠王老师, 您还拿了一张, 是一本书呀还  
是一本画册啊? 是个专辑。  
王香珠: b. 王酩的专辑。  
c. 李谷一唱王酩的歌曲四十多首。  
→ d. 另外我觉得李谷一这人是非非常直爽、耿直, 特有热  
心的人。

## Then

- #28-CL: a. 我们在山上也可以, 我们在那些土地上也可以互相  
帮助。  
→ b. Then这些运动也可以让我们来互相团结, 来作为更  
好的朋友。



### 附录三 《鲁豫有约》参与人信息

#1

#播出时间：2012年1月10日

#标题：黄渤，讲述年轻时的漂泊人生，曾在火车上“演出”

#参与人数：5

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
黄渤	38	男	演员	中国	本科
杭航	38	男	歌手	中国	本科
王译唯	35+	女	演员	中国	本科
徐燕	68	女	教授	中国	教授

#2

#篇名：鲁豫有约

#播出时间：2012年3月1日

#标题：李谷一，我叫阎肃“小阎”，我们的精神是永远不会老

#参与人数：10

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
李谷一	69	女	歌手	中国	专科
蔡国庆	45	男	歌手	中国	本科
常思思	26	女	歌手	中国	硕士
金铁霖	73	男	声乐教育家	中国	本科
蒋大为	66	男	歌手	中国	中学
秦咏诚	80	男	作曲家	中国	本科

王香珠	60	女	不详	中国	不详
姚明	65	男	作曲家	中国	不详
张藜	71	男	词作家	中国	本科

#3

#播出时间：2012年3月29日

#标题：四年暗访拍摄《月亮熊》 纪录活熊取胆残忍真相

#参与人数：4

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
涂俏	46	女	记者	中国	本科
熊君慧	40+	女	记者	中国	本科
陈远忠	40+	男	记者	中国	本科

#4

#播出时间：2012年3月30日

#标题：郭德纲，我其实是一个很内向的人

#参与人数：4

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
郭德纲	40	男	相声演员	中国	小学
侯震	37	男	相声演员	中国	不详
王一楠	35+	女	演员	中国	本科

#5

#播出时间：2012年4月5日

#标题：“瓷娃娃”易骨折，但我们的不脆弱

#参与人数：6

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
李文博	18	男	学生	中国	中学
赵秋霞	12	女	学生	中国	小学
刘淑荣	35+	女	农民	中国	不详
赵书令	35+	男	农民	中国	不详
李玉文	33	女	画家	中国	硕士

#6

#篇名：鲁豫有约

#播出时间：2012年4月10日

#标题：佟丽娅曾被批没明星相，陈思成潜心两年写剧本

#参与人数：3

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
佟丽娅	29	女	演员	中国	本科
陈思成	35	男	演员	中国	本科

#7

#播出时间：2012年5月28日

#标题：85岁金马影后卢燕讲述好莱坞演艺生涯

#参与人数：2

#节目时长：45 分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
卢燕	85	女	演员	美籍华人	本科

#8

#播出时间：2012 年 7 月 6 日

#标题：舞出我精彩，古稀潮奶武英和无臂少年金凯的舞蹈人生

#参与人数：5

#节目时长：45 分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
武英	74	女	街舞老师	中国	不详
郭喆	49	女	街舞爱好者	中国	不详
金凯	24	男	街舞爱好者	中国	不详
李仕尧	50+	男	农民	中国	不详

#9

#播出时间：2012 年 11 月 23 日

#标题：阎福兴，户口从农村变城市，鸟帮了大忙

#参与人数：4

#节目时长：45 分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
阎福兴	59	男	民间艺人	中国	不详

张静	55	女	不详	中国	不详
冯龙佳	7	女	学生	中国	小学

#10

#播出时间：2012年12月5日

#标题：王茜，若警察医生无公信力，社会就完蛋

#参与人数：6

#节目时长：45分钟

#参与者：

说话人	年龄	性别	职业	国籍	受教育程度
陈鲁豫	43	女	主持人	中国	本科
王茜	45	女	演员	中国	本科
丁志诚	50	男	演员	中国	本科
王挺	31	男	演员	中国	本科
刑岷山	48	男	演员	中国	本科
刑岷山儿子	9	男	学生	中国	小学

## 附录四 口语试题样本

### 第一部分：看图说话



### 第二部份：会话

#### 三：会话

##### Instructions:

请回答以下问题：

Q1) 你有运动的习惯吗？如果有，请谈谈你的经验。如果没有，请说说为什么。

Q2a) 根据新加坡的一项健康调查，许多青少年都不爱户外运动。对此，请谈谈你的看法。

Q2b) 如果你遇到不爱运动的朋友，你会怎么鼓励他们养成运动的好习惯呢？



## 参考文献

### 英文书目

#### **Books:**

- Aijmer, K. (2002). *English discourse particles: evidence from a corpus* (Vol. 10.). Amsterdam: John Benjamins Pub. Co.
- Blakemore, D. (1987). *Semantic constraints on relevance*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. (1992). *Understanding utterance*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. (2002). *Relevance and linguistic meaning: the semantics and pragmatics of discourse markers* (Vol. 99.). New York: Cambridge University Press.
- Feng, G. (2010). *A theory of conventional implicature and pragmatic markers in Chinese* (Vol. 22.). Bingley, UK: Emerald.
- Grice, H. P. (1989). *Studies in the way of words*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An introduction to functional grammar*. London: Arnold.
- Jakobson, R., & Halle, M. (1956). *Fundamentals of language* (Vol. 1.). 's-Gravenhage: Mouton.
- Klein, W. (1986). *Second language acquisition*. Cambridge [Cambridgeshire]: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge [Cambridgeshire]: Cambridge University Press.
- Longacre, R. E. (1976). *An anatomy of speech notions*: Peter de Ridder Press.
- Müller, S. (2005). *Discourse markers in native and non-native English discourse* (Vol. new ser. v. 138.). Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Myers-Scotton, C. (1993). *Duelling languages: grammatical structure in codeswitching*. New York: Clarendon Press.
- Quirk, R. (1972). *A Grammar of contemporary English*. London: Longman.
- Quirk, R. (1985). *A Comprehensive grammar of the English language*. London and New York: Longman.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Schiffrin, D. (1994). *Approaches to discourse* (Vol. 8.). Cambridge, Mass., USA: B. Blackwell.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1995). *Relevance: communication and cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sweetser, E. (1990). *From etymology to pragmatics: metaphorical and cultural aspects of semantic structure* (Vol. 54.). New York: Cambridge University Press.
- Traugott, E. C., & Dasher, R. B. (2002). *Regularity in semantic change* (Vol. 97.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. A. (1977). *Text and context: explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. New York: Longman.
- Verschueren, J. (1999). *Understanding pragmatics*. London: Arnold.

### **Articles:**

- Biq, Y.-O. (1990). Conversation, continuation, and connectives. *Text*, 10(3), 187-208.
- Biq, Y.-O. (2001). The Grammaticalization of *Jiushi* and *Jiushishuo* in Mandarin Chinese. *Concentric: Studies in English Literature and Linguistics*, 27(2), 53-74.
- Blakemore, D. (1988). *So* as a constraint on relevance. In R. M. Kempson (Ed.), *Mental representations: the interface between language and reality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blakemore, D. (1996). Are Apposition Markers Discourse Markers? *Journal of Linguistics*, 32(2), 325-347.
- Buysse, L. (2012). *So* as a multifunctional discourse marker in native and learner speech. *Journal of Pragmatics*, 44(13), 1764-1782.
- Chafe, W. (1980). The deployment of consciousness in the construction of narrative. In W. Chafe (Ed.), *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production* (pp. 9-50). Norwood, NJ: Ablex.
- Chen, Y., & Weiyun He, A. (2001). *Dui bu dui* as a pragmatic marker: evidence from chinese classroom discourse. *Journal of Pragmatics*, 33(9), 1441-1465.
- Feng, G. (2008). Pragmatic markers in Chinese. *Journal of Pragmatics*, 40(10), 1687-1718.
- Fraser, B. (1990). An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics*, 14(3), 383-398.
- Fraser, B. (1996). Pragmatic markers. *Pragmatics*, 6, 167-190.
- Fraser, B. (1999). What are discourse markers? *Journal of Pragmatics*, 31(7), 931-952.
- Fraser, B. (2006). Towards a theory of discourse markers. In K. Fischer (Ed.), *Approaches to discourse particles* (Vol. 1.). Amsterdam: Elsevier.



- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation. *Syntax and Semantics*, 3, 41-58.
- Lam, P. W. Y. (2009). The effect of text type on the use of so as a discourse particle. *Discourse Studies*, 11(3), 353-372.
- Lee, C. L. (2003). Motivations of code-switching in multi-lingual Singapore. *Journal of Chinese Linguistics (Berkeley)*, 31(1), 145-176.
- Lee, C. L. (2013). English 'then' in colloquial Singapore Mandarin. In Y. Pan & D. Z. Kádár (Eds.), *Chinese discourse and interaction: theory and practice*. Oakville, CT: Equinox Pub.
- Miracle, W. C. (1991). *Discourse markers in Mandarin Chinese*. (Doctoral dissertation), Ohio State University, University Microfilms International.
- Ran, Y. (2000). *The pragmatics of discourse markers in conversation*. (PhD thesis), Guangdong University of Foreign Studies.
- Redeker, G. (1990). Ideational and pragmatic markers of discourse structure. *Journal of Pragmatics*, 14(3), 367-381.
- Redeker, G. (1991). Linguistic markers of discourse structure. *Linguistics*, 29(6), 1139-1172.
- Redeker, G. (2006). Discourse markers as attentional cues at discourse transitions. In K. Fischer (Ed.), *Approaches to discourse particles* (Vol. 1.). Amsterdam: Elsevier.
- Schiffrin, D. (2001). Discourse markers: language, meaning, and context. In D. Schiffrin, D. Tannen & H. E. Hamilton (Eds.), *The Handbook of discourse analysis*. Malden, MA: Blackwell Publishers.
- Schiffrin, D. (2006). Discourse marker research and theory: revisiting *and*. In K. Fischer (Ed.), *Approaches to discourse particles* (Vol. 1.). Amsterdam: Elsevier.
- Schourup, L. (1999). Discourse markers. *Lingua*, 107(3-4), 227-265.
- Traugott, E. C. (1995). The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization. *ichl XII, Manchester*, 1-23.
- Van Dijk, T. A. (1979). Pragmatic connectives. *Journal of Pragmatics*, 3(5), 447-456.
- Wang, Y.-F., & Tsai, P.-H. (2005). Hao in spoken Chinese discourse: relevance and coherence. *Language Sciences*, 27(2), 215-243.
- Wang, Y.-F., & Tsai, P.-H. (2007). Textual and contextual contrast connection: A study of Chinese contrastive markers across different text types. *Journal of Pragmatics*, 39(10), 1775-1815.
- Wang, Y.-F., Tsai, P.-H., & Ling, M.-Y. (2007). From informational to emotive use: Meiyou ("no") as a discourse marker in Taiwan Mandarin conversation. *Discourse Studies*, 9(5), 677-701.

## 中文书目

### 专书:

- 吕叔湘. (1982). *中国语法要略*. 北京: 商务印书馆。
- 吕叔湘 李临定 蔡文兰. (1999). *现代汉语八百词*. 北京: 商务印书馆。
- 许家金. (2009a). *青少年汉语口语中话语标记的话语功能研究*. 北京: 外语教学与研究出版社。

### 论文:

- 白娟 贾放. (2006). 汉语元语用标记语功能分析与留学生口头交际训练. *语言文字应用*(S2)。
- 董秀芳. (2003). “X 说”的词汇化. *语言科学*(02)。
- 董秀芳. (2004). 现代汉语中的助动词“有没有”. *语言教学与研究*(02)。
- 董秀芳. (2007). 词汇化与话语标记的形成. *世界汉语教学*(01)。
- 董秀芳. (2010). 来源于完整小句的话语标记“我告诉你”. *语言科学*(03)。
- 董瑞雪. (2009). *汉语话语标记语“当然”的功能研究*. (硕士学位论文), 河南大学。
- 窦亚晶. (2009). *北京话语话语标记语“就是”、“反正”研究*. (硕士学位论文), 北京语言大学。
- 方梅. (2000). 自然口语中弱化连词的话语标记功能. *中国语文*(05)。
- 方梅. (2005). 认证义谓宾动词的虚化——从谓宾动词到语用标记. *中国语文*(06)。
- 方梅. (2012). 会话结构与连词的浮现义. *中国语文*(06)。
- 冯光武. (2004). 汉语语用标记语的语义、语用分析. *现代外语*(01)。
- 冯光武. (2009). 汉语语用标记语与规约含义(英文). *逻辑学研究*(04)。
- 高增霞. (2004a). 自然口语中的话语标记“回头”. *中国社会科学院研究生院学报*(01)。
- 高增霞. (2004b). 自然口语中的话语标记“完了”. *语文研究*(04)。
- 贺文丽. (2004). *“那么”的认知语用分析及其教学启示*. (硕士学位论文), 暨南大学。
- 黄超. (2011). *《杨澜访谈录》中的常用话语标记“然后”和“所以”*. (硕士学位论文), 华中师范大学。
- 姜迪. (2007). *韩国留学生话语标记使用调查及偏误分析*. (硕士学位论文), 厦门大学。
- 李思旭. (2012). 从词汇化、语法化看话语标记的形成——兼谈话语标记的来源问题. *世界汉语教学*(03)。
- 李咸菊. (2008). *北京口语常用话语标记研究*. (博士学位论文), 北京语言大学。

- 李宗江. (2006). “回头”的词汇化与主观性. *语言科学*(04)。
- 李宗江. (2009). “看你”类话语标记分析. *语言科学*(03)。
- 李宗江. (2010). 关于话语标记来源研究的两点看法——从“我说”类话语标记的来源说起. *世界汉语教学*(02)。
- 廖秋忠. (1986). 现代汉语篇章中的连接成分. *中国语文*(06)。
- 廖秋忠. (1987). 篇章中的管界问题. *中国语文*(04)。
- 刘海霞. (2008). *关联词“然后”的篇章功能研究*. (硕士学位论文), 北京语言大学。
- 刘丽艳. (2005). *口语交际中的话语标记*. (博士学位论文), 浙江大学。
- 刘丽艳. (2006). 跨文化交际中话语标记的习得与误用. *汉语学习*(04)。
- 马国彦. (2010). 话语标记与口头禅——以“然后”和“但是”为例. *语言教学与研究*(04)。
- 邵敬敏 朱晓亚. (2005). “好”的话语功能及其虚化轨迹. *中国语文*(05)。
- 沈家煊. (2003). 复句三域“行、知、言”. *中国语文*(03)。
- 王洪磊. (2005). *“就是”的语用标记语功能分析*. (硕士学位论文), 吉林大学。
- 王茜. (2008). *以英语为母语的汉语学习者口语话语标记语的使用研究*. (硕士学位论文), 华东师范大学。
- 肖立成. (2007). *“另外”的语篇研究*. (硕士学位论文), 广西师范大学。
- 许家金. (2008). 汉语自然会话中话语标记“那(个)”的功能分析. *语言科学*(01)。
- 许家金. (2009b). 汉语自然会话中“然后”的话语功能分析. *外语研究*(02)。
- 颜孟孟. (2011). *汉语“还有”的篇章功能与偏误分析*. (硕士学位论文), 吉林大学。
- 姚双云. (2009). 口语中“所以”的语义弱化与功能扩展. *汉语学报*(03)。
- 姚双云 姚小鹏. (2012). 自然口语中“就是”话语标记功能的浮现. *世界汉语教学*(01)。
- 姚双云 张磊. (2011). 话语标记“但是”的宏篇连贯功能. *长春理工大学学报(社会科学版)*(05)。
- 余光武 姚瑶. (2009). “好不好”的表达功能及其形成的语用解释. *语言科学*(06)。
- 于海飞. (2006). *话轮转换中的话语标记研究*. (博士学位论文), 山东大学。
- 朱四美. (2009). *“而且”、“并且”、“况且”的语义、语法、语用分析*. (硕士学位论文), 中南大学。